

DIGITHÈQUE

Université libre de Bruxelles

Le Théâtre, 2^{ème} année, partie 3 (n° 14-16), Gand, 26 septembre 1903-10 octobre 1903.

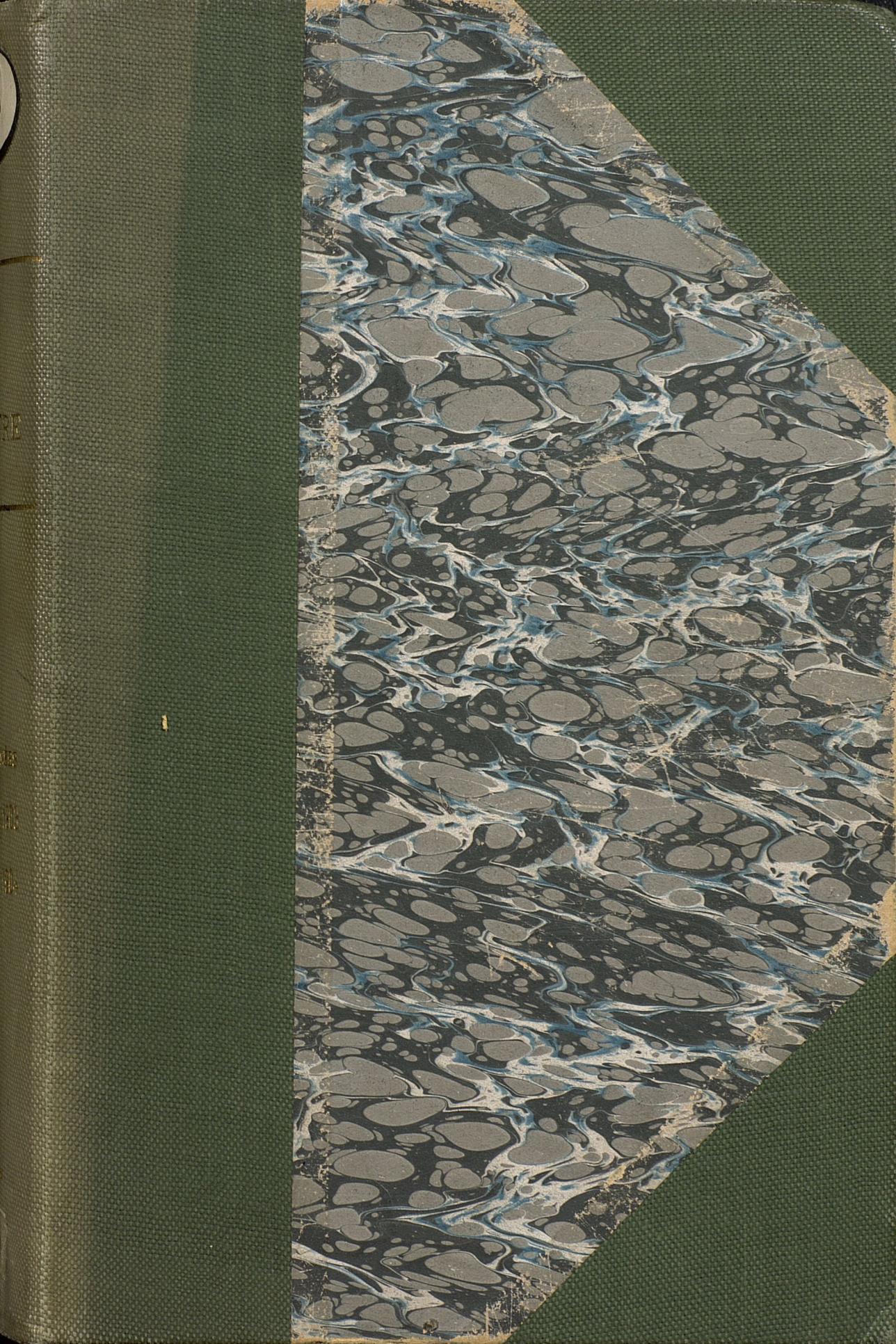
En raison de son ancienneté, cette œuvre littéraire n'est vraisemblablement plus soumise à la législation belge en matière de droit d'auteur.

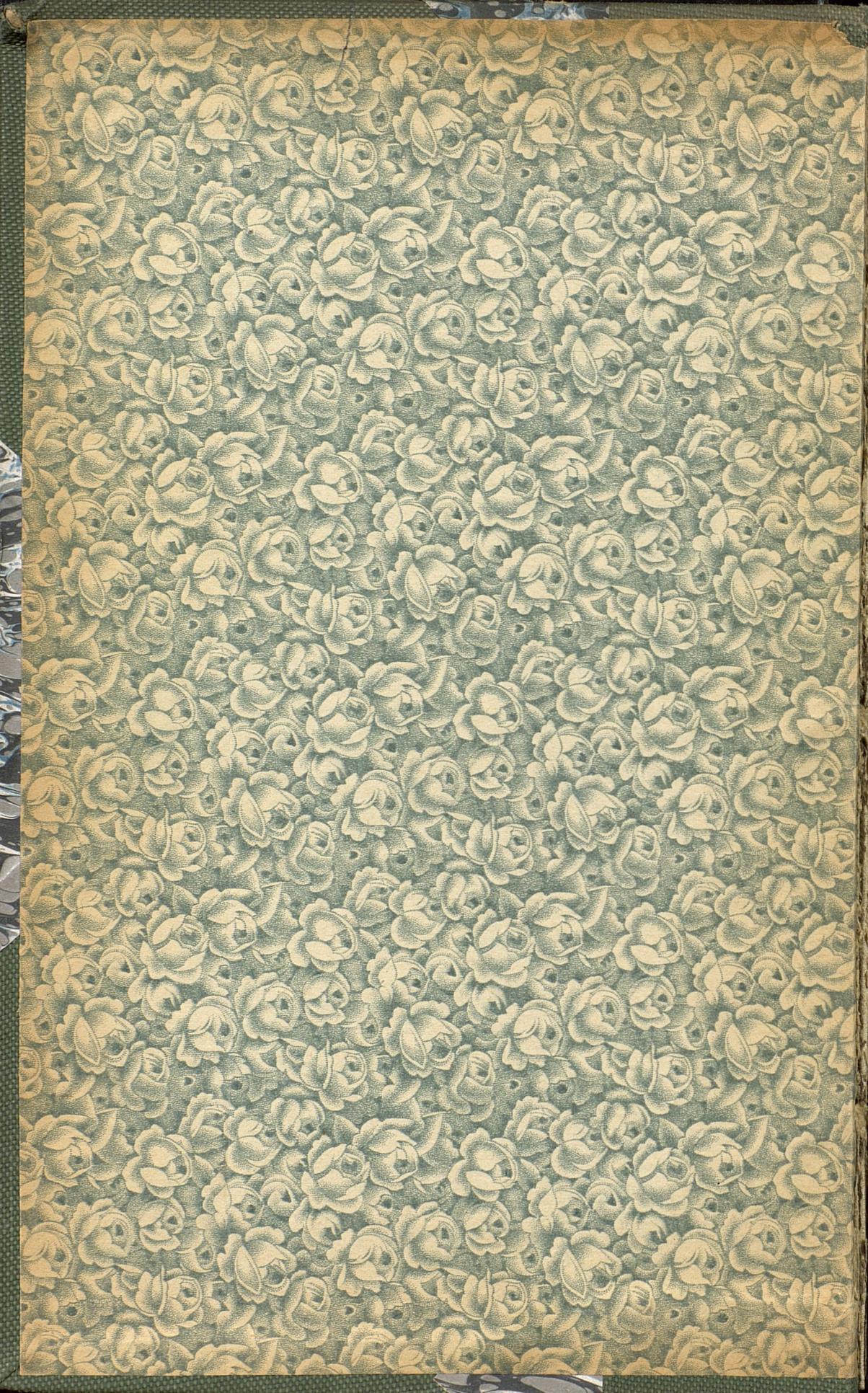
S'il s'avérait qu'une personne soit encore titulaire de droit sur l'œuvre, cette personne est invitée à prendre contact avec la Digithèque de façon à régulariser la situation (email : [bibdir\(at\)ulb.ac.be](mailto:bibdir(at)ulb.ac.be))

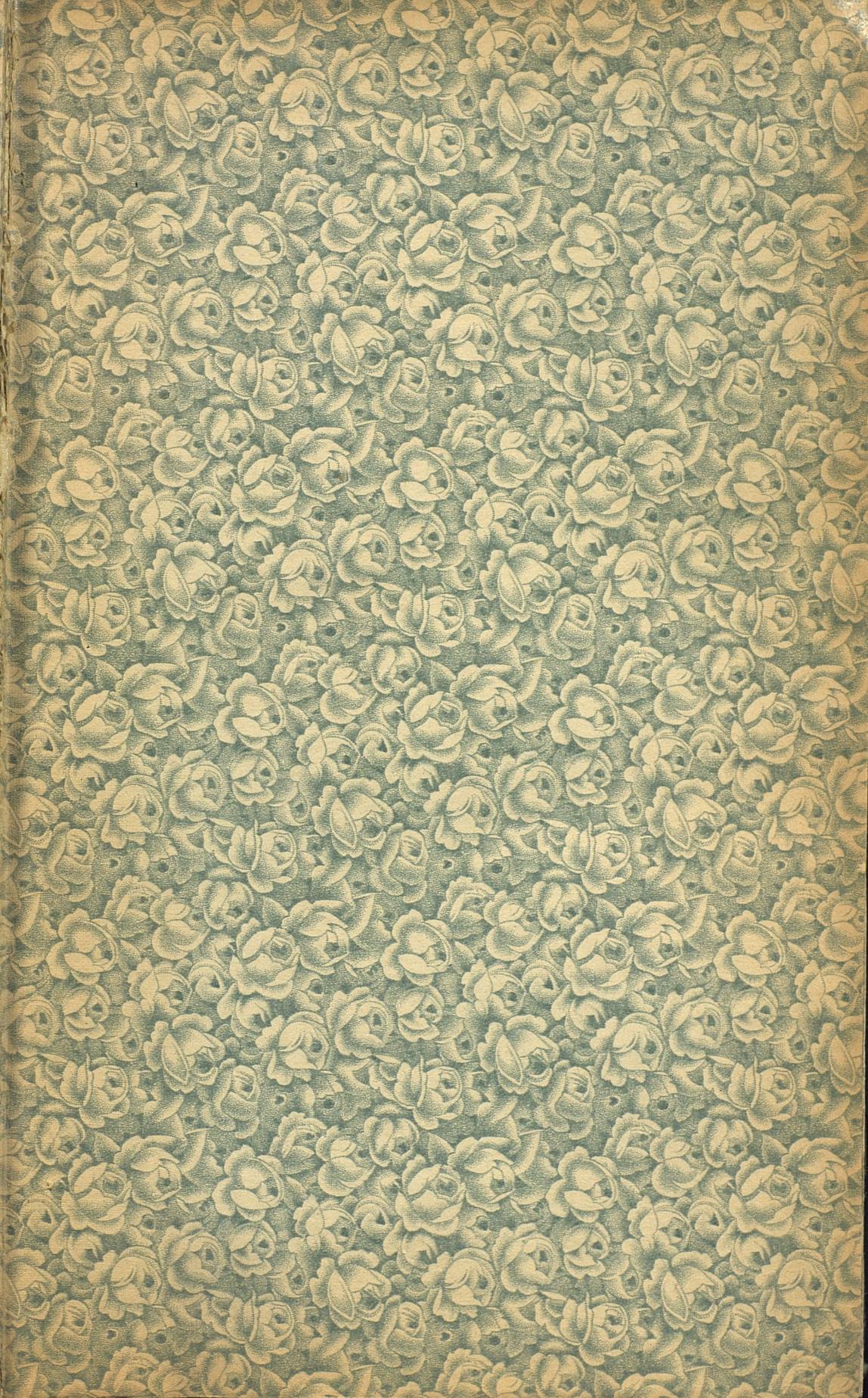
Elle a été numérisée dans le cadre du Plan de préservation et d'exploitation des patrimoines (Pep's) de la Fédération Wallonie-Bruxelles, en collaboration avec le service des Archives & Bibliothèques de l'Université libre de Bruxelles et l'Action de Recherche Concertée « Presse et littérature en Belgique francophone » menée sous la direction du professeur Paul Aron, à partir d'un exemplaire prêté par la Bibliothèque royale de Belgique.

Les règles d'utilisation de la présente copie numérique de cette œuvre sont visibles sur la dernière page de ce document.

L'ensemble des documents numérisés par les Archives & Bibliothèques de l'ULB sont accessibles à partir du site <http://digitheque.ulb.ac.be/>







11
99.659
C

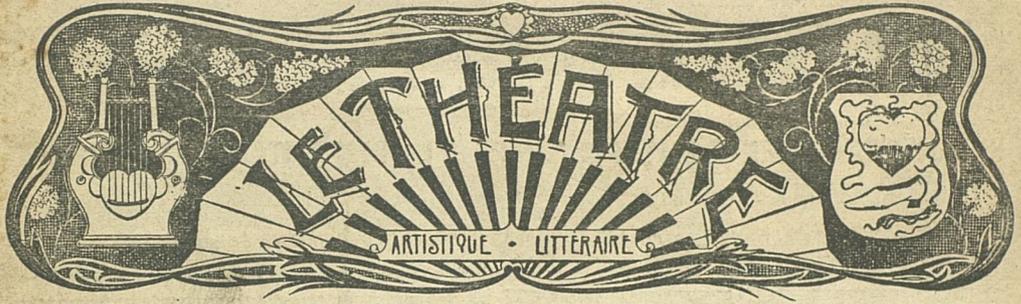
ROYALE BIBLIOTHÈQUE DE BELGIQUE
99659/125
SÉRIE



Samedi 26 Septembre 1903

Téléphone 420.

Abonnement : 2 fr.



ADMINISTRATION & RÉDACTION : 66, RUE DE FLANDRE, GAND

GRAND THÉÂTRE DE GAND



M^r PAUL BOEDRI, DIRECTEUR

J. DEROUBAIX & L. DEBUY

38, Quai des Moines, 38, GAND

Massage en tous genres

Mécanothérapie, Hydrothérapie

Bains de lumière et Rayons X

GUÉRISON

des maladies nerveuses, rhumatismes, rhumatismes gouteux, goutte sciatique, maladies de foie, névralgies, crampes de toutes espèces, entorses, foulures, etc.

UNE EXCELLENTE MASSEUSE SERA A LA DISPOSITION DES DAMES

CONSULTATIONS gratuites les lundis, mercredis et vendredis de 1 h. à 2 heures.

Des chambres seront à la disposition des personnes étrangères.

N'employez que les nouveaux Verres icnaphagues qui sont d'une épuraton complète, joignent la transparence à la douceur et possèdent une indice de réfraction inconnu jusqu'à ce jour. — Prix unique 4 fr. la paire de verres.

Grand choix de Jumelles, Baromètres, etc.
Gramophone, Phonographe. Choix de cylindres.

G. SCHOONHEN, Opticien

Rue des Foulons, 38 (près de la rue des Champs)

VERRES - COULEURS - VERNIS

Verre simple, demi-double, mat, mousseline, cannelé, losange, strie, colore, grave.

Vernis pour intérieur, extérieur, tables, voitures, yachts, etc. — Céruse, couleurs préparées, email.

AU SOLEIL chez A. J. STAES Aîné

Rue St-Georges, 45, Gand.

DEMANDEZ LES PRIX - COMPREZ LA QUALITÉ

M^{me} V^e Octave DE COCK-GALÈRE

RUE DES ÉCOLES, 6, LEDEBERG-GAND

Sculpture Marbrerie Artistique & Commerciale -- Tournage

GRAND MAGASIN DE CHEMINÉES EN MARBRE

Exposition permanente. — Taille de pierres de tous genres. — Monuments funéraires.

« MISS PAULA » (du docteur Lorat. Paris) Teinture instantanée, garantie purement végétale, à l'Alcoolat de Quinine et Iris, sans plomb, nitrate d'argent, ni soufre (UN SEUL FLACON) Blond, Châtain, Brun et Noir.

La teinture « Miss Paula », par sa composition absolument végétale, à l'Alcoolat de Quinine et d'Iris, n'offre aucun inconvénient. Elle ne contient pas de produits nuisibles ou pouvant attaquer la peau. Son emploi continu est absolument sans danger, ce qui n'existait pas jusqu'à ce jour avec aucune teinture. — La teinture « Miss Paula » donne non seulement aux cheveux la nuance désirée, mais arrête aussi leur chute et fait disparaître les pellicules, grâce à l'Alcoolat de quinine qui entre dans la fabrication de cette spécialité. La teinture « Miss Paula », par ses précieux avantages et son emploi pratique, acquiert une supériorité incontestable sur tous les produits analogues.

Dépôt-général pour Gand : **Alphonse ROSSEL**, coiffeur, Rue du Paradis, 7, GAND

Les machines Perry sont les meilleures

s'adresser à l'Agent

R. DE GEEST

49, Rue des Meuniers, 49, GAND

JAN PRIJS

VELOMAKER

In de kleine Skating, Bagattenstraat, 23, Gent

VELO FANFARE

Imitatie 3 Fus ls van 100 fr.

REPARATIES TE ALLE URE

Brasserie "LA LYS" LABIAU

QUAI DU COMPROMIS, 28, (Eedverbondkaai), PORTE DE COURTRAI, GAND

SIMPLE, DOUBLE et TRIPLE en fûts et bouteilles

Eière « **STERK** » en bouteilles (Marque déposée)

Bavière « **COLONIAL** » en fûts et bouteilles (genre Pilsen.)

J. HALLER, Teinturier-Dégraisseur, Rue Basse des Champs, 53, Téléphone 912.

A LA TOUR
Maison FR. LATOUR & Sœur

Ombrelles, Cannes, Parapluies, etc.
Réparations, recouvrements en 2 heures.

31, RUE DIGUE DE BRABANT, 31
PRÈS DE LA MAISON DE BLANC, GAND
E. LEMAJEUR, Succ.

Hôtel de Berlin — Berliner Hof
RUE LONGUE DES VIOLETTES, 47, GAND
CAFÉ - RESTAURANT
CHAMBRES POUR VOYAGEURS
Bières - Liqueurs - Vins
L'établissement restera ouvert après les spectacles.



FONDERIE
de Bronzes Artistiques
FABRIQUE DE ROBINETS
LOUIS GOOSSENS
Appareils pour chaudières et machines
à vapeur, filature et tissage
USINE, BUREAUX ET MAGASINS :
Place Marie-Jérôme, 21-22
GAND

BANDAGES DE VÉLOS & AUTOS

Fournitures & Accessoires
RÉPARATIONS INVISIBLES
VULCANISATION DES RÉPARATIONS

F. DE POERCK

Rue des Chevaliers, 20, GAND

MAISON DE CONFIANCE

J. VAN MELLE

Rue Van Lokeren, 67, LEDEBERG
Magasin de Confections pour Hommes et Dames
Bon Marché réel — Articles de 1^{er} choix
Toutes sortes de timbres pour paiements comptant

NEURASTHÉNIE

Vous qui souffrez de NEURASTHÉNIE, caractérisée par un affaiblissement nerveux, suivi de mélancolie, d'insomnie, d'agitations et d'autres troubles nerveux, suite de surmenage ou de chagrin!...

Employez les POUDRES BAETSLÉ contre les maladies des nerfs; qui lui-même souffrant depuis 4 années de NEURASTHÉNIE, et ne trouvant aucune consolation, leur doit une guérison radicale. — PRIX 2 fr. la boîte.

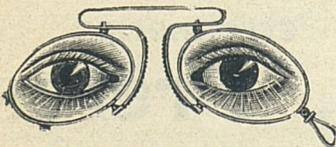
Dépôt Général : Pharmacie R. BAETSLÉ, 54, Rue Charles V, 54, GAND.

Avant de faire vos achats, allez visiter les grands magasins de la
Grande Miroiterie Française

G. VAN DE VEEGAETE-HERMAN

RUE LONGUE DES VIOLETTES, 108

Miroiterie de Luxe et Ordinaire. — Cadres pour portraits. — Baguettes. — Grand choix de Morats. — Plaques de Propriétés. — Gravures sur Verres et sur Glaces. — Redoreur de vieux Cadres — Réargenteur de vieilles Glaces.
SPÉCIALITÉ POUR L'ENCADREMENT DE GRAVURES, DIPLOMES — PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



JUMELLES à fr. 10, 12, 15, etc. 1^{re} qualité supérieure depuis 20 fr.
LUNETTES & PINCE-NEZ, fr. 1 à 2,50; Verres fins 3 et 4 fr.;
Cristal extra 5 fr. Faces à mains depuis 5 fr.

Loupes. Stéréoscopes, Baromètres, Thermomètres, Compas.
Gramophones & Zonophones.

Articles pour la Photographie. Réparations, etc.

BOUQUIAUX, 34, Rue de Flandre, GAND

PHARMACIE VÉTÉRINAIRE

Embrocations. Liniments. Bols. Onguent de pied.
Maladie des chiens et de la volaille
Exécution spéciale des prescriptions vétérinaires

Pharmacie RENNEBOOG

Gand, Rue courte du Jour, 3 — Téléphone 780

Établissement de Voitures de Remise

MAISON VERTRIEST

Boulevard du Château, 1, GAND
Voitures de Baptêmes, Mariages, Enterrements et
Cérémonies diverses.

PRIX MODÉRÉS - TÉLÉPHONE 343

J. HALLER, Lavage de Linge, Boulevard de Rooigem, 72, Téléphone 979.

CAFÉ L'ENTRACTE

10, Rue du Théâtre, 10

tenu par M^{me} SIDONIE DE PUYDT (Siedse)

CONSOMMATIONS DE PREMIER CHOIX

Appartements garnis à louer. — Ouvert après les spectacles.

Tapperij Teniers

GEHOUDEN DOOR

H. MARTO

PLEZANTEVEST, 53

ZAAL VOOR MAATSCHAPPIJEN EN BRUILOFTTAFELS

AU VIENNOIS

Fabrique de Pipes, Porte-Cigares et Porte-Cigarettes en Écume et Ambre

R. HUPPERT

RUE DU VIEUX BOURG, 5

Atelier spécial pour les réparations

LA MAISON

L. DUVILERS

Rue de Flandre, 45

Connue depuis tant d'années pour ses excellentes machines à coudre, se recommande pour des lampes qui s'adaptent sur tous les systèmes.

V^e L. DUVILERS.

Café CHINOIS

13, RUE COURTE DU JOUR, 13

Dégustez-y le PÉKIN

Billard Chinois et Carambole
Piano symphonique électrique et automatique.

JEAN DOBBELEERE Fils

Rue des Tilleuls, GAND

FONDERIE EN FER

Spécialité de poids à peser

Entreprise de Peinture et vitrage de Bâtiments

Raymond THERY

Rue des Béguines, 4

Magasin de vernis, Couleurs et Vitres

PRODUITS CHIMIQUES

MAISON

MAERTENS-BERTRAND

Succ^r de J^h LANTHEERE

Rue Haut-Port, 24, GAND

Grand choix de pelleteries en tous genres

Conservation et réparation de fourures

LAVOIR DE LAINES A WONDÉLGEM

SPECIALITÉ

de Laines à Matelas, Grins, Plumes, Duvets, Couvertures

CASE LOUÉE PAR M. DE BUDT

Entreprises Générales de Ferronneries

REICHARDT, Frères

GAND, 116, Rue de la Caverne, 116, GAND

FABRIQUE SPÉCIALE DE COFFRES-FORTS

incombustibles et incrochetables. — GARANTIS 10 ANS

DEMANDEZ LE CATALOGUE SPÉCIAL DÉTAILLÉ

J. HALLER, Lavage, Nettoyage, Teinture d'hab illements.



Journal hebdomadaire paraissant à Gand tous les Samedis pendant la saison théâtrale.

Il sera rendu compte de tout ouvrage dont deux exemplaires seront envoyés à la rédaction.

Administration et rédaction :
66, RUE DE FLANDRE
 Téléphone 420

Abonnements pour la saison :
2 francs

AVIS.

Les personnes désirant prendre un abonnement au journal pour la saison 1903-1904, sont priées de remplir le bulletin qui se trouve à la dernière page et de l'envoyer au bureau de la rédaction.

AVIS IMPORTANT

Toute personne qui prend un abonnement, pourra sur le vu de sa quittance, obtenir à la maison Beyer, un morceau de musique de la valeur du prix de l'abonnement.

L'Administration.

AU PUBLIC.

Le « Théâtre » commence aujourd'hui sa deuxième année.

Les encouragements que les habitués et abonnés n'ont cessé de nous témoigner, nous ont engagé à donner à notre publication, une forme nouvelle. Elle paraîtra désormais en brochure, à l'instar des organes similaires édités à Paris et à Bruxelles.

A la demande de nos abonnés de province, nous publierons en résumé

le sujet des œuvres interprétées et tous les quinze jours, des correspondants spéciaux nous permettront de tenir nos lecteurs au courant du mouvement artistique de Paris et de Bruxelles.

Nombre de nos concitoyens fréquentant les théâtres de la capitale, nous les renseignerons sur les pièces interprétées.

Le public ne manquera pas de nous tenir compte des sacrifices que nous nous imposons.

LA DIRECTION.

La publicité du « Théâtre » est la meilleure; le journal est, en effet, en lecture dans les principaux hôtels et cafés de la ville.

De plus, des exemplaires sont répartis entre les établissements similaires des villes et communes avoisinantes dont les habitants forment le contingent habituel des matinées.

Les cigares KOCK sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux.

RUE DES CHAMPS, 20

M^{me} BEYER, 14, Rue digue de Brabant, Gand.
 PIANOS — ORGUES — MUSIQUE — LUTHERIE

A NOS LECTEURS, A NOS AMIS.

Coucou! — Ah! le voilà! — Eh! bien oui, c'est nous : on rentre, on rouvre, et nous ressuscitons.

Nous ressuscitons, et en jetant à cette occasion un regard rétrospectif sur le chemin parcouru, nous ne pouvons nous défendre d'un léger sentiment d'orgueil qui nous paraît bien légitime : certes, nous n'en sommes encore qu'au début de notre carrière, mais l'étape que nous avons franchie est entre toutes la plus malaisée, la plus difficile : c'est la période de la mise en train, nécessitant des sacrifices de temps et d'argent et des efforts incessants dont les gens du métier peuvent seuls se rendre compte.

Nous avons donné avec un courage et une persévérance que rien n'a rebutés le coup de collier nécessaire, et cette première phase de notre développement prouve déjà ce que nous voulons et ce que nous pouvons : lorsque notre journal naquit, l'an dernier à pareille époque, il fut convenu qu'il s'imposerait le devoir strict de servir uniquement l'art lyrique, musical et dramatique, en faisant œuvre de critique indépendante et de notation impartialement artiste : nous n'avons à nous reprocher aucune compromission, aucune défaillance dans la ligne de conduite adoptée. Nous avons toujours dit la vérité, même et surtout lorsqu'il était dangereux de le faire, comme cela arrive quand on touche à tel ou tel puissant personnage qui n'admet pas que ses actes puissent être censurés.

Nous devons proclamer bien haut que nous avons sans cesse été encouragés et soutenus par nos lecteurs : le nombre de nos abonnés de la première heure et le succès de la vente au numéro ont dépassé nos espérances; nous nous étions donc conquis d'emblée la faveur du public fré-

quentant les spectacles et les concerts, qui sentait d'ailleurs plus que jamais le besoin d'un organe théâtral probe, loyal, sincère et parfaitement renseigné; la plupart de nos confrères gantois sont, en effet, trop pudiques, en ce sens qu'ils présentent la Vérité tout habillée à leurs lecteurs : nous la montrons toute nue, telle qu'elle est; ce qu'on voit n'est pas toujours très beau, c'est même parfois fort laid, mais au moins on sait à quoi s'en tenir.

N'ayant d'attaches avec aucune coterie, ne demandant de mot d'ordre qu'à notre conscience, nous croyons pouvoir dire que nos appréciations présentent, par cela même, une autorité normale dont les habitués de nos représentations théâtrales et auditions musicales n'ont pas manqué d'apprécier la valeur.

Notre voix a été écoutée, et la confiance qu'on nous accorde, et la sympathie qu'on nous témoigne nous permettent de penser que notre journal a le don de plaire infiniment, non seulement par le ton et la nature de ses articles offrant au public mélomane et dilettante toutes les matières susceptibles de l'intéresser, mais encore par sa facilité de lecture en raison des soins apportés à son exécution matérielle au point de vue de l'aspect, de l'ordonnance et de l'impression.

Nous pourrions nous enorgueillir des résultats acquis, mais nous estimons que nous avons un devoir de reconnaissance à remplir envers nos amis lecteurs qui nous ont apporté dans notre tâche ardue et désagréable une aide précieuse, un appui efficace : aussi ne nous contenterons-nous pas de persévérer dans la voie où nous sommes entrés; nous voulons faire mieux encore; et, tout d'abord, nous estimons que c'est réaliser un progrès nouveau que d'abandonner l'ancien format de notre journal pour adopter celui de la brochure; d'autres éléments encore viendront agrè-

menter notre publication et causeront d'agréables surprises.

En nous métamorphosant de la sorte, nous entrevoyons un avenir plus brillant encore que ne l'a été notre passé; mais ce qui est essentiel, c'est que dans le nouvel essor que nous comptons prendre nous resterons entièrement fidèles à notre programme et à notre rôle primitifs : nous nous tiendrons toujours au premier rang de ceux qui n'hésitent pas à revendiquer énergiquement tout ce qui peut être utile, moralement et matériellement, au public des théâtres; partout où nous découvrirons un abus, nous le dénoncerons; partout où nous trouverons un effort louable, nous le signalerons aussi.

Nous continuerons donc comme par le passé à marcher d'accord avec tous ceux qui nous font l'honneur de nous lire, et nous accueillerons toujours bien volontiers les communications et observations qui pourront être utilisées dans l'intérêt général.

LA REDACTION

A LA VILLE DE LONDRES

Julien VAN SLAMBROUCK

58, Rue des Champs, GAND

Choix extraordinaire de Nouveautés en cols, cravates, foulards, chemises,

Gilets de cérémonie et d'usage, Blouses pour Dames

Bonneterie et Ganterie Anglaises — Maillots de Théâtre

Spécialité de tricots de Santé en pure Laine normale

AU GRAND THÉÂTRE.

TABLEAU DE LA TROUPE.

MM. Paul Boedri, *Directeur-Administrateur*; François De Vlaeminck, Contrôleur en chef; Roberts, Administrateur de la scène, Régisseur parlant au public.

ARTISTES

Ténors : MM. Perrens; Geyre; Radoux; Dutry; Montel.

Barytons : MM. Valdor; Brialmont; Judels (junior); Renier.



M. PAUL BOEDRI, DIRECTEUR

Basses : MM. Grommen; Dejardin; Sesquier; Mordet.

Soprani : M^{mes} Jeanne Marchant; Mercier; Valduriez; Maggio.

Galli-Marié-Dugazon : M^{me} Copersmet.

Contralto : M^{lle} Dell 'Vino

Mezzo-Soprani : M^{mes} Delrez; Génin.

Divette : M^{me} Blanche Lefèvre-Brialmont.

ARTISTES EN REPRÉSENTATION

M^{mes} Marié de l'Isles; Soyer; MM. Seguin et Dufranne.

(M. Seguin est spécialement engagé pour les rôles du père dans « Louise » (de Charpentier) et de « Wotan » dans « L'Or du Rhin » et la « Walkyrie »).

BALLET

M^{mes} Ratteri, *Maitresse de Ballet, Première danseuse noble*; Dora Jamet, 1^{re} danseuse, demi caractère; Jeanne Dieriech, danseuse travesti.

ORCHESTRE

MM. S. J. H. de la Fuente, *Premier chef*; Stevens, 2^e chef (chef d'opérette); Théo Le Brun, 2^e chef (chef de la scène).

MM. Alloo; De Smet; Guillemyn : *Répétiteurs*.

GRANDE TEINTURERIE FRANÇAISE

5, Rue de la Calandre, 5

Lavage à neuf — Nettoyage à sec

Travail soigné et livré promptement

BIOGRAPHIES.

M. *Perrens*. Dès son plus jeune âge, il apprit la musique. Lorsqu'il fut incorporé au régiment il entra dans le corps de musique en qualité de tuba solo. Chantait en amateur. Son terme de milice terminé il se rendit à Paris et se destina à la carrière lyrique. Sous la direction de M. Lubert de l'opéra comique il apprit son répertoire.

Débuta à Dijon où il chanta les grandes œuvres; créa *Othello* de Verdi.

L'année suivante il fut bien accueilli à Alger où il créa la *Vendetta*, opéra inédit de Berlandier.

L'an dernier, à Bordeaux, sa ville natale, M. *Perrens* tint son emploi avec succès.

M^{lle} *Jeanne Marchant* est débutante à la scène.

Après trois années d'études aborda dès l'âge de 19 ans les concerts à Anvers où elle est née.

A étudié le répertoire de falcon avec M. Armand Timmermans, professeur de chant à Anvers et M. Ruhlmann, chef d'orchestre.

M. *Valdor*, baryton de grand opéra est originaire de Lodelinsart.

Fils d'un verrier, verrier lui-même, faisait partie de plusieurs sociétés chorales et participait souvent, comme soliste, à leurs concerts.

S'étant rendu à Paris pour poursuivre ses études, devint l'élève de M. Masson pour le chant et de M. Berton pour la déclamation lyrique.

Participa aux grands concerts du Trocadéro.

M. *Grommen* nous revient après une saison d'hiver à La Haye.

M^{me} *Valduriez*, soprano léger d'opéra comique, a vu le jour à Boulogne-s/Mer, ville déjà célèbre pour avoir vu naître les deux Coquelin.

Fille d'un chef d'orchestre distingué, Mad. *Valduriez* avait la vocation du théâtre.

Après de solides études musicales, pianiste émérite, ayant reçu les leçons de Mad. de Montigny, sœur de Massenet, elle suivit les cours de chant de M. de Saint Yves Bax à Paris.

Après quelques auditions publiques où son succès fut grand, la jeune cantatrice aborda la scène.

Pendant deux saisons consécutives elle tint à Toulouse l'emploi de chanteuse légère et remporta les succès les plus enviables. Elle créa, notamment, le rôle *Françoise* dans l'*Attaque du Moulin* avec un talent qui la mit immédiatement en vedette.

A Alger ensuite Mad. *Valduriez* se vit choyée et, l'année suivante, elle fut engagée à Marseille où elle laissa les meilleurs souvenirs.

M. *Vizentini*, directeur du théâtre de Lyon, s'assura le concours de cette artiste et pendant deux années, Mad. *Valduriez* fit les délices des abonnés. C'est surtout le rôle de *Dinorah* du *Pardon de Ploermel* qui décida du grand succès de la talentueuse cantatrice.

Après Lyon, elle chanta en représentation à Liège, puis à Nice pendant toute la saison d'hiver; enfin, l'an dernier, les Rouennais applaudirent celle qui, sans doute, sera l'une des favorites de notre troupe.

Son partenaire de tous les jours sera M. *Geyre*, né à Bordeaux. A fait ses études au conservatoire de cette ville, où il obtint le premier prix d'opéra.

Entré au conservatoire de Paris, il se vit décerner, après trois années d'études,

le premier prix de chant (classe Crosti) et le deuxième prix d'opéra comique (classe Achard).

Engagé à l'Opéra-Comique en 1901, y est resté jusqu'au jour où M. Boedri, l'ayant entendu, l'a attaché à sa troupe.

M. *Dejardin* professa pendant cinq ans comme instituteur communal à Liège. Admis comme soliste à la Royale Légia, a conservé ce titre depuis 1890.

Elève du conservatoire de Liège, y a obtenu le premier prix de chant et aussi celui de déclamation lyrique.

Abandonna l'enseignement pour se vouer à la carrière théâtrale. A passé successivement à Reims, Amiens, Verviers, Anger, Nice et Nancy. Chante actuellement à Aix-les-Bains.

M. *Radoux*, encore un Liégeois.

Elève de MM. Goffoël du conservatoire de Liège et de Gandubert de Paris.

Débuta en 96-97 comme premier ténor à Aix-en-Provence.

En 97-98 à Lorient.

En 98-99 à Grenoble.

En 99-1900 à Amiens.

A cette époque chante les rôles de second ténor et premier d'opérette. Il fut engagé en 1901-1902 à Toulon où il resta deux ans. Chantera ici les seconds ténors et doublera M. Geyre.

Mad. *Delrez*, originaire de Nice, a débuté à Vichy en qualité de seconde chanteuse d'opérette et poursuivit sa carrière en chantant tour à tour les premières chanteuses d'opérette et les secondes d'opéra-comique.

M^{lle} *Dell'Vino*, née à Audenarde.

Fit ses études au conservatoire de Gand, sous la direction de M. Bonheur.

Se produisit dans les concerts et, l'an dernier, appartient à la troupe de notre théâtre flamand.

M. *Roberts*, régisseur général, vient du théâtre municipal d'Alger. Tient actuel-

lement cet emploi au Théâtre Molière de Bruxelles.

Spécialité pour la Couverture de Cylindres

Courroies et cuirs de fabrique

MANCHONS POUR FILATURE DE LIN

W. DE RUDDER

19, Rue courte des Violettes, 19, GAND

GRAND THÉÂTRE.

Bilan artistique de la Saison 1902-1903.

Voici — dressé par le correspondant gantois du *Monde Artiste* — le tableau d'ensemble du répertoire tant dramatique que lyrique du Grand Théâtre pendant la dernière saison, avec indication du nombre d'exécutions obtenues par chaque pièce. (Les titres marqués d'un astérisque sont ceux des œuvres représentées pour la première fois en notre ville) :

Grands-opéras et traductions :

Robert le Diable (5), *le Cid* (5), *Aïda* (5), *Guillaume Tell* (4), *Hamlet* (3, plus 3 fois les 4 premiers actes et 1 fois le 4^{me} acte), *Rigoletto* (3, plus 1 fois le 3^{me} acte), *le Prophète* (2), *Ariane** (2), *le Trouvère* (2), *la Favorite* (2), *la Juive* (1, plus 1 fois les 4 premiers actes), *Lucie de Lammermoor* (1) — Plus 1 fois le 4^{me} acte des *Huguenots*.

Drames, tragédies, comédies, légendes et contes lyriques : *Liva** (11), *les Maîtres Chanteurs de Nuremberg* (8), *Messaline* (8), *Werther* (6), *Grisélidis** (6), *Thaïs** (5), *Paillasse* (5), *l'Enfance de Roland** (3), *Cavalleria Rusticana* (2).

Opéras-comiques : *Faust* (7), *la Vie de Bohème*, de Puccini (7), *Manon* (6, plus 1 fois les 4 premiers actes), *Carmen* (6), *Lakmé* (5), *la Fille du Régiment* (4), *le Chalet* (3), *les Noces de Jeannette* (3), *Bonsoir Voisin* (3), *le Maître de Chapelle* (2), *les Dragons de Villars* (1, plus 1 fois les 2 premiers actes).

Opérettes : *la Poupée* (6), *Gillette de*

Narbonne (6), *Mam'zelle Nitouche* (6), la *Mascotte* (5), *Boccace* (4, plus 1 fois les 2 premiers actes), *Rip* (4), les *P'tites Michu* (4), *Ordre de l'Empereur** (2).

Ballets : les *Naiïades** (6), *Fée d'amour* (4), *Ballet Egyptien* d'Alex. Luigini, en dehors des représentations d'*Aïda* (1), plus les ballets détachés du *Cid* (5), de *Faust* (1) et d'*Hamlet* (1).

Spectacles extraordinaires. — Tournée H. Buisson : les *Avariés* (1). — Tournée Albert Chartier : la *Marchande de fleurs** (1), *Résurrection** (1). — Tournée Frédéric Achard : *Second Ménage** (1), le *Tuyau de Poésie** (1). — Tournée Ch. Baret : *M'Amour* (1), *l'Anglais tel qu'on le parle* (1). — Tournée Gustave Labruyère : les *Burgraves** (1). — Tournée Schurmann : *Monna Vanna** (1). — Tournée Henry Hertz : la *Partie de Chasse de Henri IV* (1), le *Malade Imaginaire* (1). — Tournée du Théâtre de l'Œuvre : *Solness le Constructeur** (1). — Tournée Harris : le *Billet de logement* (1), *l'Hôtel Godet* (1). — Tournée A. Santara : le *Secret de Polichinelle** (1), *Ma Tante** (1). — Représentations du Comité de comédie française : la *Nouvelle Idole** (1), le *Passé** (1), le *Marquis de Villemor* (1), le *Misanthrope* (1), *Louis XI* (1), le *Gendre de M. Poirier* (1), *Andromaque* (1), le *Fils Naturel* (1).

Le nombre total des représentations lyriques données du 29 septembre 1902 au 29 mars 1903 est de 142, dont 104 d'abonnement, 11 hors d'abonnement et 27 matinées, avec 44 œuvres de 32 compositeurs différents; il y a eu 19 représentations dramatiques, avec 24 pièces.

En comparant l'importance relative des compositeurs d'après le nombre de représentations consacrées à chacun d'eux, on voit que Massenet, dont 5 œuvres ont été jouées 29 fois, tient la tête de la liste; on remarque encore qu'Audran a eu 3 œuvres jouées 17 fois, Verdi 3 œuvres jouées

10 fois, Donizetti 3 œuvres jouées 7 fois, Meyerbeer 2 œuvres jouées 7 fois; que Wagner et Isidore de Lara ont eu chacun 8 exécutions d'une seule de leurs œuvres, et Gounod et Puccini chacun 7 exécutions d'une seule de leurs œuvres, etc.

Plaques photographiques

DE CONINCK & C^{IE}

GAND Belgique

COUP D'ŒIL RÉTROSPECTIF.

Nous croyons que nos lecteurs nous sauront gré de récapituler pour eux, sous forme d'éphémérides brèves et précises, les principaux faits théâtraux, musicaux et artistiques survenus en notre ville pendant la suspension temporaire de notre publication, c'est-à-dire depuis le samedi 28 mars dernier.

Dimanche 29 mars 1903. — Clôture de la saison lyrique 1902-1903 et adieux de la troupe. Cette dernière représentation avait attiré la foule : la salle était garnie comme elle le fut rarement au cours de la saison. Succès vibrant pour *Thaïs*, très agréablement personnifiée par M^{lle} Mercier, et pour *Paillasse*; ovations, fleurs et cadeaux aux principaux interprètes : M^{me} Ratteri, maîtresse de ballet et danseuse-étoile dont on fêtait — un peu tardivement — le bénéfice, fut particulièrement comblée de témoignages de sympathie et de reconnaissance.

Lundi 30 mars 1903. — Première au Théâtre Minard de la revue locale française-flamande *T'Es zûu lacte!* paroles de Jules Antheunis, couplets de L. V. L., musique de Théo. Lebrun (jouée jusqu'au samedi 18 avril 1903)

Revue joviale, goguenarde et narquoise, saupoudrée de sel gantois, qui n'est pas toujours le sel attique, mais qui pimente

drôlatiquement les saillies d'observation locale, les commentaires satiriques et les allusions transparentes : nos concitoyens, qui adorent décidément se voir parodiés et caricaturés, ont pu y entendre — ô joie ! — comme l'écho moqueur de leur propre accent; ils ont pu s'y reconnaître eux-mêmes — ô délices ! — comme en des miroirs concaves et convexes, avec leurs manies, leurs ridicules et leurs travers; et la succession — en refrains à double détente et en calembredaines à l'emporte-pièce — des actualités fuyantes et des menus incidents de l'année révolue, le défilé — en un déhanchement d'allures et de gestes — de diverses silhouettes de terroir, ont provoqué sans peine un enthousiasme délirant.

Il y avait d'ailleurs beaucoup d'entrain dans l'interprétation, et le bagoût de certains acteurs ajoutait encore à l'humour du texte : M^{mes} Delrey, Georgin, Rachel Thery et M. Delrey dans la partie française, M^{mes} Jeanne Schauwvlieghe, I. Lossy, MM Em. Stevens, Ant. Janssens, Aug. Cornelis dans la partie flamande, et l'auteur lui-même, M. Jules Antheunis, l'artiste bilingue très justement surnommé l'Ambreville gantois, se sont avantageusement exhibés en de multiples rôles.

Jeudi 2 avril 1903. — A peine disponible par le licenciement de notre troupe ordinaire, notre première scène fut retenue par plusieurs tournées artistiques : M. Jean Coquelin et quelques-uns de ses camarades de la Porte Saint-Martin, guidés par l'impresario Henry Hertz, prirent les devants pour venir nous donner une représentation — qui fit surprise — de la *Partie de chasse de Henri IV* et du *Malade Imaginaire*, où les qualités de rondeur et de bonhomie que possède Coquelin junior, et qui lui permettent de ne plus redouter le poids du grand nom qu'il porte, trouvent excellentement à s'exercer; et comme ses partenaires furent tous vraiment agréables,

aucune tare de détail ne vint déparer l'ensemble, et le succès fut unanime.

Dimanche 5 avril 1903. — Inauguration de la nouvelle salle de concerts du conservatoire.

Si jamais M. Emile Mathieu a mérité de représenter, et en quelque sorte d'incarner notre conservatoire où, depuis qu'il en a la gestion, se fait sentir son heureuse influence, c'est bien lors du magnifique concert qui inaugura la salle d'auditions des nouveaux locaux de notre école de musique.

Ouverture d'*Agneessens*, d'Henri Waelput, *Salve Regina* pour soli, chœurs et orchestre de Joseph Mengal, fragments des 4^e et 5^e symphonies d'Adolphe Samuel, et la redoutable 9^{me} symphonie de Beethoven, tel était le menu que les habitués — enchantés de se retrouver enfin dans une salle pimpante et confortable — ont savouré avec l'appétit de gens depuis longtemps sevrés de pareils régals.

Tous les numéros du programme ont d'ailleurs reçu une interprétation très séduisante; mais dans une exécution orchestrale et chorale pleine de charme et de couleur, patiemment préparée et admirablement conduite par M. Emile Mathieu, avec M^{mes} Oldenboom-Lutkeman, soprano, et Jeanne Florelli, contralto, MM. Ign. Rogmans, ténor, et Henri Fontaine, baryton, pour les soli du finale, c'est évidemment l'incomparable 9^{me} symphonie qui a dominé le concert de sa beauté magistrale, de son inspiration profonde, simple et grande.

Jeudi 23 avril 1903. — La troupe parisienne du Théâtre de l'Œuvre vient nous initier à l'art symboliste d'Hendrik Ibsen avec *Solness le Constructeur*.

Jamais, pensons-nous, le public gantois, ami de la clarté, ne s'appropriera aux énigmes théâtrales du vieil Ibsen, à ses conceptions abstraites et incohérentes, à ses personnages qui appartiennent à une humanité à part, malade et détraquée.

Si l'on a applaudi, et très chaudement même, c'est à cause de l'interprétation, car la pièce nébuleuse et confuse du dramaturge norvégien était remarquablement jouée par M. Lugné-Poé, dont l'autorité parvient à faire admettre l'anormale figure de l'architecte, par M^{lle} Marie Kalf, qui représente avec infiniment de talent l'insinuante Hilde, et par leurs camarades, qui tous contribuent à un ensemble sobre, convaincu, sincère, exempt de vulgarité et d'exagération.

Samedi 25 avril 1903. — Première au Nouveau-Cirque de la revue locale française-flamande *Hé...! Mie...!*, paroles de Hector Van Seymortier, musique de Sol. J. Kinsbergen (jouée jusqu'au dimanche 10 mai 1903). Après la maison d'à-côté, le Nouveau-Cirque a eu à son tour sa revue, qui n'a pas moins réussi que son aînée, bien que d'allures très dissemblables : moqueuse sans méchanceté, piquante sans exagération, gaillarde, ironique sans vulgarité, amusante, légère, exempte de mauvais ton, relevée de la dose indispensable de notre élégant langage local pour se concilier les deux fractions du public, *Hé...! Mie...!* a été à la fois un succès de gaîté et un succès d'argent : sans avoir l'envergure des revues à grand spectacle de Bruxelles, elle témoignait d'une certaine recherche dans la mise en scène, dans le décor, le costume et la figuration.

La scène du double baptême, une vraie trouvaille, provoquait chaque soir une folle hilarité, et les épisodes des fleuristes, des cabaretiers, des colporteurs constituaient également des tableaux populaires fort drôles.

Les interprètes français, MM A et L. Massart et Delacroix, M^{lles} Carmen Mahy, Séjournet, Victoria Louis et Renée Vienne, les interprètes flamands MM. Jansen, Vanden Hoeck, Vanderdonkt, Noterman, Verstraete, Van Overbergh, Deknijf, M^{mes}

Boudin, Roman, Coppieters, etc., tous joyeux et francs lurons et luronnes, se sont démenés avec un espiègle enjouement en une ribambelle de personnages symboliques ou en sosies humoristiques de types connus. J'allais oublier, et c'eût été injuste, d'accorder au maestro Kinsbergen les éloges que méritent le choix habile ou le tour heureux de ses arrangements musicaux.

Dimanche 26 avril 1903 — Représentation de *Résurrection*, pièce en 5 actes et un prologue de M. Henry Bataille d'après Tolstoï, par la tournée Albert Chartier.

Il faut bien reconnaître qu'aucun adaptateur, si habile qu'il fût, n'aurait pu arriver à faire qu'en une affabulation scénique forcément résumée et décharnée, l'œuvre du grand romancier russe ne devînt pas un simple mélodrame, aussi banal que la plupart des pièces de ce genre, et même un peu moins intéressant.

La chose était passablement interprétée : M^{me} Marie Réal, une Katucha à la physiologie changeante selon les phases diverses du rôle, s'est surtout fait apprécier.

Vendredi 1^{er} Mai 1903. — Après deux spectacles graves, on avait besoin de rire un peu : la tournée Harris, pourvue du bienheureux *Billet de Logement* de MM. Antony Mars et Henry Kéroul, en a fourni au public une belle occasion, qu'il a saisie avec joie ; MM. Cueille, Max Barbier, Luc-Lecomte, Prevot, Derson, Latouche, Lacroix, M^{mes} Sarah D'Hickle, Jeanne Marsac, De Kerny, Barcey, Risele, Tylma, Perrin, etc., se débattent dans cet imbroglio folichon avec une verve étourdissante, éclipsant sans peine les artistes de la tournée E. Berny, qui les devancèrent sur notre scène dans le même ébouriffant vaudeville.

Mardi 5 Mai 1903. — Succès de première grandeur pour les deux concerts donnés, respectivement à 3 h. et à 8 1/2 h., par la « Sousa Band ».

Les artistes de l'originale phalange américaine sont tous musiciens dans l'âme et virtuoses émérites : leur chef, le compositeur John Philip Sousa, les enflamme encore à l'ardeur du foyer qui brûle en lui sans le consumer; sous son impulsion, l'orchestre n'est plus qu'une seule et puissante voix qui, dans un élan vertigineux, se déchaîne pour clamer, gronder, tonner et rugir.

Cette exécution majestueuse des divers morceaux — dont quelques-uns un peu excentriques — a fait l'admiration de notre public, admiration qui a tourné à l'enthousiasme à l'audition des solistes, M. Arthur Pryor, tromboniste, Misses Maud Powell, violoniste, et Estelle Liebling, cantatrice.

Mardi 12 mai 1903 — Salle du Conservatoire. Concert donné au profit de la caisse de pension du syndicat des Artistes Musiciens de Gand, sous la direction de M. Emile Mathieu.

Pax, hosannah!, le très estimable poème symphonique de L. Moeremans, la belle ouverture de l'*Enéide* de Frans Uyttendohve, les poétiques *Waldweben* (*Siegfried*) de R. Wagner, l'amusante *Marche miniature* de Tschaïkowsky, composaient un choix d'œuvres très différentes de conception, dont une exécution d'orchestre élégante et bien menée a ravi un nombreux auditoire; M. Johan Smit a en outre interprété le rêve de *Stella*, d'Henri Waelput, en poète exquis de l'archet.

Le grand attrait de la séance était fourni par M. Imbart de la Tour, le ténor de la Monnaie qui, doué d'une jolie voix qu'il conduit avec un art véritable, a chanté avec charme l'air d'*Hérodiade* : « *Ne pouvant réprimer les élans de la foi,* » et le récit du Graal de *Lohengrin*; mais cet artiste doit, à mon avis, exceller bien plus dans le répertoire du ténor mixte que dans celui du fort ténor.

Mercredi 27 mai 1903. — En nous

apportant le dernier succès de M. Pierre Wolff, le *Secret de Polichinelle*. la tournée A. Santara nous a offert un spectacle des plus attrayants : certes, l'histoire est, au fond, simplette et anodine, mais que d'agrément dans les détails, que d'esprit dans les mots, que d'ingéniosité dans l'agencement des situations ! C'est du théâtre éminemment sympathique, au charme duquel on essaierait vainement de résister : notre public n'y a pas résisté d'ailleurs, et ces tableaux pleins de pittoresque, de vivacité, de bonne humeur mêlée de tendresse l'ont infiniment amusé, intéressé, captivé, lui arrachant même ça et là une certaine émotion avouée par quelques larmes; il a donc vigoureusement applaudi la pièce et son interprétation qui a été parfaite, car elle comptait l'admirable créateur du rôle de Jauvenel, l'excellent Félix Huguenet lui-même, dans un ensemble harmonieux d'acteurs à sa taille : MM. Paulet et Bressol, M^{mes} Marie Laure, S. Demay, M. Muraour, Parmentier, Flor-Albine et la gentille petite Baudry.

Samedi 30 mai 1903. — Distribution des prix aux élèves du Conservatoire, accompagnée du petit concert de rigueur : il faisait dans la salle une température éminemment favorable aux vers-à-soie, mais douloureuse pour les simples amateurs de musique; aussi ceux-ci étaient-ils en nombre restreint.

Remarqué, parmi tous ceux qu'enivrèrent les succès de concours et les couronnes de lauriers généreusement octroyées par les jurys de 1902, quatre lauréates seulement, dont nous avons pu apprécier les qualités respectives : deux pianistes, M^{lles} Juliette Culp et Georgine Verbaeys, et deux chanteuses, M^{lles} Emilie Maes, contralto, et Rosalie De Vos, soprano

Dimanche 31 mai 1903. — Inauguration, dans la grande salle de l'ancienne Halle aux draps restaurée, de l'expo-

sition nationale organisée par l'Association Belge de Photographie (ouverte jusqu'au 18 Juin 1903).

Salle admirable, mais manquant absolument de la lumière nécessaire pour faire apprécier comme elles le méritaient les œuvres exposées, car il y en avait de superbes. Citons surtout une splendide collection de vues et de portraits stéréoscopiques — parmi lesquels les épreuves trichromes de M. Selb méritent une mention spéciale — et les très curieuses épreuves de radiographie du docteur Jules De Nobele.

L'exposition comprenait également une série d'appareils et d'accessoires photographiques.

Inauguration, au Nouveau Musée des Beaux-Arts, de l'exposition Gustave Vanaise (ouverte jusqu'au 22 Juin 1903)

On sait la curiosité et l'intérêt que suscita cette exhibition posthume, qui réunissait une très grande partie de l'œuvre du regretté défunt, spécimens précieux de diverses époques offrant, dans des notes bien différentes — figures, portraits, nus, intérieurs, paysages, fleurs, natures mortes, copies — un ensemble vigoureux, imposant, varié, consacrant un vrai tempérament de coloriste, un talent d'exécutant peu ordinaire, une individualité artistique de premier ordre.

Au cours de cette exposition, le jeudi 4 Juin 1903, eut lieu la cérémonie publique et officielle, en présence des membres de la famille Vanaise, de diverses autorités communales et provinciales et de nombreuses notabilités artistiques, de la remise à la Ville du buste de Gustave Vanaise, exécuté par le sculpteur Lagae et offert par un groupe d'admirateurs et d'amis de l'éminent peintre gantois.

Jeudi 11 juin 1903. — Répétition générale publique donnée par les Mélomanes dans le local de la Bourse du Commerce, des deux chœurs — *Germinal* de

Riga et la *Tempête* de Radoux — qu'ils exécutèrent à Liège à l'occasion des fêtes jubilaires de la « Légia » et des « Disciples de Gréty », les 13 et 14 juin 1903.

Audition superbe, qui subjuguait littéralement un public des plus compacts : l'excellente phalange, par l'entente, la discipline, l'émulation dont elle fait preuve, se montre décidée à rester à la hauteur de la réputation qu'elle s'est acquise, et sous la magistrale direction de son nouveau et vaillant chef, M. Liévin Duvosel, elle continuera sans aucun doute à marcher de victoire en victoire.

Dimanche 19 juillet 1903. — Clôture des fêtes communales gantoises qui, ce jour même, se distinguèrent des précédentes en deux points : 1° par le corso nautique fleuri, qui fut un spectacle original, une manifestation grandiose de l'art horticole bien digne d'être consignée et rappelée ici ; 2° par l'inauguration, dans le square de l'ancien béguinage, du monument levé par souscription à la mémoire de Georges Rodenbach, le fin et délicat poète de l'âme de Bruges, dont il chanta si délicieusement le rêve et la sereinmajesté.

A mentionner aussi, à la même date, une manifestation organisée en l'honneur de M. Oscar Roels par la Société des Mélomanes qui, tenant à donner à son talentueux ancien chef un gage de sympathie et de reconnaissance, lui offrit son portrait dû au pinceau de M. Willaert ; un charmant concert, exclusivement consacré aux œuvres du héros du jour, couronna cette jolie fête intime.

Jeudi 23 Juillet 1903. — Manifestation de sympathie organisée par la section des Flandres de l'Association de la Presse belge en l'honneur de M. César De Cock, le paysagiste justement réputé, à l'occasion du quatre-vingtième anniversaire de sa naissance : petite fête des plus cordiales et des plus attendrissantes, bien digne du

LEÇONS DE COUPE — PATRONS ET MODÈLES SUR MESURE

Exposition Provinciale Gand 1899, Médaille d'Or

MANUFACTURE DE CORSETS EN TOUS GENRES — PLISSÉS, ACCORDÉONS, CHINOIS ET AUTRES
 Spécialité de plissés soleil & plissés plats — Mannequins de toutes tailles et journaux de modes
 Broderie d'Art pour Robes Confections et Ameublements — Soutaches & Perlagés
 M^{lle} DE BACKER, Rue Van Eyck, 5, GAND

Ernest Callewaert

1, KASTEELKAAL, 1

GENT

Algemeene onderneming van schilderwerken

LETTERS IN GOUD EN OP DOEK

Stalen op aanvraag

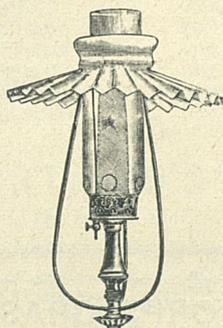
MATIGE PRIJZEN

Attention Gaz !!!

STAR LIGHT

15, Rue de Flandre, 15, GAND

MAISON DE CONFIANCE



Manchons double trempé
 marque starlight 2 étoiles, très
 solides fr. 1,00
 Par douzaine » 10,00
 Manchons Starlight
 1 étoile » 0,80
 Par douzaine. » 8,00
 Manchons B Star-
 light » 0,50
 Par douzaine « NB » » 5,00
 Manchons Inten-
 sifs Starlight » 1,00
 Par douzaine. » 10,00
 Manchons Lilliput
 Starlight » 0,50
 Becs divers depuis » 1,00

Becs complets avec verre et
 manchon depuis. fr. 1,50
 Bec Starlight dévis-
 sable complet à » 2,50
 Bec Starlight Lilli-
 put complet » 2,50
 Bec Starlight comp. à
 veilleuse spéciale
 garantie » 5,00
 Becs Intensifs complets
 depuis » 4,00
 Bec Intensif Starlight » 6,00
 Verres à trous depuis. » 0,50
 Micas blanc extra » 0,50
 Ampoules claires 1/2
 mates, mates opales
 depuis » 0,50

BEC NOVITA

Dernier Perfectionnement, 50 % d'économie sur la consommation du gaz

GRANDE INTENSITÉ! BELLE LUMIÈRE!

AVIS. — Pour chaque achat d'un manchon il est remis 1 bon.

6 bons donnent droit à 1 Manchon gratis.

A chaque acheteur d'une douzaine manchons, il sera donné un joli cadeau comme prime.

Maison ALPH. WILLEMS

M^d TAILLEUR

Vêtements en tous genres. — Exclusivement sur mesure — Prix modérés

PLACE LAURENT, 10, GAND

Fabriek van Meubelen, Stoelen, Toogen en herberggerief

Onmogelijke concurrentie

FRANS MEGANCK

Zwijnaardsche Steenweg, 203-205, Gent

Maison C. Verscheure-Bouckaert

Pelletier, Fourreur, Plumassier, Fournisseur de l'Etat, Médailles d'or

Grand choix de boas plumes autriches

Spécialité de confections et fourrures à des prix

avantageux. — Reparations et Transformations

Empilage d'oiseaux et mammifères

RUE MAGELEIN, 24, GAND.

J. HALLER, Teinture de soieries au teneur.

CHEVAUX MALADES

Spécialité : ordonnances vétérinaires
PHARMACIE PAUL BUSS
 38, Rue du Nord, GAND

Prochainement ouverture de Maison SPINNOCK-DANGOTTE

GAND, 30, RUE DIGUE BRABANT, 30, GAND
 Confiserie, Chocolaterie. — Spécialité d'articles fine. — Grand choix de Boîtes riches, dernière création.
 SALON DE CONSOMMATION — FIVE O'CLOCK TEA

BIJZONDER WERKHUIS AAN ZEER GEMATIGDE PRIJZEN
 voor het nickeleeren, emalleeren, polieren, doreeren, bron-
 zeeren en verkopen voor Velos, Prachtvuren, Lusters en
 alle fantaisiestukken van allen aard.

Eug. VAN HOECKE, Zoon
 Werkhuis : KUIPERSSTRAAT, 5 GENT

ATELIER SPÉCIAL POUR CONSTRUCTION

de Cycles et Motocycles
PIERRE LANDSMAN-BOEY
 Chaussée de Bruxelles, 169, GENTBRUGGE-SUD

GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI
 (Ancienne firme BRESOU-BOEDRI)

MERCREDI 30 SEPTEMBRE 1903.

LAKMÉ

Opéra Comique en 3 actes, musique de Leo Delibes

DISTRIBUTION DES RÔLES :

Gérald	MM.	Geyre
Nilakantha		Dejardin
Fredéric		Brialmont
Hadji		Radoux
Un Chinois		Delanghe
Un Domben		Boterdaele
Un Kourawai		Renier
Lakmé	M ^{mes}	Valdurier
Malika		Copersmet
Miss Ellen		Delrez
Mistress Bentson		Genin
Miss Rose		Capanne

FABRIQUE DE PIANOS

MAISON

B. Van Hyfte

32, Rue Basse des Champs, 32, Gand

(vis-à-vis des Baguettes)

FONDÉE EN 1835

LA PLUS ANCIENNE ET UNE DES PLUS IMPORTANTES DU PAYS

Les pianos VAN HYFTE se
 recommandent par leurs SONORITÉ
 SOLIDITÉ & FIX AVANTAGEUX

Harmoniums et orgues américaines pour Chapelles, etc.

ÉCHANGE - RÉPARATIONS - ACCORDAGES
 PIANOS D'OCCASION A TOUS PRIX

Location de piano à des prix modérés
 Pianos neufs ayant fait quelques mois
 de location, avec rabais considérable.

N.B. — La Maison a pas de Succursales

NEDERLANDSCH TOONEEL VAN GENT.

Bestuurder : H. WANNYN

BESTUURDER : H. WANNYN.

ZONDAG 27 SEPTEMBER

EERSTE OPVOERING VAN :

CUPIDO

DE ONZICHTBARE PASSAGIER

Blijspel in drie bedrijven ;
 naar het Duitsch van O. Blumenthal en G. Kadelberg
 Vertaling van A. L. van den Heuvel.

PERSONEN :

Clemens, vrijheer van Gelsingen	Heer Van Havermaet
Erich Bruckner	Vanden Heuvel
Agatha, zijn vrouw	Mev. Smits-Grader
Max Hagedorn	heer Darden
Anton Friedel	De Vreke
Betty Marberg	mev. Kinsbergen
Eduard Bellermann	heer Janssens
Therese, zijn vrouw	mev. De Somme
Ida, hun dochter	mev. Van de Wiele
Otto Hoffmann, betaalmester	heer De Neef
Hermine, zijn vrouw	mev. De Pauw-Van Trappen

TOT SLOT :

FORTUNIO'S LIED

Zangspel in één bedrijf, muziek van Offenbach.

Hæmorrhoides
 Spécific American. — Le meilleur remède
 pour soulager et guérir les Hæmorrhoides.
Pharmacie TH. VANDEVVELD
 RUE DE LA COLLINE, 88
 FR. 2,50 LE FLACON
 Rimes et charmes.
EMULSION VANDEVVELD
 Fortifie les enfants, guérit les bronchites.

VASELINES ET CORPS GRAS

Huile parfaite pour Moteurs

USINE : RUE DU VANNEAU, 21
 Gand-St-Pierre

BRASSERIE PIL DU PONT

Spécialité de Vieille Bière Triple en bouteilles

MÉDAILLE D'OR PARIS 1900

BRASSERIE COOPERATIVE DE GENDBRUGGE

Si vous voulez boire en toute saison une bière délicieuse adressez-vous à
 la Brasserie Coopérative de Gendbrugge.

UITZET le tonneau de 160 litres	16 fr.
DOUBLE "	21 "
TRIPLE "	25 "

On fournit en 1/2 et 1/4 de tonnes.

P. S. — On accepte de nouveaux membres qui jouissent d'une réduction sur le
 prix de nos bières.

Cartes postales
 illustrées

EXCELSIOR

Marque déposée

Le catalogue des cartes
 postales « EXCELSIOR »
 éditées par la maison, est
 envoyé sur demande.

Papiers à Lettre

unis et de fantaisie
 des toutes
 premières marques

Au Timbre Poste

ALBERT SUGG

GAND

17, PLACE LAURENT, 17

ALBUMS

pour Cartes
 postales, Timbres-
 poste, Photo-
 graphies, Poésies.
 Carnets, Cahiers
 d'étudiants. Menus.
 Carnets de Bal
 Christmas-cards

Souhais
 de Nouvel-An
CALENDRIERS

Timbrages

GRANDE DROGERIE DU MORTIER D'OR

Maison ALBERT CEUTERICK

GAND. 59, Rue des Champs, 59, GAND

Seul Dépositaire des EAUX DE VITTEL « VOSGES » en bonbonnes de 25 et de 42 litres à
40 centimes — le litre — 40 centimes

TAVERNE ST-JEAN

GAND, 5, MARCHÉ AUX OISEAUX, 5, GAND

Propriétaire : **RODOLPHE ZUNDORF F**

On y trouve un buffet froid soigné et spécialité de Choucroute garnie
 Dégustation de MUNCHNER PSCHOOR-BRAU et véritable PILSNER ACTIEN-BIER
 L'établissement reste ouvert jusque 2 h. du matin.

LINGE MONOPOLE

PRATIQUE - ÉCONOMIQUE

M. LECROATTE

RUE NEUVE ST-PIERRE, 1
(près du Nouveau Cirque).

Photographies en tous genres

D. VEECKMAN

RUE DU PHÉNIX, 70, GAND

SPECIALITÉ D'AGRANDISSEMENT, PRIX TRÈS MODÉRÉS

GRANDE CARROSSERIE MÉCANIQUE

RÉPARATIONS - PRIX MODÉRÉS

H. VAN BOEKEL

Vente et achat de Voitures et Harnais neuve et d'occasion
RUE DU ROGER, 85, (près la plaine St-Pierre)
GAND (BELGIQUE)

AU VOYAGE

Fabrique de Maroquinerie et Articles de Voyage

V. DASSONVILLE

Rue des Champs, 45, GAND

Au grand Ange - In den grooten Engel

ARTICLES POUR TAILLEURS ET TAILLEUSES
MERCERIES ET ÉTOFFES
Corsets - Articles pour deuil - Fourrures - Gants - etc.

A. Hollemaert-Moreels

Rue de Flandre, 52, GAND, Rue digne de Brabant, 25

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Fabrication de Lattes à plafonner
Carreaux céramiques en tous genres

HENRI DE DRYVER

Rue Terre Neuve, 2, GAND

Magazijn van Lusters, Coffres-forts

STOVEN, KOMFOREN, FOYERS

CHARLES VAN ACKERE

STEENDAM, 20, GENT

MATIGE PRIJZEN

Importation directe de chêne et bois d'ébénisterie

E. MAES & C^{ie}

95, Rue du Jambon, GAND

Fabrique spéciale de moulures droites et cintrées.
Travaux à façon pour entrepreneurs de menuiseries et
fabricants de meubles. Système perfectionné pour le
séchage des bois.

AUX RÉPERTOIRES RÉUNIS

Spécialité de musique de chant
Airs d'opéras, romances, chansons,
chansonnettes et monologues à 0,35 c^{tes}.

MAISON

E. DELBEKE-TISSAEN

ÉDITEUR

RUE DE L'AGNEAU, 3.

MUSIQUES BELGE ET ÉTRANGÈRE

Pianos, Lutherie et accessoires

Mme Ve De Keyser-Parmentier

ACCOUCHEUSE DIPLOMÉE

Quai du Nord, 38, GAND

PENSIONS A DES PRIX MODÉRÉS

Placement de nourrices

THE CINTRA WINE C^o

VINS D'ESPAGNE ET DE PORTUGAL
IMPORTATION DIRECTE

11, Avenue de la Place d'Armes, Gand

ATELIER - MAGASIN

de Pelleteries, Fourures

Confection, Réparation et Conservation
de Fourrures.

E^{se} CH. ROBERT

RUE LONGUE DES VIOLETTES, 58

Beeld-, Marmer en Steenhouwerij
SLACHTHUISLAAN, 8, GENT
(bij de Zwemschool en de Dampoortstraat)

PAUL MAHU

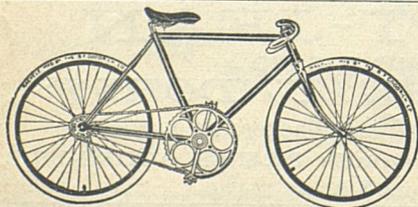
Magazijn van marmeren schouwen in alle slach
BIJZONDERE KEUS VAN GRAFZERKEN · MATIGE PRIJZEN

THE "RACYCLE"

"Voulez-vous une « Bicycleette » qui roule le plus facilement,
achetez une « Racycle ». — Voulez-vous une « Bicycleette » dont
le « Brocket » ne se détache jamais, dépourvu de poussière et
s'enrichissant elle-même: achetez une « Racycle ». — Voulez-
vous une « Bicycleette » montée avec des pneus qui sont garan-
ties les plus forts et les plus durables du monde, et qu'un enfant
peut facilement monter et démonter en cas de trous dans les
chamère-a-airs: achetez une « Racycle ». — Une « Racycle »
montée avec le renommée Frein-automatique « Cinch » est une
« Bicycleette la plus perfectionnée du monde

En vente chez: H. DE RUDDER & Co.

Seul dépositaire pour la Belgique: 44, Chaussée d'Anvers, Gand



Pour avoir du linge bien blanc, bien lavé et bien repassé adressez

vénérable jubilaire à qui de nombreux amis et admirateurs remirent des adresses, des fleurs, des objets d'art, et deux albums contenant, l'un, des pages autographes de littérateurs et de poètes, l'autre, des dessins et aquarelles de divers artistes; M. De Cock reçut en outre des mains de M. l'échevin Boddaert une médaille commémorative offerte par la Ville.

G BONNEVILLE.

HUIS HOLLANDIA
JACQUES BOAS
 NEDERKOUTER, 27
 Plaatsing van Gas en Stadswater, Lusters, Suspensions
 HET BLAUW HUIS

THÉÂTRE MINARD.

Nous avons annoncé déjà que M. Alphonse Lemonnier avait loué le *Théâtre Minard*, qui prend le nom de *Comédie française*, pour y donner pendant toute la saison d'hiver des représentations suivies.

M. A. Lemonnier est déjà l'imprésario de l'Alhambra de Bruxelles, ancien directeur des théâtres de l'Ambigu, du Château d'Eau, de Dejazet, directeur de la scène des Variétés de Paris.

M. Lemonnier est encore un auteur dramatique connu et critique dramatique pendant trois ans du journal « *Le Matin* ».

Ses associés dans cette entreprise sont M. Sarborg, un artiste de valeur et M. Gillert, régisseur général de l'Alhambra.

La première représentation aura lieu le 1^{er} octobre, représentation de gala. Le spectacle sera composé de 1^o : *Le Premier Modèle*, comédie en un acte de M. A. Lemonnier, représentée l'hiver passé au Gymnase. 2^o *Madame la Maréchale*, comédie en quatre actes de MM. Lemonnier et Péricaud, qui a obtenu plus de 400 représentations et qui, il y a six mois faisait courir tout Paris au théâtre de la porte

St-Martin. Cette intéressante pièce fut créée à l'Ambigu en 1892, dix huit mois avant *Madame sans Gène*. Comme dans la pièce de Sardou, l'héroïne est la fameuse Maréchale Lefèvre, ancienne blanchisseuse, si populaire sous le premier Empire. Le rôle de la Maréchale sera rempli à Gand par la créatrice M^{me} Riquet-Lemonnier, une actrice très appréciée à Paris. Ce rôle fut écrit spécialement pour cette artiste. Les autres rôles seront joués par MM. Sarborg, Fabre, Robert, Gillert, de Valence. M^{lles} de Morly, Vartilly et Jobin.

On jouera ensuite « *La Dame aux Camélias* », le chef-d'œuvre d'Alexandre Dumas, fils, qui servira de début à M^{lle} Laurence Musset, une des meilleures artistes de Paris, qui faisait partie l'année passée de la troupe de l'Alhambra, et dont les journaux de Bruxelles ont fait si souvent l'éloge. M^e Riquet-Lemonnier a consenti à lui donner la réplique dans le rôle de Prudence et Armand Duval sera interprété par M. Fabre, le nouveau Krauss de l'Alhambra. On nous promet ensuite « *La Veine* », la jolie comédie de M. Capus, l'auteur parisien si à la mode et encore « *L'Honneur* », pièce en quatre actes de Zimerman (répertoire Antoine), qui eût un si beau succès, il y a deux ans, au théâtre du Parc de Bruxelles.

Voilà un programme plein de promesses qui n'est pas fait pour rendre le public Gantois indifférent.

BRASSERIE-MALTERIE L'ANCRE D'OR

EM. MEULEMAN

DOCK, 8, GAND, TÉLÉPHONE 560

Bières triple, double, simple et de ménage. — Bières triple et double en bouteilles. — Quart de tonne pour petits ménages.

VLAAMSCHE SCHOUWBURG.

De opening heeft plaats op 27 7^{ber} e. k. Opgevoerd wordt « *De onzichtbare passagier* », een duitsch blijspel in drie



vous à la Lavanderie-Blanchisserie J. HALLER, Boulevard Rooigem.

bedrijven, dat overal een zeer grooten bijval bekomt.

De directie heeft voor dit stuk aanzienlijke onkosten gedaan. Niet min dan drie splinternieuwe dekors zijn besteld, waaronder een panorama van dertig meter lang. Deze dekors worden geleverd door den H^r Poutsma, den welgekenden dekoratieschilder van Rotterdam. De machinerie voor dit stuk noodig, komt van Duitschland; deze vergt niet min dan 6 speciale machinisten.

Het tweede stuk dat zal worden opgevoerd is *Sodom's ondergang*, een tooneelstuk in vijf bedrijven naar het duitsch, iets voor liefhebbers van fijne comédie.

Het eerste lyrisch werk dat voor het voetlicht zal komen, is *Herbergprinces* van Blockx, met Mev. Kernitz in de rol van Rita.

Drie nieuwe elementen zijn bij het lyrisch gezelschap aangeworven. Het zijn: Mej. Hooft, lichte-zangeres, M^r Moes, lichte-zanger. Beiden komen van Amsterdam waar zij als zangers allergunstigd bekend staan.

Ook de heer Somers, baszanger, vroeger bij het Lyrisch Tooneel van Antwerpen verbonden, maakt deel uit van den troep.

Bij het gezelschap van comédie staan als nieuwe artisten vermeld, Mev. Roza De Pauw-Van Trappe, de heeren De Vreker en Noterman.

Het prospectus vermeld bijzondere vertooningen met Mev. Mann-Bouwmeester. Deze gevierde kunstenaar zal optreden in: *Magda*, *Fedora*, *Cyprienne* (Divorçons).

Benevens de nieuwste werken van

onze nationale schrijvers, zullen er stukken opgevoerd worden uit het duitsch van Sudermann, Dreyer, Blumenthal, Philippi, enz. Verder drama's, tooneelspelen en blijspelen uit het Spaansch, Noordsch en Fransch.

Onder de nieuwe zangspelen vermelden wij: *Herbergprinces*; *De Keldermeester* en *Greta de Tooverheks*.

Zullen heropgevoerd worden: *De Bruid der Zee*, de *Vroolijke Oorlog*, *De Vogelhandelaar* en *De Vice-Admiraal*, allen stukken waarvan het succes voorzeker niet uitgeput is.

Wij verhopan dat het publiek het streven van M^r Wannyn, — den onvermoeibaren en talentvollen bestuurder, — zal vergoeden door eene talrijke opkomst.

Het zal daardoor den blijk van sympathie hernieuwen, dien het M. Wannyn reeds zoovele jaren betuigt.

L. C.

**Les cigares KOCK sont
les meilleurs, les moins chers et
les plus doux.**

RUE DES CHAMPS, 20

CHRONIQUE JUDICIAIRE.

Le tribunal de première instance à rendu en octobre dernier un jugement intéressant dans une affaire se rapportant à l'exploitation théâtrale de MM. Bresou et Boedri.

Ceux-ci avaient engagé le ténor léger Cazauran, de Marseille, en remplacement du ténor Bury dont l'engagement avait été résilié d'office par le Collège des bourgeois-mestre et échevins.

M. Cazauran avait reçu de l'agence Roberval une formule imprimée et non signée des engagements du théâtre de Gand.

Il apporta au texte des changements importants et renvoya la formule ainsi modifiée, dûment revêtue de sa signature. Mais M. Cazauran souffrait depuis longtemps, d'une bronchite qui, au dire des médecins, lui rendait impossible tout séjour dans les pays du Nord.

En conséquence, avant d'avoir reçu l'acceptation des conditions spéciales qu'il avait imposées, il télégraphia à MM. Bresou et Boedri, qu'il renonçait à leur offre d'engagement.

Les directeurs refusèrent ces considérations et enjoignirent à l'artiste de se rendre à Gand. M. Cazauran prétendit alors que la direction ne lui avait pas fait connaître son acceptation des clauses modifiées du projet de contrat d'engagement et maintint sa décision.

Les artistes élisant domicile chez le concierge du Grand Théâtre dans leur contrat, MM. Bresou et Boedri assignèrent M. Cazauran devant le tribunal de première instance de Gand, en obtention de dommages intérêts soutenant que le contrat était valable.

Dans son jugement, le tribunal de première instance s'était déclaré incompétent. Il avait admis qu'aucune convention n'existait, puisqu'il n'était pas établi que M. Cazauran eut reçu le double du contrat modifié par lui et approuvé par la direction.

Ce jugement ayant été déféré à la Cour d'appel, celle-ci a déclaré que le tribunal civil de Gand était compétent et, statuant au fond, a débouté MM. Bresou et Boedri de leur action.

Plaidaient M^e. A. Verbessem, pour les directeurs M^e. F. Marquet pour M. Cazauran.

Plaques photographiques
DE CONINCK & C^{IE}
GAND (Belgique)

UN PEU DE TOUT.

Les dix commandements de l'habitué des théâtres :

I. Achète le journal le « Théâtre » qui est le mieux renseigné.

II. N'arrive jamais en retard au spectacle.

III. Ne gêne pas tes voisins par une coiffure ou par une gesticulation extravagante.

III. Ne tourne pas le dos à ceux devant qui tu passes.

V. Évite de leur écraser les orteils.

VI. Ne trouble pas le spectacle par tes conversations particulières.

VII. Ne ris pas et ne pleure pas avec ostentation.

VIII. Si tu ne peux vivre sans sucreries ou sans fruits glacés, mange les sans exciter l'envie de tes voisins.

IX. Ne bats pas la mesure avec ton pied.

X. N'applaudis jamais qu'à bon escient prouvant ainsi que tu appliques notre devise.

« La Vérité, rien que la Vérité. »

La Brasserie d'Akergem convie le public gantois à venir visiter ses installations pour la fabrication de ses bières, ainsi que sa malterie et ses frigorifères, situées Nouvelle Promenade à Gand.

Le ténor siffleur. — Le « Courrier du Mexique » a raconté cette petite histoire :

Dans un théâtre de Montclair, aux États-Unis, le public attendait impatiemment le lever du rideau, lorsque le régisseur parut enfin et prononça cette petite allocution :

« Mesdames, messieurs, nous avons le regret de vous apprendre que M. Wilson, notre ténor, est indisposé. Souffrant d'un commencement de grippe, il ne pourra chanter. Comme nous ne pouvons trouver personne qui puisse le remplacer, M. Wilson « sifflera » son rôle. Il demande l'indulgence du public. »

« Ce qui était annoncé fut exécuté.

L'opéra commença et, dit le « Courrier du Mexique », M. Wilson, malgré son rhume, fut très bien dans son rôle.... Il siffla en musique et put même donner des notes très élevées qui lui valurent les applaudissements enthousiastes des personnes présentes. On faillit porter en triomphe le siffleur... »

M. Martini n'a jamais trouvé cela!!

Les cigares Kock sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux, rue des Champs, 20.

Zut! — Veut-on connaître l'origine du mot zut?

Nous serions redevables de cette aimable expression, si douce et si énergique à la fois, à une jeune élève du Conservatoire de Paris, originaire de Rome, qui avait pris l'habitude de prononcer, à l'italienne, la première note de la gamme.

On était en 1816, et à cette époque les musiciens français ne connaissaient que le nom d'ut, pour cette note.

Le professeur, comme presque tous ses collègues, en musique ou ailleurs, tenait aux anciennes formules et voulait que son élève prononçât « ut » comme on disait alors et non « do » comme on dit depuis.

Un jour qu'il réprimandait assez vivement la jeune fille, laquelle s'obstinait à dire « do », il ajouta :

— « Faites bien attention que je vous prie de ne plus dire : do et à l'avenir, dites : ut. »

Et, ce disant, il faisait sonner fortement l's de la liaison.

Exaspérée, la jeune élève jeta ses cahiers, en criant : « Eh bien ! puisque vous le voulez : zut! »

Le mot était trouvé et s'est maintenu.

Spécialité de cafés, maison Ad. Delhaize & C^{ie}, 39, rue de Flandre. — Téléphone 709. Service spécial pour la prise et livraison des commandes à domicile.

Acte de folie. — Un record effrayant vient d'être couvert par un pianiste, américain naturellement, James Waterbury.

A la suite d'un pari, ce redoutable instrumentiste a joué du piano pendant vingt-six heures consécutives. Il mangeait, buvait, fumait, etc., en jouant toujours. Il prenait seulement cinq secondes de repos toutes les deux heures. Il est resté devant son clavier depuis le samedi soir 9 heures jusqu'au dimanche soir 10 heures. Quand il eut terminé, ses doigts, paraît-il, et nous le croyons sans hésitation, étaient tuméfiés, couverts d'ampoules; il pouvait à peine marcher et son corps était secoué d'un tremblement nerveux. On ne dit pas ce qu'il est advenu des infortunés auditeurs, chargés de contrôler la stricte exécution du pari. Nous supposons que ceux d'entre eux qui n'ont pas eu la prudence de prendre promptement la fuite sont devenus les uns enragés, les autres fous furieux.

Plaques photographiques, De Coninck & C^{ie}, Gand, (Belgique).

PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE
GRANDE CHEMISERIE

— A L'IDÉAL —
9, Rue des Champs, GAND

ÉLÉGANCE — BON MARCHÉ — SOLIDITÉ

MOTS DE LA FIN.

Rappelons un mot de Renan.

Le philosophe était allé chez le coiffeur pour se faire rafraîchir la barbe.

— Comment voulez-vous être rasé? dit le barbier.

— En silence! répondit l'auteur de la *Vie de Jésus*.

A l'école.

L'instituteur. — Pourquoi l'eau des rivières et des lacs est-elle si basse en été?

— C'est parce que les poissons ont tellement soif qu'ils absorbent toute l'eau.

On raconte à Bébé l'histoire de Guillaume Tell et, arrivé au principal épisode de la vie du héros, on cherche à lui faire com-

prendre la cruauté de Gessler qui fait abattre par Guillaume une pomme sur la tête de son fils.

L'enfant paraît vivement impressionné.

Puis rompant le silence :

Et la pomme? Qui est ce qui l'a mangée?

Monsieur du Poseur, un riche ignorant, a organisé une soirée musicale dans ses salons.

Arrive le violoniste Bonjour, cher M. du Poseur. Vous serez satisfait. J'ai apporté mon vieux Stradivarius; il date de 200 ans.

Oh! ce n'est rien, cher maître mes convives ne sont pas très forts, ils ne s'en apercevront pas.

MODES - JUPONS - VOILETTES

AUGUSTA BAUMANN

23, PLAINE ST PIERRE, 23, GAND

Modèles spéciaux et originaux de Paris

PRIX TRÈS MODÉRÉS

NOUVELLES THÉÂTRALES.

M. André Melchissédec est nommé directeur du théâtre de Dijon.

Engagements pour l'hiver : à Liège, au Pavillon de Flore, Mad. Djella en qualité de première chanteuse.

A Mons, MM. Castel, baryton de grand opéra, Louyrette, basse noble, Mad. Chérubini, chanteuse légère.

A Hanoi-Haiphong M. et Mad. Estella.

A Rouen, Mad. Armeliny-Moreau, chanteuse d'opérette.

— La presse du littoral ne tarit pas d'éloges au sujet de la brillante ouverture de l'*Eneïde* de M. Franz Uyttenhove qui obtint, l'an dernier, au Grand Théâtre, un si grand succès. Cette fois, c'est au Kursaal d'Ostende, sous la savante direction de M. Léon Rinskopf, que l'œuvre de notre jeune mais déjà talentueux concitoyen a été exécutée d'une façon magistrale. On est unanime à reconnaître ses dispositions remarquables pour la composition et on nourrit l'espoir, que nous partageons, de voir M. Uyttenhove produire bientôt une partition d'une plus large envolée musicale.

— M. Henri Dons, l'excellente basse chantante est revenu d'Amérique où il était en tournée avec M. Charlay. On nous écrit d'Amsterdam que M. Dons a chanté le Méphisto de *Faust* au théâtre de cette ville en artiste de premier ordre. Son succès a été éclatant. Rappelé constamment, il a été couvert de fleurs au dernier acte. M. Henri Dons vient de signer un brillant engagement au théâtre du Capitole à Toulouse; il chantera encore à Amsterdam, l'Escamillo de *Carmen* et *Paillasse*.

— M. Casset remporte de grands succès à l'Opéra de Paris dans Sigurd. Aux concerts classiques de Vichy, M. Boulogne s'est fait apprécier. Il s'agissait d'interpréter un fragment d'un opéra autrichien intitulé le « Juif Errant ». Ce morceau nécessite une voix de baryton, élevé et un sentiment dramatique intense. M. Boulogne a été rappelé deux fois.

M. Florentin, le régisseur général qui devint malade, à Gand est nommé administrateur du Casino municipal de Nice pour cet hiver.

Vernis - Couleurs - Produits chimiques

AD. PATERNOTTE

ENTREPRENEUR DE PEINTURE

REMPART ST-JEAN, 20

VÉRITABLE FERRILINE

JOYZELLE.

Résumé de la pièce.

C'est le triomphe de la volonté et de l'amour sur la fatalité que nous conte M. Maeterlinck. L'héroïne, Joyzelle, est un être rempli de grâce et de vie qui arrive à vaincre tous les obstacles. Voici l'aventure : l'enchanteur Merlin, bien connu dans tous les contes, a un fils, Lancéor, à qui l'on a prêté qu'il ne pourra vivre que s'il est aimé très tendrement et très fidèlement. Dès leur première rencontre, Joyzelle et Lancéor se sont aimés, mais l'affection de la jeune fille sera-t-elle assez forte pour sauver Lancéor? Voilà ce que ce demande Merlin. La conscience de l'enchanteur

s'est incarnée dans le personnage d'Arielle, et lui révèle cette vérité : que l'homme qui se trompe sur le choix de sa compagne est voué pour toujours au malheur ; aussi pour s'assurer de la sincérité de l'amour de Joyzelle, elle lui conseille de le soumettre à de terribles épreuves.

A la première rencontre de Joyzelle et de Lancéor, Merlin surgit et ordonne nettement à Joyzelle de renoncer à son fils ; bien entendu Joyzelle refuse et ne veut même pas promettre de cesser de chercher à le rencontrer. Alors Merlin met son fils en prison. Mais Joyzelle ne se décourage pas ; elle découvre où est Lancéor, et, malgré la crainte de son père et son hésitation, il se décide à la laisser venir près de lui. Ils se retrouvent dans un jardin dont toutes les fleurs sont flétries, mais à mesure que la jeunes gens échangent des paroles d'amour, toutes les fleurs renaissent et couvrent tout autour d'eux ; ils sont sous un dôme de roses qui symbolisent leur amour, quand Merlin surgit de nouveau, Lancéor se cache dans un massif pour ne pas être vu, alors l'enchanteur adresse de dures paroles à Joyzelle qui demeure très calme. Tout à coup, Lancéor jette des cris perçants, il vient d'être piqué par un serpent : Joyzelle se précipite, écrase la bête, et ramène Lancéor chancelant. Merlin dit que c'est le châtiment de leur désobéissance ; il le guérira, mais à la condition que Joyzelle l'aimera assez pour l'aimer encore tel qu'il sera demain. Or, le lendemain Lancéor offre l'aspect d'un vieillard décrépit, voûté, ridé : le malheureux se fait horreur à lui-même. Joyzelle le retrouvant guéri pousse un cri de bonheur et veut se jeter dans ses bras : « Laisse-moi, dit Lancéor, je suis laid, je suis vieux. — N'importe, je t'aime, et je te choisis pour la vie. »

Pour continuer l'épreuve, Arielle conseille d'essayer de rendre Lancéor, amou-

reux d'elle, pour voir comment Joyzelle supportera cette fidélité. Elle éprouve, en effet, la plus horrible souffrance que puisse ressentir une femme, mais elle reste calme et tendre, et nous la trouvons sublime de résignation et d'amour.

Enfin, Merlin propose une dernière épreuve ; Lancéor mourra, dit-il, si tu ne consens pas à te donner à moi, et Joyzelle accepte pour laisser vivre Lancéor. Mais cette épreuve est la dernière. Merlin reconnaît que son fils est assez aimé, pour être sauvé, et il unit pour toujours les deux jeunes gens.

L'action de cette pièce nous présente, d'une façon un peu rajeunie, cette éternelle vérité : que rien ne résiste à un sentiment réel, et que l'amour est plus fort que la mort.

Épouse FRANÇOIS DE VLAEMINCK

ROBES & CONFÉCTIONS

Rue Nassau, 14, Gand

MONNA VANNA.

Résumé de la pièce.

Nous sommes à Pise, au temps de la lutte qu'elle soutient contre Florence, vers la fin du quinzième siècle. La cité pisane est étroitement investie par Prinzivalle, capitaine d'aventures, actuellement à la solde des Florentins, et la ville assiégée est sur le point d'être prise.

Les Pisans ont en perspective le pillage, le viol et l'incendie. Le vieux Marco Colonna, père de Guido, commandant des forces assiégées, a été envoyé en parlementaire au camp de Prinzivalle ; il en rapporte les conditions suivantes : Le chef des assiégeants épargnera la ville ; il la ravitaillera même, mais la femme de Guido, Monna Vanna, dont la beauté et la vertu sont

également célèbres, devra venir passer une nuit dans son camp.

Guido repousse avec indignation les propositions du dondottiere; mais Vanna intervient, et la nouvelle Judith, estimant que son honneur ne vaut pas la vie de ses trente mille concitoyens, déclare qu'elle est prête à se soumettre aux conditions imposées par le vainqueur.

A l'acte suivant, Vanna est en présence de Prinzivalle, prête au sacrifice. Mais la scène qu'on attendait change. La passion du chef florentin ne s'imposera pas par la force; il a connu jadis Vanna à Venise; il lui rappelle ses serments d'amour et lui déclare qu'elle ne sera à lui que si elle y consent librement.

D'abord surprise par tant de délicatesse. Vanna sent l'amour naître dans son cœur, et comme Prinzivalle lui expose qu'il est devenu suspect aux siens, elle lui offre de la suivre à Pise avec les approvisionnements promis, ce qui lui permettra de le sauver à son tour.

Prinzivalle accepte. Il entre à Pise avec Vanna, et celle-ci affirme à Guido qu'elle a été respectée. Mais le mari jaloux n'en veut rien croire; il insulte sa femme grossièrement, si bien que celle-ci, indignée, et comprenant que Guido l'aime moins que Prinzivalle, prend le parti de mentir et de proclamer son déshonneur.

Par ordre de Guido, Prinzivalle est emmené en prison, en attendant qu'on lui fasse subir le dernier supplice, et Vanna demande à son mari de lui livrer le prisonnier, dont elle veut, dit-elle, se venger.

Mettra-t-elle sa menace à exécution? Non, c'est encore une feinte; elle en a, du reste, prévenu Prinzivalle, et ils fuiront ensemble, ainsi que semblent l'indiquer les mots qu'elle prononce au moment où la toile tombe: « Et maintenant, le beau va commencer! »

MAISON UNIVERSELLE
64, Rue des Champs, 64, GAND

Ménages, Faïences et Verreries — Articles de Voyages et

Fantaisies — Parfumerie et Mercerie

Papeterie et Jouets d'Enfants — Toiles Cirées et Linoléum.

ENTRÉE LIBRE - PRIX FIXE

LAKMÉ.
Résumé de la pièce.

La scène se passe dans les Indes anglaises où un jeune officier nommé Gérald doit épouser une belle jeune fille miss Ellen sa compatriote.

Le hasard veut qu'un jour, pénétrant dans le jardin d'un brahmane, il se trouve en présence de la fille de celui-ci, la jolie Lakmé, dont il s'éprend et qui répond à son amour.

Mais le père de celle-ci, Nilakantha prêtre fanatique, ayant appris qu'un profane avait franchi le seuil de sa demeure, sacrée et avait osé adresser la parole à sa fille, a juré la mort de l'infidèle dont la présence a souillé son logis.

Nilakantha ne saurait reconnaître Gérald qui s'est enfui à son approche mais il le découvrira pour se venger de lui. A cet effet, il parcourt la ville sous les habits d'un moine mendiant et se fait accompagner par sa fille qui chantera des chansons.

A la vue de celle qu'il aime, Gérald se trahit et, bientôt, il tombe sous le poignard de Nilakantha. La blessure toutefois n'est pas mortelle et Gérald soigné en secret par Lakmé, revient à la vie. Les deux amants s'adorent plus que jamais et Lakmé prépare leur union secrète suivant le rite de Brahma lorsqu'on entend au loin les fifres d'un régiment qui passe. C'est celui de Gérald qui s'éloigne pour aller prendre part à la répression des infidèles.

Gérald ne peut rester auprès de son amie qu'il abandonne. Lakmé s'empoisonne et meurt au moment où arrive son père.

CASE LOUÉE PAR
J E A N M A H U
 Coin du Cimetière Communal
 (PORTE DE BRUGES)

SIGURD.

Résumé de la pièce.

Le poème est tiré de la fameuse légende scandinave de l'Edda, dont Wagner s'est inspiré pour ses grandes œuvres.

Tandis que Gunther rêve de nouvelles conquêtes, sa sœur Hilda ne songe qu'au vaillant Sigurd qui a sauvé son père et qui l'a sauvée elle-même de la captivité après la défaite de celui-ci. Elle aime Sigurd qui l'ignore et sa nourrice, Uta, lui promet de le rendre amoureux d'elle, grâce à un breuvage dont elle possède le secret. A ce moment entrent les envoyés d'Attila, qui viennent demander à Gunther pour leur maître, la main d'Hilda. Pendant les libations qui précèdent l'accomplissement de leur mission, un barde chante la légende de la valkyrie Brunehild, qu'Odin, le dieu scandinave retient prisonnière.

La vierge endormie dans son palais, sera le prix du guerrier qui traversera les murs de flammes du palais et l'arrachera à la fois au sommeil et à la captivité. Gunther forme aussitôt le projet de conquérir ce trésor.

Alors arrive Sigurd qui, lui aussi, connaît la captivité de Brunehild et lui aussi prétend la délivrer. Uta offre à Sigurd le breuvage magique et Sigurd, aussitôt, épris d'Hilda, ne songe plus à délivrer Brunehild pour lui-même. Il propose à Gunther, qui accepte, d'aller conquérir pour lui, la princesse endormie.

L'action se transporte ensuite en Islande où le spectateur assiste à la conquête de la valkyrie par Sigurd. En l'approchant, Sigurd a baissé la visière de son casque pour qu'elle ne puisse le reconnaître plus tard,

et qu'elle croie que c'est Gunther qui l'a délivrée. Sur un signe de Sigurd, la couche de Brunehild se transforme en une nacelle qui, conduite par des cygnes, traverse la mer pour aller rejoindre Gunther.

L'acte suivant est consacré aux fêtes du mariage de Brunehild avec Gunther qu'elle croit son sauveur.

Quoiqu'elle fasse, Brunehild aime Sigurd. Hilda qui a deviné sa passion veut l'humilier en lui montrant à quel point Sigurd la dédaigne puisqu'il lui a donné la ceinture qu'elle portait lorsqu'il est allé l'arracher à la vengeance d'Odin. A cette vue, Brunehild frémit de colère et se répand en imprécations menaçantes contre Hilda et Gunther. Sigurd qui intervient échappe à l'influence du breuvage d'Uta et devient amoureux de la valkyrie. Gunther fait assassiner Sigurd par son ami Hagen. Tandis qu'on amène Sigurd mourant, Hilda ordonne à Uta de porter à Attila le bracelet vengeur qui attirera sur Gunther le châtiment qu'il mérite.

Enfin, Sigurd et Brunehild ressuscités s'élèvent vers le Walhalha.

BRUXELLES.

Amis lecteurs, jolies lectrices je vous salue avec un nouveau plaisir.

Je vous resalue parce qu'il y a quelques années j'eus le plaisir d'être lu par vous dans deux organes Gantois, et que plus d'une fois je reçus des cartes de lecteurs.

Donc: Bruxelles possède quatorze théâtres; quand toutes les salles de spectacles donnent, y compris deux cirques. Et un nombre..... très grand de caboulots chantants, beuglants, et autres lieux de plaisirs, dans lesquels trente cinq mille individus de différents sexes peuvent trouver place chaque soir.

Ne vous attendez pas à ce que je vous parle de tous les bouis-bouis, qui ont la prétention d'être... des établissements. Non, dans l'espace me réservé au Théâtre, je ne parlerai que des sérieux. Il est possible, que je dise un mot de

la clientèle, mais alors c'est qu'elle sera intéressante par ses... travers.

D'abord La Monnaie. La Monnaie qu'on ne peut critiquer sans s'attirer les foudres du secrétariat, mais qui accepte les louanges même quand elles sont poussées au superlatif, comme par le *Méphisto*, qui a eu l'honneur d'être reproduit ironiquement par les quotidiens bruxellois.

Tout devrait y être bien et tout doit y être, car quand on a un subside de plus de 200,000 francs, et que l'on peut faire des salles de 5 et 6000 francs, on peut donner beaucoup pour tant d'argent.

Cette année la troupe est excellente, et comme les directeurs sont très intelligents, les spectacles sont toujours bien composés.

Nous tâcherons de donner les spectacles de la semaine, et des matinées.

Depuis la réouverture les soirées ont marché correctement. Mercredi, un événement : M^{lle} Merey, qui a eu la chance de recevoir une balle qui l'a rendue plus intéressante encore, est apparue dans le *Barbier de Séville* avec le bras en écharpe! J'ai un soir vu une Rosine sur les mêmes planches, parée d'une décora-

tion, que son consul venait de lui remettre dans la coulisse. Aujourd'hui nous avons une Rosine écopée. Qu'est-ce que l'avenir nous réserve !! Ce rôle prêtant à toutes les variations.

L'Olympia a fait hier Vendredi une réouverture épatante. Salle bondée d'un public sélect qui a fait rouvrir les rideaux jusqu'à quatre fois. On jouait *Le je ne sais quoi*, *Le fiancé de Croisset* et *Maurice de Waleffe*, comédie de mœurs mondaines et d'actualité, genre un peu rosse. Bertha Cerny, Renée Félyne, André Brulé et Paul Peain y ont été éblouissantes. Les décors et l'ameublement étaient de bon goût et tout battant neufs. La salle et l'entrée étaient coquettement garnies de plantes et de fleurs. Nos belles demi-mondaines étaient toutes là en leurs plus aguisantes toilettes. Et nos snobs avaient lancé leurs smokings les plus raidis.

Bref ce petit théâtre s'est posé d'emblée, et Franz Fouson peut se féliciter d'en être le directeur.

Il y avait aussi première au Vaudeville, mais j'en parlerai prochainement.

NONHIT.

Bulletin d'Abonnement

Je soussigné.....

..... déclare souscrire

à un abonnement d'une saison au journal « Le Théâtre » au prix de **2 francs** payables par anticipation.

Gand, le 190 .

Signature,

Nom, prénoms,

Adresse,

L'abonnement est remboursé par un morceau de musique qu'on peut se procurer à la Maison BEYER, digue de Brabant, Gand.

GRAND THÉÂTRE DE GAND

LUNDI 28 SEPTEMBRE 1903

JOYZELLE

Conte d'amour en 5 actes, de M. Maurice Maeterlinck

Joyzelle	M ^{me} Georgette Leblanc
Arielle	M ^{lle} La Voulzy
Lanceor	M. Albert Darmont
Merlin	M. Albert Bras

La scène dans l'île enchantée de Merlin

Bureaux à 7 1/2 h. — Rideau à 8 h.

Grand Théâtre de Gand

MARDI 29 SEPTEMBRE 1903

MONNA-VANNA

Pièce en 3 actes, de M. Maurice Maeterlinck

Monna Vanna	M ^{me} Georgette Leblanc
Kinsivalle	M ^{rs} Albert Darmont
Guido Colonna	Romuald Joub
Marco Colonna	Albert Bras
Trivulzio	René Gorieux
Borso	René Gandrille
Vedio	M ^{lle} La Voulzy

Gardes, Seigneurs, Gens du peuple, etc.

La scène a prise vers la fin du XV siècle.

Bureaux à 7 1/2 h. — Rideau à 8 h.

GRAND THÉÂTRE DE GAND

VENDREDI LE 2 OCTOBRE 1903

SIGURD

Grand Opéra en 4 actes et 9 tableaux
Musique de E. BEYER

Sigurd	MM. Perrens
Gunther	Valdor
Horgen	Grommen
Un prêtre d'odin	Dejardin
Irngrid	Radoux
Rudiger	De Sesquier
Hawart	Delanghe
Raming	Renier
Brunechild	M ^{me} Jeanne Marchant
Hilda	Mercier
Uta	Dell-Vino

THÉÂTRE MINARD

(Comédie Française)

DIRECTION : A. LEMONNIER ET C^o

JEUDI 1 OCTOBRE 1903.

MADAME LA MARÉCHALE

Pièce en 4 actes de MM. A. Lemonnier
et Louis Péricaud

Le Maréchal	M. Fabre
Cécile	M ^{lle} De Morly
Vicomte Martial	M. Gilbert
Le Marquis	M. Ch. Robert
Prunelle	M ^{lle} L. Partait
Paul de Raviuel	M. Paul Sarborg
La Marquise	M ^{lle} Vartilly
Bourguignon	M. Devalence

ON COMMENCERA PAR

LE PREMIER MODÈLE

Pièce en 1 acte de M. A. Lemonnier,
créée au Gymnase (Paris)

Henri Godelet	M ^r Ch. Robert
Polyte	M ^{lle} Nevers
Judith Bachelet	M ^{lle} Vartilly
Fernande Boyron	M ^{lle} de Morly

HOTEL DE LA NOUVELLE LUNE

Place aux Foins, 5, GAND

EDMOND DE SWEEMER

Winers particuliers — On accepte des Pensionnaires

Table d'hôte à 1 heure - Chambres pour Voyageurs

PRIX MODÉRÉS -- BILLARD

Ancienne Maison L. BYTEBIER-DE LORGE
SUCCESSION

J. Bytebier-Van den Bogaerde

Fondeur en cuivre. — Fabrique de pompes à incendie
Pompes, Robinets et Soupapes pour vapeur, eau, etc.

6, RUE VAN AÏKEN (Ancien Béguinage), GAND (Belgique)

Gaat zien naar het Magazijn van het Vennootschap, Koornmarkt, 11, de schoonste voorwerpen die eenieder **KOSTELOOS** bekomen kan met de aankopen te doen in de winkels welke onze (groene) **Afslag-Zegels** geven, mits deze laatste voor de komptante betalingen te vragen.

Naamloos Vennootschap der AFSLAG-ZEGELS Koornmarkt, 11

MAISON

WATCANT-DE TRACY

79, Rue des Champs, 79, GAND

Lingerie - Bonneterie - Linge de table

TOILES - CALICOTS

Chemises, Cols, Cravates

Couvertures - Jupettes

ARTICLES D'ENFANTS

Remise de 5 % ou timbres pour paiement comptant.

TÉLÉPHONE 118

IMPORTATION DE BOIS DU NORD ET D'AMÉRIQUE

Spécialité de bois pour moulures et menuiserie

CLOOSTERMAN & DELFOSSE

Rue des Epingles, 9, GAND

ENTREPOT FICTIF : BASSIN AU BOIS

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Louis ANSEAU-SPEISER

RUE NEUVE ST-PIERRE, 10

(en face de l'entrée du Nouveau Cirque)

PRALINES ET DROPS ASSORTIS

Maison recommandée pour ses bonnes marchandises

P^{re} BERTIN & VENNEMAN

15, RUE NEUVE ST-JACQUES, 15

GAND



Timmerlieden-Aannemers-Wagenmakers
Waar zoudt gij beter Verwenen en
Olie kunnen vinden dan bij de

W^e H. STAES

Herbergiers, wilt ge gewaarborgde
goede Tafelvernis bekomen wendt U

IN DE HALVE MAAN

W^e H. STAES, St-Pietersvrouwstraat, 13
kleuren, vensterglazen, enz., enz.

MAISON DE CONFIANCE

Seul vendeur des machines à coudre
PFAFF de tout système.

Spécialité d'installation pour fabriques

Réparations et accessoires en tous genres

CATALOGUES GRATIS

Fabrique de Billards en tous genres

DE

Jules BRAEKEVELT

Chaussée de Zwynaerde, 1, GAND

Successeur de HAERENS-VAN DAMME

FONDERIES DE FER ET DE CUIVRE

Ancienne firme V CHOISY-EYCKHOLT

W. SMEETS & C^{ie}, Successeur

108, ALLÉE VERTE, GAND

Pièces mécaniques en fonte jusqu'à 10,000 kilos.

Moulage en terre et au trousseau.

Spécialités de Cylindres, Pompes à air, Valves, Turbines, etc.

Colonnes pour constructions, Grilles, Regards, Tuyaux, etc.

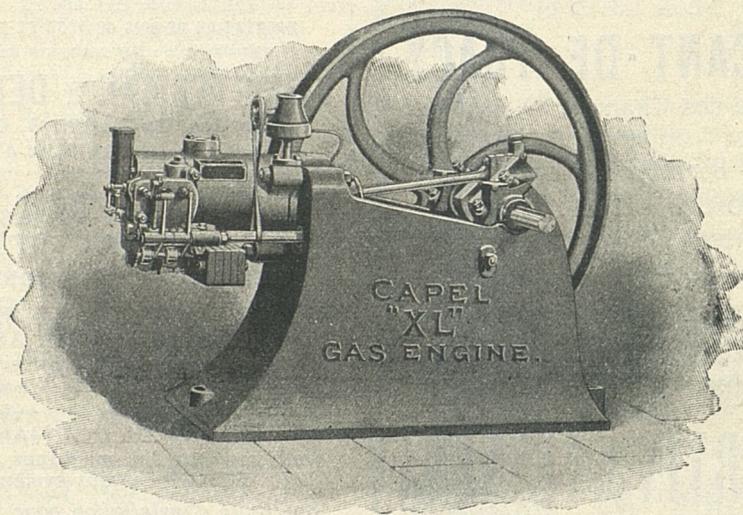
Spécialités de pièces en fonte et en cuivre pour Filatures et Tissages.

J. HALLER, Demandez prix-courant.

R. HAMMACHER

Rue d'Angleterre, 52, BRUXELLES-MIDI

Représentant général pour la Belgique des maisons suivantes :
Moteurs à gaz de la maison Capel & Cie, de Londres



KARL KRAUSE, à Leipzig
Machines à couper le papier, Presses à dorer, Calandres, etc.

Schnellpressen-Fabrik FRANKENTHAL
ALBERT & Cie à Frankenthal
Machines rotatives
Presses typo-lithographiques
Pédale "Regina",

BREHMER Frères, à Leipzig
Brocheuses à fil métallique
Couseuses de livres à fil métallique et à fil de lin, Pliieuses mécaniques.

Machines à bronzer, à vernir, à gommer, etc.

R. Serhold's Graviranstalt, à Leipzig
Caractères pour presses à dorer.

FONDERIE DE CARACTÈRES
FLINSCH, à Francfort s/M
Caractères d'imprimerie et encadrements.

CHR. HOSTMANN, à Celle
Encres typo-lithographiques.

A. HOGENFORST, à Leipzig
Machines à perforer
Pédales, Lingots, Réglettes.

FORSTE & TROMM, à Leipzig
Réglettes à disques.

Bronzes, Papier à report
Pâte à rouleaux.

R. HAMMACHER, rue d'Angleterre, 52, Bruxelles-Midi

RESTAURANT VATEL

(Propriétaire G. VANDORPE, chef de cuisine)

Si vous avez faim étant au Théâtre, allez pendant l'entracte ou après le spectacle, mangez un plat de viande que vous trouverez spécialement bien et avantageusement préparé au RESTAURANT-HOTEL-VATEL, situé en face du Nouveau Théâtre Flamand (Place St-Bavon). — Buffet Froid — Plats du Jour — Vin des 1^{res} marques.

— QU'ON SE LE DISE S. V. P. —

AU MOKA, Pâtisserie Parisienne

P. DERAMAUT · VERBERCKT

Grand assortiment de Chocolat en tout genre

Rue des Champs, 16, GAND

Chemiserie **AU LILAS**

JEANNE DUMONT

Rue du Pain-perdu, 1, Sand

CARAFÀ

En vente dans toutes les bonnes Drogueries, Pharmacies, Epiceries

Le plus pur, le meilleur et le plus

agréable au goût

de tous les jus de réglisse

SALON DE MODES
Germaine HENNÈS

11, Rue de Courtrai, 11, GAND

G^{ME} VAN HOOREBEKE

Rue des Remouleurs, 100, GAND

AMER SPÉCIAL ET ORANJE BITTER

Ces amers se recommandent par leurs propriétés hygiéniques et toniques — Mélangés d'eau ils facilitent les fonctions digestives.

Fabrique de Brosses en tous genres
G. SINTOBIN-FAZZI

Rue des Remouleurs, 87, Gand

Spécialité de Brosses en baignoires pour BRASSEURS

RIDEAUX, STORES

Papiers peints, Tapis, Toiles cirées, Laine, Crin

DEVIS SUR DEMANDE

VEUVE CRISTEL

TAPISSIER-GARNISSEUR

Rue des Annonciades, 26, GAND

J. HALLER, Spécialité pour nettoyage de costumes de Théâtre.

THE NEW YORK

LIBRARY

Faint, illegible text and markings, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

BIBLIOPHILE
DE BELGIQUE

BIBLIOPHILE
DE BELGIQUE
119

Samedi 3 Octobre 1903

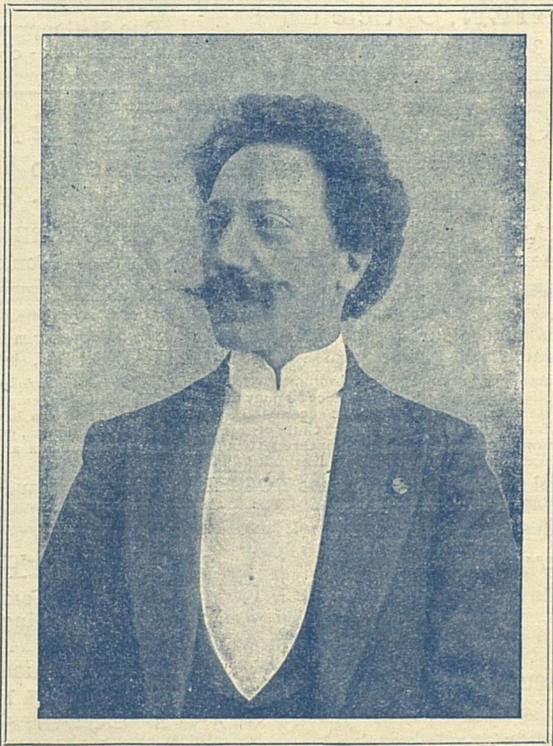
Téléphone 420.

Abonnement : 2 fr.

LE THÉÂTRE
ARTISTIQUE • LITTÉRAIRE

ADMINISTRATION & RÉDACTION : 66, RUE DE FLANDRE, GAND

GRAND THÉÂTRE DE GAND



M. DE LA FUENTE, 1^{er} CHEF D'ORCHESTRE

J. DEROUBAIX & L. DEBUY

38, Quai des Moines, 38, GAND

Massage en tous genres

Mécanothérapie, Hydrothérapie

Bains de lumière et Rayons X

GUÉRISON

des maladies nerveuses, rhumatismes, rhumatismes gouteux, goutte sciatique, maladies de foie, névralgies, crampes de toutes espèces, entorses, foulures, etc.

UNE EXCELLENTE MASSEUSE SERA A LA DISPOSITION DES DAMES

CONSULTATIONS gratuites les lundis, mercredis et vendredis de 1 h. à 2 heures.

Des chambres seront à la disposition des personnes étrangères.

N'employez que les nouveaux Verres iénaphagues qui sont d'une épuration complète, joignent la transparence à la douceur et possèdent une indice de réfraction inconnue jusqu'à ce jour. — Prix unique 4 fr. la paire de verres.

Grand choix de Jumelles, Baromètres, etc.
Gramophone, Phonographe. Choix de cylindres.

G. SCHOONHEN, Opticien

Rue des Foulons, 38 (près de la rue des Champs)

VERRES - COULEURS - VERNIS

Verre simple, demi-double, mat, mousseline, cannelé, losangé, strié, coloré, gravé.
Vernis pour intérieur, extérieur, tables, voitures, yachts, etc. — Céruse, couleurs préparées, émail.

AU SOLEIL chez A. J. STAES Aîné

Rue St-Georges, 45, Gand.

DEMANDEZ LES PRIX - COMPAREZ LA QUALITÉ

M^{me} V^e Octave DE COCK-GALÈRE

RUE DES ÉCOLES, 6, LEDEBERG-GAND

Sculpture Marbrerie Artistique & Commerciale -- Tournage

GRAND MAGASIN DE CHEMINÉES EN MARBRE

Exposition permanente. — Taille de pierres de tous genres. — Monuments funéraires.

« MISS PAULA » (du docteur Lorat. Paris) Teinture instantanée, garantie purement végétale, à l'Alcoolat de Quinine et Iris, sans plomb, nitrate d'argent, ni soufre (UN SEUL FLACON) Blond, Chatain, Brun et Noir.

La teinture « Miss Paula », par sa composition absolument végétale, à l'Alcoolat de Quinine et d'Iris, n'offre aucun inconvénient. Elle ne contient pas de produits nuisibles ou pouvant attaquer la peau. Son emploi continu est absolument sans danger, ce qui n'existait pas jusqu'à ce jour avec aucune teinture. — La teinture « Miss Paula » donne non seulement aux cheveux, la nuance désirée, mais arrête aussi leur chute et fait disparaître les pellicules, grâce à l'Alcoolat de quinine qui entre dans la fabrication de cette spécialité. La teinture « Miss Paula », par ses précieux avantages et son emploi pratique, acquiert une supériorité incontestable sur tous les produits analogues.

Dépositaire général pour Gand : Alphonse ROSSEL, coiffeur, Rue du Paradis, 7, GAND

Les machines Perry sont les meilleures
s'adresser à l'Agent

R. DE GEEST

49, Rue des Meuniers, 49, GAND

JAN PRIJS

VELOMAKER

In de kleine Skating, Bagattenstraat, 23, Gent

VELO FANFARE

Imitatie 3 Fusils van 100 fr.

REPARATIES TE ALLE URE

Brasserie " LA LYS " LABIAU

QUAI DU COMPROMIS, 28, (Eedverbondkaai), PORTE DE COURTRAI, GAND

SIMPLE, DOUBLE et TRIPLE en fûts et bouteilles

Bière « **STERK** » en bouteilles (Marque déposée)

Bavière « **COLONIAL** » en fûts et bouteilles (genre Pilsen)

J. HALLER, Teinturier-Dégraisseur, Rue Basse des Champs, 53, Téléphone 912.

A LA TOUR
Maison FR. LATOUR & Sœur

Ombrelles, Cannes, Parapluies, etc.
Réparations, recouvreages en 2 heures.

31, RUE DIGUE DE BRABANT, 31
PRÈS DE LA MAISON DE BLANC GAND
E. LEMAJEUR, Succ.

Hôtel de Berlin — Berliner Hof
RUE LONGUE DES VIOLETTES, 47, GAND
CAFÉ - RESTAURANT
CHAMBRES POUR VOYAGEURS
Bières - Liqueurs - Vins
L'établissement restera ouvert après les spectacles.



FONDERIE
de Bronzes Artistiques

FABRIQUE DE ROBINETS

LOUIS GOOSSENS

Appareils pour chaudières et machines
à vapeur, filature et tissage

USINE, BUREAUX ET MAGASINS :

Place Marie-Thérèse, 21-22

GAND

BANDAGES DE VÉLOS & AUTOS

Fournitures & Accessoires
RÉPARATIONS INVISIBLES
VULCANISATION DES RÉPARATIONS

F. DE POERCK

Rue des Chevaliers, 20, GAND

MAISON DE CONFIANCE
J. VAN MELLE

Rue Van Lokeren, 67, LEDEBERG

Magasin de Confections pour Hommes et Dames
Bon Marché réel — Articles de 1^{er} choix
Toutes sortes de timbres pour paiements comptant

NEURASTHÉNIE

Vous qui souffrez de NEURASTHÉNIE, caractérisée par un affaiblissement nerveux, suivi de mélancolie, d'insomnie, d'agitations et d'autres troubles nerveux, suite de surmenage ou de chagrin!...

Employez les **POUDRES BAETSLÉ** contre les maladies des nerfs; qui lui-même souffrant depuis 4 années de NEURASTHÉNIE, et ne trouvant aucune consolation, leur doit une guérison radicale. — PRIX 2 fr. la boîte.

Dépôt Général : Pharmacie **R. BAETSLÉ**, 54, Rue Charles V, 54, GAND.

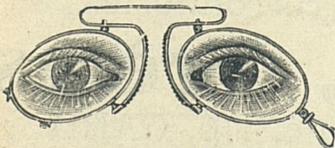
Avant de faire vos achats, allez visiter les grands magasins de la
Grande Miroiterie Française

G. VAN D VEEGAETE-HERMAN

RUE LONGUE DES VIOLETTES, 108

Miroiterie de Luxe et Ordinaire. — Cadres pour portraits. — Baguettes. — Grand choix de Morats. — Plaques de Propriétés. — Gravures sur Verres et sur Glaces. — Redorure de vieux Cadres. — Réargenture de vieilles Glaces.

SPECIALITÉ POUR L'ENCADREMENT DE GRAVURES, DIPLOMES — PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



JUMELLES à fr. 10, 12, 15, etc. La qualité supérieure depuis 20 fr.
LUNETTES & PINCE-NEZ, fr. 1 à 2,50; Verres fins 3 et 4 fr.;
Cristal extra 5 fr. Faces à mains depuis 5 fr.

Loupes. Stéréoscopes, Baromètres, Thermomètres, Compas.
Gramophones & Zonophones.

Articles pour la Photographie. Réparations, etc.

BOUQUIAUX, 34, Rue de Flandre, GAND

PHARMACIE VÉTÉRINAIRE

Embrocations Liniments. Bols. Onguent de pied.
Maladie des chiens et de la volaille
Exécution spéciale des prescriptions vétérinaires

Pharmacie RENNEBOOG

Gand, Rue courte du Jour, 3 — Téléphone 780

Établissement de Voitures de Remise

MAISON VERTRIEST

Boulevard du Château, 1, GAND
Voitures de Baptêmes, Mariages, Enterrements et
Cérémonies diverses.

PRIX MODÉRÉS - TÉLÉPHONE 343

J. HALLER, Lavage de Linge, Boulevard de Rooigem, 72, Téléphone 979.

CAFÉ L'ENTRACTE

10, Rue du Théâtre, 10

tenu par M^{me} SIDONIE DE PUYDT (Siedse)

CONSOMMATIONS DE PREMIER CHOIX

Appartements garnis à louer. — Ouvert après les spectacles.

Tapperij Teniers

GEHOUDEN DOOR

H. MARTO

PLEZANTEVEST, 53

ZAAL VOOR MAATSCHAPPIJEN EN BRUILOFTTAFELS

AU VIENNOIS

Fabrique de Pipes, Porte-Cigares et Porte-Cigarettes en Écume et Ambre

R. HUPPERT

RUE DU VIEUX BOURG, 5

Atelier spécial pour les reparations

LA MAISON

L. DUVILERS

Rue de Flandre, 45

Connue depuis tant d'années pour ses excellentes machines à coudre, se recommande pour des lampes qui s'adaptent sur tous les systèmes.

V^e L. DUVILERS.

Café CHINOIS

13, RUE COURTE DU JOUR, 13

Dégustez-y le PÉKIN

Billard Chinois et Carambole
Piano symphonique électrique et automatique.

JEAN DOBBELEERE Fils

Rue des Tilleuls, GAND

FONDERIE EN FER

Spécialité de poids à peser

Entreprise de Peinture et vitrage de Bâtimens

Raymond THERY

Rue des Béguines, 4

Magasin de vernis, Couleurs et Vitres

PRODUITS CHIMIQUES

MAISON

MAERTENS-BERTRAND

Succ^r de J^e LANTHEERE

Rue Haut-Port, 24, GAND

Grand choix de pelleteries en tous genres

Conservation et réparation de fourures

LAVOIR DE LAINES A WONDELGEM

SPECIALITE

de Laines à Matelas, Crins, Plumes, Duvets, Couvertures

CASE LOUÉE PAR M. DE BUDT

Entreprises Générales de Ferronneries

REICHARDT, Frères

GAND, 116, Rue de la Caverne, 116, GAND

FABRIQUE SPÉCIALE DE COFFRES-FORTS

incombustibles et incrochetables. — GARANTIS 10 ANS

DEMANDEZ LE CATALOGUE SPÉCIAL DÉTAILLÉ

J. HALLER, Lavage, Nettoyage, Teinture d'habillemens.



Journal hebdomadaire paraissant à Gand tous les Samedis pendant la saison théâtrale.

Il sera rendu compte de tout ouvrage dont deux exemplaires seront envoyés à la rédaction.

Administration et rédaction :
66, RUE DE FLANDRE
 Téléphone 420

Abonnements pour la saison :
2 francs

AVIS.

Les personnes désirant prendre un abonnement au journal pour la saison 1903-1904, sont priées de remplir le bulletin qui se trouve à la dernière page et de l'envoyer au bureau de la rédaction.

AVIS IMPORTANT

Toute personne qui prend un abonnement, pourra sur le vu de sa quittance, obtenir à la maison Beyer, un morceau de musique de la valeur du prix de l'abonnement.

L'Administration.

La publicité du « Théâtre » est la meilleure; le journal est, en effet, en lecture dans les principaux hôtels et cafés de la ville.

De plus, des exemplaires sont répartis entre les établissements similaires des villes et communes avoisinantes dont les habitants forment le contingent habituel des matinées

Les cigares **KOCK** sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux.

RUE DES CHAMPS, 20

AU GRAND THÉÂTRE.

LES DÉBUTS.

Rien n'est plus difficile, dans la plupart des cas, que de donner dès la première représentation une opinion définitive concernant la valeur réelle des artistes entendus.

En effet, toujours, ils choisissent — du moins les principaux — les œuvres spécialement étudiées, celles où dans d'autres villes, ils ont remporté les plus grands succès. Ce choix est évidemment logique et se comprend aisément. Par malheur, il arrive trop souvent que, dès la deuxième ou troisième reprise, le jugement rendu, doit être singulièrement modifié, revu et ... corrigé.

Ce revirement obligé, se produit presque tous les ans et j'avoue que le chroniqueur théâtral qui se voit forcé de revenir ainsi sur ses appréciations, éprouve quelque malaise. Je parle par expérience. Il arrive alors que, pour ne pas avoir l'air d'avoir jugé avec trop de précipitation, il émet, dans l'avenir, des opinions (!) non conformes à la réalité.

M^e BEYER, 14, rue digue de Brabant, Gand.
 PIANOS - ORGUES - MUSIQUE - LUTHERIE

C'est pour ne pas tomber cette fois dans ce travers que je serai très réservé, à moins que le vif plaisir que j'ai éprouvé à la première de *Lakmé* ne l'emporte sur mon désir d'être circonspect.

Tous nos concitoyens, amateurs de théâtre, savent depuis plusieurs jours déjà avec quel enthousiasme les interprètes du délicieux opéra de Delibes ont été accueillis. Ils ont lu dans nos quotidiens que toute cette soirée de débuts n'a été qu'une suite d'ovations, de rappels et que, à la chute du rideau une longue acclamation a salué une des plus brillantes exécutions qu'il a été donné d'entendre depuis plusieurs années.

Cet enthousiasme mérités'adressait surtout à Madame *Valduriez* et à son excellent partenaire le jeune ténor *Geyre*.

Mad. *Valduriez* est, ce qu'on appelle en style de théâtre, une chanteuse d'« attaque ». La voix, d'une pureté juvénile, quoique la cantatrice ait des états de services bien remplis, est conduite avec un art consommé; toutes les difficultés sont vaincues avec aisance parceque la cantatrice *sait* ce qu'elle fait, parcequ'elle connaît toutes les ficelles de son métier. En disant « ficelles » je ne veux en aucune manière faire le moindre reproche à la remarquable exécutante car j'ai pour son beau talent, la plus grande estime.

Le rôle de *Lakmé* exige un jeu scénique très varié et de la physionomie. Mad. *Valduriez* réunit toutes les qualités exigées et l'on peut dire sans crainte d'être taxé d'exagération, que jamais n'est apparue sur notre scène de *Lakmé* plus complète. Le succès de la nouvelle pensionnaire a été décisif

et lui a fait obtenir d'emblée le drapeau de cité parmi nous.

M. *Geyre*, qui fut de l'Opéra comique mais qui, par modestie, n'a pas à son nom celui de la maison où il a fait ses premiers débuts, a triomphé lui aussi sans la moindre difficulté.

Ah ! cette fois nous tenons un ténor léger ! Quelle bonne fortune ! Combien de bonnes reprises on peut faire, pourvu qu'on ne tue pas la poule aux œufs d'or !

Chanteur distingué, M. *Geyre* dresse surtout au public vrai connaisseur à celui qui préfère la jolie voix bien conduite aux éclatants coups de gosier.

Il sera aperçu immédiatement que son école est la seule bonne et que le public gantois souvent décevant reconnaît immédiatement le bon de l'ivraie.



M. DE LA FUENTE, 1^{er} CHEF D'ORCHESTRE

Pour rendre compte exact du succès importé je devrais — comme j'aurais à le faire pour Mad. *Valduriez* — citer tous les passages de l'œuvre. Qu'il me suffise de dire que l'excellent ténor a été le digne partenaire de la lenteuse Lakmé et qu'il a partagé la magnifique victoire.

Le rôle de Nilakantha avait été confié à M. *Dejardin*. L'impression produite a été bonne mais, je crains cependant — mon opinion se modifiera peut-être — que dans les vrais rôles de basse chantante, cet artiste n'ait pas l'ampleur suffisante dans le registre grave. En tous cas si la voix n'a pas l'envergure de celle de M. *Dons*, elle est de loin meilleure que celle du prédécesseur immédiat de M. *Dejardin* qui a été toléré cependant. L'acteur se présente bien et la diction ne laisse pas à désirer.

Après la grande scène du deuxième acte, des applaudissements sympathiques l'ont récompensé de sa bonne volonté et du résultat obtenu.

Dans le petit rôle de Malika, Mad. *Opersmet* a très correctement donné sa réplique et le duo du premier acte lui a permis de prendre sa part des ravos.

La nouvelle duègne Mad. *Génin* est d'une stature peu ordinaire. En voilà une de taille à faire trembler Puyardas dans Miss Helyett! Bien costumée et très adroite comédienne, Miss Bentson a produit la meilleure impression. Tel n'a pas été le cas de Mad. *Delrey* qui s'est mise en rébellion ouverte avec la justesse au point de compromettre toute une scène. Cela n'arrivera plus sans doute!

Diable! j'allais oublier M. *Brialmont*. Il est vrai que sa participation est si minime. L'aimable artiste a

reçu des témoignages de chaleureuse sympathie. L'ensemble en comprenant ses autres petits rôles a été très satisfaisant d'autant plus que les chœurs ont eu la gracieuseté de chanter juste et que l'orchestre a suivi l'impulsion artistique de M. *De la Fuente*.

J'en ai vu de nouvelles figures dans le ballet et début un peu timide de Mademoiselle *Dora Jamet* qui, ainsi que l'atteste le prospectus, est engagée en qualité de seconde danseuse.

La mise en scène du dernier acte qui, on se le rappelle fut souvent admirée n'était vraiment que très ordinaire. Cette forêt vierge semblait avoir été visitée par une armée de bûcherons. Que sont donc devenus les arbres superbes qui formaient jadis un si bel ensemble?

Hélas! les débuts de la troupe de grand opéra ont été d'une médiocrité insigne.

Les abonnés et habitués n'en croyaient ni leurs yeux, ni leurs oreilles, ils étaient vraiment hypnotisés. C'est à grand peine qu'ils se sont ressaisis un instant pour applaudir M. *Dejardin* qui a bien conduit la grande scène du deuxième tableau.

Je suis heureux de profiter de ce que les typos attendent ma copie, pour ne pas devoir critiquer, par le détail, cette soirée qui aurait dû être le pendant de celle de Lakmé et j'attendrai la prochaine reprise du grand opéra pour me prononcer.

V. RITÉ.

GRANDE TEINTURERIE FRANÇAISE

5, Rue de la Calandre, 5

Lavage à neuf — Nettoyage à sec
Travail soigné et livré promptement

A LA VILLE DE LONDRES
Julien VAN SLAMBROUCK
58, Rue des Champs, GAND

Choix extraordinaire de Nouveautés en cols, cravates,
 foulards, chemises,
 Gilets de cérémonie et d'usage, Blouses pour Dames
 Bonneterie et Ganterie Anglaises — Maillots de Théâtre
 Spécialité de tricots de Santé et pure Laine normale

CHRONIQUE DRAMATIQUE.

GRAND THÉÂTRE

Représentation des FEMMES SAVANTES,
comédie en 5 actes de Molière, et
du DÉPUTÉ DE BOMBIGNAC, comédie
en 3 actes d'Alexandre Bisson, par
la tournée Henry Hertz, le vendredi
25 septembre 1903.

Nos théâtres qui, brusquement, rappellent la critique en fonctions en écourtant pour elle la bienheureuse saison du chômage et des vacances, semblent lui promettre pour l'hiver besogne ardue et substantielle....

Déjà, comme préliminaires aux opérations de l'année, surgissent les tournées nomades, c'est-à-dire que le renfort vient à la rescousse avant même que n'aient donné nos troupes régulières!

C'est la tournée Henry Hertz qui a ouvert le feu, en présence de quelques spectateurs intrépides disséminés dans la salle, le gros des habitués n'étant pas encore rentré de villégiature

Simple escarmouche d'ailleurs: pour enlever d'assaut un succès retentissant, il aurait fallu un entraînement particulier auquel ne s'étaient pas soumis, je pense, les estimables comédiens qui nous ont interprété les *Femmes Savantes* et le *Député de Bombignac* — deux œuvres d'âge très différent, mais bien connues l'une et l'autre du public gantois — accou-

plant sur l'affiche Molière et Bisson — Jean Coquelin — troisième du nom — opérait heureusement dans les pièces, à défaut de son père et de son oncle: ce jeune artiste nous a amusés Chrysale avec une exubérance de bon vouloir et Chantelaur avec une abondance d'effets bien amusants. On retrouve en lui ces intonations puyées, ces étranglements de voix, ces élans, sont, incontestablement, un peu de moine de famille, mais, au total, d'une vraie nature comique.

Ses camarades, MM. Volny, G. Bayle, Rosny, M^{mes} Martini, Blanche Miroir, M. Délia, Chapuis et Ritter, l'ont suffisamment secouru dans un ensemble relativement homogène, pour que l'assistance ait pu se divertir, une fois de plus, à la raillerie moliéresque qui étrille d'une plaisante façon les bas bleus et les pédants, et aux inventions vaudesques d'Alexandre Bisson; mais peut-il que ce folâtre *Député de Bombignac* appartienne au répertoire de la Comédie-Française? Il me semble qu'il doit se trouver bien dépaysé dans ce temple voué aux plus purs chefs-d'œuvre de la littérature dramatique et que sa place est plutôt à l'autre bout de la galerie Montpensier. Les effets de ce théâtre un peu trop pourvu de forme, de profondeur, d'observation, de logique dans le développement de l'action, ne peuvent porter qu'en des salles restreintes dont les échos complaisants semblent répondre d'eux-mêmes aux saillies du dialogue....

—
Représentations de JOYZELLE,
d'amour en 5 actes, et de MO
VANNA, pièce en 3 actes, de Ma
Maeterlinck, données par la tou

Schürmann respectivement les lundis 28 et mardi 29 septembre 1903

C'est une besogne ingrate que de rendre compte d'une première importante après les quotidiens; aussi évi-rai-je de refaire une analyse des dix pièces de Maurice Maeterlinck que mes lecteurs ont vues, ou dont ils connaissent le sujet par leurs journaux, sur lesquelles ils sont, en somme, assez suffisamment documentés.

Joyzelle, conte d'amour en 5 actes, appartient au domaine de la fantaisie légère, et ne vaut que par l'alacrité habituelle de cette belle langue vibrante et chaude, de cette prose scandée au rythme de l'alexandrin qui, comme le thème de l'héroïne, « caresse comme le vent de l'aile ».

« Maurice Maeterlinck a créé l'œuvre que nous attendions — dit à l'opposé de *Joyzelle* M. Germain Peckman, un des commentateurs du théâtre. — Maleine, Mélisande, Monna-Vanna, Joyzelle : à chaque évocation, la pensée de l'écrivain s'affine et se révèle plus experte et plus confiante. Les ombres d'autrefois sont lointaines, rien ne semble plus devoir arrêter cette pensée harmonieuse dans son essor vers les horizons d'amour et de vérité, qu'à chaque nouvelle étape elle découvre ».

Quatre personnages seulement : Joyzelle et Lanceor, symbolisant la mission victorieuse de toutes les puissances du destin, Merlin l'enchanteur personnifiant les forces de l'avenir, Arielle, dédoublement féminin de la conscience du magicien, incarnant toutes ses faiblesses et toutes ses missions.

La Joyzelle de M^{me} Georgette Leblanc est une merveille de compo-

sition : je ne sais pas quelle autre pourrait faire vivre ainsi un type illusoire, animer à ce point un rêve de poète : c'est à la fois l'effet de l'art et l'effet d'un charme personnel : femme à la beauté troublante, elle séduit, passionnée, excite, mais artiste au vrai sens désintéressé et pur du mot, elle impressionne, ravit, émeut, transporte : tout le travail de ses yeux et de ses lèvres, toutes les expressions de son masque, toutes les ondulations de son corps, d'une ligne admirable, émettent un fluide, exercent une suggestion qui n'opèrent pas seulement sur son partenaire, mais de l'autre côté de la rampe sur le public tout entier.

M. Albert Darmont, le superbe Prinzivalle de *Monna-Vanna*, fait un non moins vigoureux Lanceor par la sincérité, la force, l'autorité d'un talent supérieur.

Les personnages parfois un peu indécis et difficiles à dessiner de Merlin et d'Arielle sont excellemment interprétés par M. Albert Bras et M^{lle} La Voulzy.

Quant à *Monna-Vanna*, je viens de relire mon compte-rendu de la première, donnée, l'on s'en souvient, le 17 mars dernier, et ne vois rien à y changer : mon impression générale subsiste.

Il n'y a pas à revenir non plus sur la manière dont M^{me} Georgette Leblanc et M. Albert Darmont rendent les personnages de *Monna-Vanna* et *Prinzivalle* : la première si harmonieusement gracieuse dans une réalisation pleine de sensibilité et de poésie, le second d'une ampleur, d'une fougue, d'une noblesse qui contraignent l'admiration.

Les rôles de Guido et de Marco

Colonna, tenus précédemment par MM. Jean Frément et Jean Dulac, ont passé à de nouveaux titulaires : M. Romuald Joubé exprime d'une voix aux intonations un peu âpres, mais avec une sincérité très dramatique, les fureurs de Guido Colonna; et M. Albert Bras représente avec une simplicité émue le vénérable Marco Colonna.

Il n'y avait pas foule, malheureusement, mais ceux qui ont été assez avisés de ne pas se priver de ces beaux spectacles ont écouté respectueusement ces deux œuvres d'un art si élevé, si original, les couvrant à la chute du rideau après chaque acte d'enthousiastes acclamations.

Si ces sensationnelles représentations avaient pu être reculées de quelques semaines, il est hors de doute qu'elles auraient réuni de pleines chambrées, attirées par l'intérêt des pièces, le nom de l'auteur et le très vif plaisir de revoir une artiste comme M^{me} Leblanc; mais à cette époque le public est rare, et il était d'autant plus clairsemé qu'on avait eu la malencontreuse idée d'élever le tarif et d'appliquer les prix forts.

Hoël.

Spécialité pour la Couverture de Cylindres
Courroies et cuirs de fabrique

MANCHONS POUR FILATURE DE LIN

W. DE RUDDER
19, Rue courte des Violettes, 19, Gand

THÉÂTRE MINARD.

Jeudi 1^{er} octobre 1903, réouverture :

MADAME LA MARÉCHALE. pièce en
4 actes de MM. A. Lemonnier et
L. Péricaud; le PREMIER MODÈLE,

pièce en 1 acte de M. Alphonse
Lemonnier.

Une nouvelle direction — celle de MM. A. Lemonnier et C^{ie} — veut tenter fortune au Théâtre Minard. Nous souhaitons qu'elle fasse de bonnes recettes et qu'elle nous donne de bons spectacles.

Dès le début, en tout cas, elle est comptant, ce qui est de commande pour un loyal et d'habile administration.

La salle a subi le petit retouchage indispensable : il y fera clair, de jour comme de nuit, mais, car le lustre et les lampadaires ont été pourvus de becs intensifs, il y fera chaud, les soirs de gel, le calorifère fonctionnera à toutes les fois que le besoin s'en fera sentir; des tentures propices ornent les entrées et empêchent les courants d'air de coulis; enfin, l'ornementation un peu rudimentaire avait été rehaussée. Le soir de l'ouverture, d'une décoration florale des plus réussies.

Voilà qui est bien; ce qui est mieux, c'est que le spectacle de début nous a été offert était intéressant et de qualité excellente.

Une chose qui doit agacer beaucoup MM. Alphonse Lemonnier et L. Péricaud, les auteurs de *Madame la Maréchale*, c'est que tout le monde, en louant leur pièce, éprouve le besoin de la rattacher à la fameuse *Madame Sans-Gêne*, de MM. Sardou et Moncazy, et c'est d'autant plus horripilant pour MM. Lemonnier et Péricaud que ceux-ci n'ont dévalisé ni pas une personne, attendu que *Madame la Maréchale* est antérieure de deux ans à *Madame Sans Gêne*; il y a, ce n'est pas de l'analogie entre les deux dramas, mais c'est tout à l'honneur de

première, qui ne peut qu'être fière de sa descendance.

Mais je crois utile d'exposer tout d'abord en quelques mots le sujet de la pièce, car elle ne fut donnée qu'une fois en notre ville, le samedi 10 octobre 1891 par la tournée M. Lebègue, avec M^{me} Pauline Patry dans le rôle principal; il est donc vraisemblable que ceux qui ne l'ont pas oubliée ne s'en souviennent plus que vaguement :

La maréchale de Ravinel, duchesse de Saragosse, est une sorte de Madame Sans-Gêne. Ancienne blanchisseuse, mariée à un garde-français devenu maréchal de France, elle fait des pataquès, parle comme un souldard, mais c'est un cœur d'or. Son fils, le capitaine Paul, est surtout l'objet de son adoration. Or, il est amoureux de la fille d'un émigré, le marquis de Saumonville, qui consent volontiers à cette union roturière, dans l'espoir que Ravinel, ami de l'empereur, lui fera restituer ses biens confisqués.

La jeune fille aime Paul. Malheureusement, elle trouve une lettre d'amour adressée à la marquise par un certain vicomte, qui a l'indécatesse (surprenante de la part d'un descendant des croisés) de signer ses poulets du nom de Paul de Ravinel.

Se croyant trompée, Cécile se refuse à épouser son fiancé. Etonnement de de sa famille, fureur des ducs de Saragosse. Après trois actes de péripéties, qu'il serait trop long de raconter, l'auteur véritable de la lettre se tait connaître, est envoyé en exil parce qu'il a conspiré contre l'empereur, et les Saumonville, rentrés en possession de leur fortune, s'allient aux Ravinel.

Cette comédie très simple, est bien menée, l'esprit et le sentiment y alternent fort heureusement.

Une artiste, une grande et belle artiste sûrement destinée à contribuer pour une très large part à la réussite de l'entreprise, nous est apparue dans le personnage de l'héroïne, telle une de ces fées bienfaisantes qui, dans les contes, jettent des sorts heureux sur les berceaux des nouveaux-nés : j'ai nommé M^{me} Riquet-Lemonnier.

Le rôle est d'ailleurs bien fait pour mettre un talent en valeur, et la dominante comédienne y trouve occasion de montrer le sien sous toutes ses faces : son succès a été énorme, et s'est répandu sur un très méritant et très consciencieux entourage où l'on a remarqué MM. Paul Sarborg, Fabre, Gilbert, Ch. Robert, Devalence, M^{mes} de Morly, Vartilly et L. Parfait, sur les qualités desquels je me réserve de revenir en détail aussitôt que j'aurai fait avec eux plus ample connaissance : pour l'instant, je me contenterai d'enregistrer les soins de l'ensemble et l'impression favorable et prometteuse produite par toute la troupe dès le premier soir.

Tout le monde voudra voir au Minard *Madame la Maréchale*.

Voilà donc une excellente entrée en campagne.

Une recommandation : arriver à l'heure pour ne pas manquer le *Premier Modèle*, un très aimable lever de rideau gentiment enlevé.

Hoël

HUIS HOLLANDIA
JACQUES BOAS
 NEDERKOUTER, 27
 Plaatsing van Gas en Stadswater, Lusters, Suspensions
 **HET BLAUW HUIS**

BRASSERIE-MALTERIE L'ANCRE D'OR
EM. MEULEMAN

DOCK, 8, GAND, TÉLÉPHONE 560

Bières triple, double, simple et de ménage. — Bières triple et double en bouteilles. — Quart de tonne pour petits ménages.

Vlaamsche Schouwburg

—
 Waarom het tooneelseizoen dit jaar niet geopend werd met een vlaamsch werk, zooals vroegere jaren? Om de eenvoudige reden, dat er de directie geen enkel nieuw werk was terhand gesteld dat voor de opening dienen kon

Aan het opvoeren van een vlaamsch zangstuk viel niet te denken; het orkest was niet beschikbaar.

M. Wannyn nam dus zijn toevlucht tot het vreemd repertorium en zijn keus viel op een blijspel dat in Duitschland en Holland honderden malen opgevoerd was: *Cupido of De onzichtbare passagier*.

Voor dit stuk werden drie prachtige decors geschilderd, namenlijk: twee salons en een landschap van een fjord in Noorwegen, alles zeer koket en nauwkeurig. Het laatste doek is een van de schoonsten, die in den Schouwburg zijn.

Wij verhoppen, voor wat het stuk betreft, dat het nog dikwijls zal gespeeld worden.

Op eene zeer vermakelijke wijze hebben de schrijvers ons laten zien wat soort van menschen en typen men soms op uitstapjes of plezierreisjes ontmoet:

Menschen, die zich aan iedereen opdringen of zich met alles bemoeien; menschen, die op reis gaan omdat het de mode is, en die, in plaats van te bewonderen wat onderweg te bewonderen is, zich heel rustig in den een

of anderen hoek, aan hun geliefd spel overgeven. Verder een paar verliefden, die zich uitgeven voor man en vrouw, door niemand mogen gezien worden en natuurlijk toch gezien en herkend zijn. Menschen, die elkander ontvluchten en fataler wijze op elkander loopen, enz., enz.

Dit alles geeft aanleiding tot zeer lieve en geestige tooneelen. soms ook tot een ernstig gesprek in den toon eener fijne comédie...

De vertolking was zeer bevredigend. Het meeste succes viel te beurt aan M. Janssens; hij had ook de voornaamste rol in handen. De overige dames en heeren kweten zich goed van hunne taak

Tot slot het lieve zangspel: *Fortunio's lied* van Offenbach; veel succes; nog dikwijls zal dit stukje voor het voetlicht komen.

Mej Ulen's stem, heeft veel gewonnen in kracht en omvang.

Mej. Hooft, de nieuwe zangeres, liet een gunstigen indruk na, zij zingt met veel methode, en bezit een orgaan aangenaam en welluidend; zij detailleerde tot ieders voldoening, het lied van Fortunio op loffelijken wijze.

Dit lieve zangspel zal voorzeker lang op het affiche blijven.

De volgende vertooningen zijn voor de toekomstige week aangekondigd.

Zondag, in matinée, *Cupido*, s'avonds *Sodom's ondergang*, tooneelspel in 6 bedrijven, van Sudermann.

Dinsdag, *Mevrouw Mongodin*, blijspel in drie bedrijven, en *Fortunio's lied*.

Donderdag, 1 October: *Cupido*.

L. C.

**Les cigares KOCK sont
 les meilleurs, les moins chers
 et les plus doux.
 RUE DES CHAMPS, 20**

LEÇONS DE COUPE — PATRONS ET MODÈLES SUR MESURE

Exposition Provinciale Gand 1899, Médaille d'Or

MANUFACTURE DE CORSETS EN TOUS GENRES — PLISSÉS, ACCORDÉONS, CHINOIS ET AUTRES

Spécialité de plissés soleil & plissés plats — Mannequins de toutes tailles et journaux de modes

Broderie d'Art pour Robes Confections et Ameublements — Soutaches & Perlages

M^{lle} DE BACKER, Rue Van Eyck, 5, GAND

Ernest Callewaert

1, KASTEELKAAL, 1

GENT

Algemeene onderneming van schilderwerken

LETTERS IN GOUD EN OP DOEK

Stalen op aanvraag

MATIGE PRIJZEN

Attention Gaz !!!

STAR LIGHT

15, Rue de Flandre, 15, GAND

MAISON DE CONFIANCE



Manchons double trempé
marque Starlight 2 étoiles, très
solides fr. 1,00
Par douzaine » 10,00

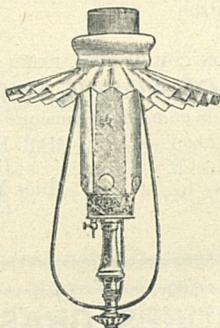
Manchons Starlight
1 étoile » 0,80
Par douzaine » 8,00

Manchons B Star-
light » 0,50
Par douzaine « NB » » 5,00

Manchons Inten-
sifs Starlight » 1,00
Par douzaine » 10,00

Manchons Lilliput
Starlight » 0,50

Becs divers depuis » 1,00



Becs complets avec verre et
manchon depuis fr. 1,50

Bec Starlight dévis-
sable complet à » 2,50

Bec Starlight Lilli-
put complet » 2,50

Bec Starlight comp. à
veilleuse spéciale
garantie » 5,00

Becs Intensifs complets
depuis » 4,00

Bec Intensif Starlight » 6,00

Verres à trous depuis » 0,50

Micas blanc extra » 0,50

Ampoules claires 1/2
mates, mates opales
depuis » 0,50

BEC NOVITA

Dernier Perfectionnement, 50 % d'économie sur la consommation du gaz

GRANDE INTENSITÉ! BELLE LUMIÈRE!

AVIS. — Pour chaque achat d'un manchon il est remis 1 bon.

6 bons donnent droit à 1 Manchon gratis.

A chaque acheteur d'une douzaine manchons, il sera donné un joli cadeau comme prime.

Maison ALPH. WILLEMS

M^d TAILLEUR

Vêtements en tous genres. — Exclusivement sur mesure — Prix modérés

PLACE LAURENT, 10, GAND

Fabriek van Meubelen, Stoelen, Toogen en herberggerief

Onmogelijke concurrentie

FRANS MEGANCK

Zwijnaardsche Steenweg, 203-205, Gent

Maison C. Verscheure-Bouckaert

Pelletier, Fourreur, Plumassier, Fournisseur de l'Etat, Médailles d'or

Grand choix de boas plumes autriches

Spécialité de confections et fourrures à des prix
avantageux. — Réparations et Transformations

Empilage d'oiseaux et mammifères

RUE MAGELEIN, 24, GAND.

J. HALLER, Teinture de soieries au teneur.

CHEVAUX MALADES

Spécialité : ordonnances vétérinaires
PHARMACIE PAUL BUSS
 38, Rue du Nord, GAND

Prochainement ouverture de la maison **SPINNOCK-DANGOTTE**

GAND, 30, RUE DIGUE BRABANT, 30, GAND
 Confiserie, Chocolaterie. — Spécialité d'articles fins. — Grand choix de Boîtes riches, dernière création.
 → SALON DE CONSOMMATION — FIVE O'CLOCK TEA ←

BIJZONDER WERKHUIS AAN ZEER GEMATIGDE PRIJZEN
 voor het nickeleeren, emailleeren, polieren, doreeren, bron-
 zeren en verkoperen voor Vélos, Prachtvuren, Lusters en
 alle fantaisiestukken van allen aard.
Eug. VAN HOECKE, Zoon
 Werkhuis : KUIPERSSTRAAT, 5 GENT

ATELIER SPÉCIAL POUR CONSTRUCTION

de Cycles et Motocycles

PIERRE LANDSWAN-BOEY

Chaussée de Bruxelles, 169, GENTBRUGGE-SUD

GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI

DIMANCHE 4 OCTOBRE 1903

à 7 heures.

LAKMÉ

Opéra Comique en 3 actes, mus. de Leo Delibes

DISTRIBUTION DES RÔLES :

Gérald	MM.	Geyre
Nilakantha		Dejardine
Frédéric		Brialmont
Hadji		Radoux
Un Chinois		Delanghe
Un Domben		Boterdaele
Un Kourawai		Renier
Lakmé	M ^{mes}	Valdurier
Malika		Copersmet
Miss Ellen		Delrez
Mistress Bentson		Genin
Miss Rose		Capanne

ON COMMENCERA PAR :

LES NOCES DE JEANNETTE

Opéra-comique en un acte, musique de V. Massé

Jean	MM.	Brialmont
Thomas		Boterdaele
Jeannette	M ^{les}	Mercilr
Petit Pierre		Capanne

FABRIQUE DE PIANOS

MABON

B. Van Hyfte

32, Rue Basse des Champs, 32, Gand

(vis-à-vis la des Baguettes)

FONDÉE 1835

LA PLUS ANCIENNE ET UNE DES PLUS IMPORTANTES DU PAYS

Les pianos VAN HYFTE se
 recommandent par leur SONORITÉ
 SOLIDITÉ & PRIX AVANTAGEUX

Harmoniums et orgues mécaniques pour Chapelles, etc.

ÉCHANGE - RÉPARATIONS - ACCORDAGES
PIANOS D'OCCASION A TOUS PRIX

Location de pianos des prix modérés

Pianos neufs ayant quelques mois
 de location, avec rabais considérable.

N.B. — La Maison a pas de Succursales

GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI

LUNDI 5 OCTOBRE 1903

à 7 heures.

LE BARBIER DE SÉVILLE

Opéra-comique en 4 actes, mus. de Rossini

Le Comte Almaviva	MM.	Radoux
Figaro		Brialmont
Rasile		Dejardin
Bartholo		De Sesquier
Pédriche		Renier
L'officier		De Langhe
Le notaire		Boterdaele
L'alcade		Mordet, fils
Rosine	M ^{mes}	Valdurier
Marceline		Genin

Musiciens ambulants, soldats.

Au 3^{me} acte, à la leçon de chant, M^{lle} Valduri-
 riers chantera Le Mysoli,
 complets de la Perle de Brésil, de F. David.

Hæmorrhoides
 Spécific Américain. — Le meilleur remède
 pour soulager et guérir les Hæmorrhoides.
Pharmacie TH. VANDEVELD
 3 FR. LE POT
 RUE DE LA COLLINE, 88
 FR. 2.50 LE FLACON
 rhumas et catarrhes.
 Fortifie les enfants, guérit les bronchites,
 EMULSION VANDEVELD

VASELINES ET CORPS GRAS

Huile parfaite pour Moteurs

USINE : RUE DU VANNEAU, 21

Gand-St-Pierre

BRASSERIE PL DU PONT

Spécialité de Vieille Bière Triple en bouteilles

MÉDAILLE D'OR PARIS 1900

BRASSERIE COOPÉRATIVE DE GENDBRUGGE

Si vous voulez boire en toute saison une bière délicieuse adressez-vous à
 la Brasserie Coopérative de Gendbrugge.

UNIZET le tonneau de 160 litres	16 fr.
DOUBLE	21 "
TRIPLE	25 "

On fournit en 1/2 et 1/4 de tonnes.

P. S. — On accepte de nouveaux membres qui jouissent d'une réduction sur le
 prix de nos bières.

Cartes postales
 illustrées

EXCELSIOR

Marque déposée

Le catalogue des cartes
 postales « EXCELSIOR »
 éditées par la maison, est
 envoyé sur demande.

Papiers à Lettre

unis et de fantaisie

des toutes

premières marques

Au Timbre Poste

ALBERT SUGG

GAND

17, PLACE LAURENT, 17

ALBUMS

pour Cartes
 postales, Timbres-
 poste, Photo-
 graphies, Poésies.
 Carnets, Cahiers
 d'étudiants. Menus.
 Carnets de Bal
 Christmas-cards

Souhaits
 de Nouvel-An
CALENDRIERS

Timbrages

GRANDE DROGERIE DU MORTIER D'OR

Maison ALBERT CEUTERICK

GAND. 59, Rue des Champs, 59, GAND

Seul Dépositaire des EAUX DE VITTEL « VOSGES » en bonbonnes de 25 et de 42 litres à

40 centimes — le litre — 40 centimes

T'AVERNE ST-JEAN

GAND, 5, MARCHÉ AUX OISEAUX, 5, GAND

Propriétaire : **RODOLPHE ZUNDORFF**

On y trouve un buffet froid soigné et spécialité de Choucroute garnie

Dégustation de MUNCHNER PSCHOOR-BRAU et véritable PILSNER ACTIEN-BIER

L'établissement reste ouvert jusque 2 h. du matin.

LINGE MONOPOLE

PRATIQUE - ÉCONOMIQUE

M. LECROATTE

RUE NEUVE ST-PIERRE, 1

(près du Nouveau Cirque).

Photographies en tous genres

D. VEECKMAN

RUE DU PHÉNIX, 70, GAND

SPECIALITÉ D'AGRANDISSEMENT, PRIX TRÈS MODÉRÉS

GRANDE CARROSSERIE MÉCANIQUE

REPARATIONS - PRIX MODÉRÉS

H. VAN BOEKEL

Vente et achat de Voitures et Harnais neuve et d'occasion

RUE DU ROGER, 85, (près la plaine St-Pierre)

GAND (BELGIQUE)

AU VOYAGE

Fabrique de Maroquinerie et Articles de Voyage

V. DASSONVILLE

Rue des Champs, 45, GAND

Au grand Ange - In den grooten Engel

ARTICLES POUR TAILLEURS ET TAILLEUSES

MERCERIES ET ÉTOFFES

Corsets - Articles pour deuil - Fourrures - Gants - etc.

A. Hollemaert-Moreels

Rue de Flandre, 52, GAND, Rue digne de Brabant, 25

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Fabrication de Lattes à plafonner

Carreaux céramiques en tous genres

HENRI DE DRYVER

Rue Terre Neuve, 2, GAND

Magazijn van Lusters, Coffres-forts

STOVEN, KOMFOREN, FOYERS

CHARLES VAN ACKERE

STEENDAM, 20, GENT

MATIGE PRIJZEN

Importation directe de chêne et bois d'ébenisterie

E. MAES & C^e

95, Rue du Jambon, GAND

Fabrique spéciale de moulures droites et cintrées.
Travaux à façon pour entrepreneurs de menuiseries et
fabricants de meubles. Système perfectionné pour le
séchage des bois.

AUX RÉPERTOIRES RÉUNIS

Spécialité de musique de chant

Airs d'opéras, romances, chansons,
chansonnettes et monologues à 0,35 c^m.

MAISON

E. DELBEKE-TISSAEN

EDITEUR

RUE DE L'AGNEAU, 3.

MUSIQUES BELGE ET ÉTRANGÈRE

Pianos, Lutherie et accessoires

Mme Ve De Keyser-Parmentier

ACCOUCHEUSE DIPLOMÉE

Quai du Nord, 38, GAND

PENSIONS A DES PRIX MODÉRÉS

Placement de nourrices

THE CINTRA WINE C^o

VINS D'ESPAGNE ET DE PORTUGAL

IMPORTATION DIRECTE

11, Avenue de la Place d'Armes, Gand

ATELIER - MAGASIN

de Pelleteries, Fourures

Confection, Réparation et Conservation
de Fourrures.

E^{se} CH. ROBERT

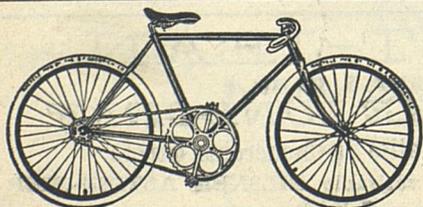
RUE LONGUE DES VIOLETTES, 58

Beeld-, Marmer en Steenhouwerij
SLACHTHUISLAAN, 8, GENT

(bij de Zwemschool en de Dampoortstraat)

PAUL MAHU

Magazijn van marmereen schouwen in alle slach
BIJZONDERE KEUS VAN GRAFZERKEN - MATIGE PRIJZEN



THE "RACYCLE"

"Voulez-vous une « Bicycleette » qui roule le plus facilement,
achetez une « Racycle ». — Voulez-vous une « Bicycleette » dont
le « Brocket » ne se détache jamais, dépourvu de poussière et
s'engraissant elle-même : achetez une « Racycle ». — Voulez-
vous une « Bicycleette » montée avec des pneus qui sont garan-
ties les plus forts et les plus durables du monde, et qu'un enfant
peut facilement monter et démonter en cas de trous dans les
chamère-a-airs : achetez une « Racycle ». — Une « Racycle »
montée avec le renommée Frein-automatique « Cinch » est une
« Bicycleette la plus perfectionnée du monde

En vente chez : H. DE RUDDER & Co.

Seul dépositaire pour la Belgique : 44, Chaussée d'Anvers, Gand

Pour avoir du linge bien blanc, bien lavé et bien repassé adressez.

Plaques photographiques
DE CONINCK & C^{IE}
GAND (Belgique)

CIRQUE DES VARIÉTÉS

Le public afflue depuis samedi dernier au Nouveau Cirque, où nous espérons pouvoir, cet hiver encore, passer quelques agréables soirées.

Si le programme de la première représentation a été de nature à ne pas satisfaire certaines personnes, nous croyons que depuis lors il a été sensiblement modifié. Toujours est-il que cette semaine nous avons pu admirer certains artistes, dans des exécutions diverses, qui ne le cèdent en rien à ce que l'on a pu voir antérieurement.

Le public avait été tumultueux samedi soir, désagréable tant aux artistes qu'aux spectateurs paisibles, M. Verstraeten, pour parer à ce que des désordres puissent se renouveler et que les représentations soient troublées, a augmenté les prix des places des galeries, les portant à 50 et 75 centimes.

Cette mesure a produit d'excellents résultats.

Le programme de cette semaine est bien composé, et comprend diverses attractions. Notamment *Afra*, l'homme aux paupières d'acier, qui tire et soulève des poids par la seule contraction de ses muscles sourciliers. Il parvient également, et de la même manière, à faire avancer un landau chargé de six personnes. C'est un travail fort curieux. Citons encore *Gill'o*, l'homme artificiel, dessinant des portraits d'hommes célèbres, et même

d'un spectateur pris au hasard; M^{me} Mervillien, chanteuse de genre qui a chaque représentation est l'objet d'applaudissements nourris; des danseuses acrobatiques américaines « *The 8 Ernestines* », dont les exercices chorégraphiques, accompagnés de chants, sont toujours admirés. Enfin la pantomime « *Fleischmann et Haack C^{ie}* » est une composition de tours d'adresse et d'équilibre, mêlés d'acrobatie burlesque; cette pantomime atteint pleinement son but, c'est-à-dire d'exciter l'hilarité.

M Verstraeten, le directeur du Théâtre des Variétés, nous promet pour toute la saison des programmes variés et attrayants

Il nous annonce, pour la semaine prochaine, l'arrivée de *Tilly-Bébé*, la plus petite et la plus jeune dompteuse de lions; ce sera, à ce qu'il paraît, un numéro sensationnel.

VELOX.

→☉ SPÉCIALITÉS DE CAFES ☉←
 MAISON

AD. DELHAIZE & C^{ie}

Rue de Flandre, 39 — Téléphone 709

Service spécial pour la prise et livraison des commandes à dom cite.

UN PEU DE TOUT

On demande un chef d'orchestre. — Où ça? Assez loin d'ici, chez les Peaux-Rouges. On sait que le gouvernement de Washington prodigue toujours ses soins paternels aux Indiens : les « Pupilles de la Nation », comme on les appelle là-bas. La commission du service civil annonce, par affiches légales, qu'elle désire pour l'école des Indiens à Chamberlain, dans le Dakota du Sud, un bon musicien capable de diriger l'orchestre des musiciens indiens.

Les appointements sont sérieux,

comme tous les cachets d'outre-Océan. Seulement, — il y a un seulement, — outre une dextérité éprouvée dans le maniement du bâton de chef d'orchestre, le candidat doit avoir une autre aptitude, non moins éprouvée : il devra savoir racommoder les souliers, les siens et ceux de ses musiciens.

Qu'on se le dise !

La Brasserie d'Akkerghem convie le public gantois à venir visiter ses installations pour la fabrication de ses bières, ainsi que sa malterie et ses frigorifères, situées Nouvelle Promenade à Gand.

Fruits illustrés. — La table à laquelle M Loubet recevra, dans huit jours, le roi et la reine d'Italie sera ornée de poires et de pommes qui seront non seulement remarquables par leurs qualités naturelles, mais qui seront de plus .. décorées.

Au verger du Sénat, en effet, on n'a pas craint de sacrifier, comme ailleurs, à l'ingénieuse mode qui consiste, au moyen de découpages de papier collées sur les fruits, et enlevées au bon moment, à obtenir, par la simple action du conseil, des dessins qui peuvent être parfois très fins. Et le jardinier du Luxembourg a fait discrètement préparer les silhouettes fort ressemblantes de la reine d'Italie, du roi Victor-Emmanuel III et du président Loubet

Veut-on connaître à présent le revers de ces médaillons sur fruits ; le détail est curieux et vaut d'être noté.

Sait-on avec quoi on colle, sur la pelure des fruits, le léger papier qui sert de décalque aux rayons du soleil ? Avec du blanc d'œuf pour les pommes, mais avec... de la bave d'escargots pour les poires, qui ont l'épiderme plus délicat !

Cette indiscrete révélation pourrait peut-être provoquer une petite grimace chez les amateurs de ces fruits. Mais puisqu'on les pèle avant de les manger...

Les cigares Kock sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux, rue des Champs, 20.

L'heure exacte. — Ceux de nos lecteurs qui présentent l'exactitude feraient bien de régler leurs montres — il est vrai que cela n'est pas très facile... — sur l'observatoire de Berlin ! Cet établissement scientifique possède, en effet, paraît-il, l'horloge la plus exacte du monde entier.

Le régulateur en question, actionné sur l'électricité, a été monté par les soins du célèbre physicien allemand Fœrster, en 1865, dans les caves de l'Observatoire. Des précautions minutieuses sont prises pour le soustraire à l'action de la température, de l'humidité, ainsi qu'aux vibrations du sol. Aussi a-t-il été installé dans une sorte de caisse cylindrique en verre, à l'intérieur de laquelle la plus minime parcelle de poussière ne pourrait pénétrer.

Tous les jours, naturellement, la marche du régulateur électrique est contrôlée par une commission d'astronomes ; l'avance ou le retard, après avoir été rectifié au moyen d'un mécanisme spécial, est quotidiennement consigné dans un registre *ad hoc*.

Or, savez-vous quelle était, ces jours-ci encore, l'erreur maxima de cette horloge qui fonctionne sans arrêt depuis trente-huit ans ? *Quinze millièmes de seconde* en vingt-quatre heures

Voilà de la précision, ou nous n'y connaissons rien !

Les théâtres incombustibles.

— Tout le monde sait que M. Coquelin prétend avoir trouvé le secret du théâtre incombustible. A peine revenu de Berlin, il fera construire une salle dans laquelle il s'enfermera avec son ami l'architecte Binet, et il y mettra le feu. Les décors brûleront, mais le théâtre ne brûlera pas, et M. Coquelin en sortira avec son ami Binet sans même avoir été incommodé par la fumée

Or, voici qu'on écrit de New-York sous ce titre : « Un théâtre à l'épreuve du feu » :

« Les propriétaires du Nouveau Théâtre de Pittsburg ont trouvé le moyen de rendre cet édifice incombustible. Et ils sont tellement sûrs que leur immeuble ne peut pas être attaqué par la flamme, qu'ils ont décidé d'en faire la démonstration publique. Ils vont dès les premiers jours d'octobre remplir les loges de matières explosibles et y mettre le feu; et ils se tiendront sur la scène pendant l'expérience !

Personne ne sait encore avec quels matériaux le Nouveau Théâtre de Pittsburg est construit. Tout ce que l'on sait, c'est qu'on n'y a pas employé un seul morceau de bois ».

M. Coquelin n'avait pas prévu cela. Il ne lui reste plus qu'à se pendre.

Plaques photographiques, De Coninck & C^{ie}, Gand, (Belgique).

RESTAURANT RUBENS**AUG. CLAEYS**

Rue Neuve St-Pierre, 12, GAND

(En face de l'entrée principale du Nouveau Cirque)

Diners à la carte et à prix fixe. — Plats du Jour à 75 centimes. — Salle de Banquets et Diners de Noces. — Cuisine bourgeoise et bonne cave.

NOUVELLES THÉÂTRALES.

Engagements pour la saison d'hiver.

— à Amiens, M. Ariel, ténor;

— à Pau, M. Javid, basse;

— à Anvers, M. Holtzer, maître de ballet et M. Dartillaet, second chef d'orchestre;

— à Bordeaux, M. De la Chaussée, premier chef d'orchestre;

— à Genève, MM. Poursillié, troisième ténor et d'Allessandri, maître de ballet;

— à La Haye, MM. Barwolf, premier chef et Jules Lecocq, second chef d'orchestre, MM. Durand, basse chante et Deligny, 2^e basse; Mad. Dingry, galli marié;

— à Lyon, M. Roosen, baryton d'opéra comique, Mad. Cerny, première danseuse;

— à Nîmes, MM. Georges Lafon, baryton et Lesbros, premier ténor;

— à Verviers, M. Saverna, laruette.

On lit dans la *Revue et Gazette* :

BROOKLYN (États-Unis). — Grand succès de M. Rivière dans don José de *Carmen*. Les feuilles locales le comparent à de Reské; puisse-t-il y récolter autant de dollars que lui M. Rivière a dû apprendre tous ses rôles en anglais. Il doit chanter prochainement la *Tosca* et *Roméo*.

Si non e vero...

MODES - JUPONS - VOILETTES**AUGUSTA BAUMANN**

23, PLAINE ST-PIERRE, 23, GAND

Modèles spéciaux et riginaux de Paris

PRIX TRÈS MODÉRÉS

ÉCHOS ET POTINS.

Bruxelles. — *A la Monnaie.* —

Les répétitions d'« Arthus » font prévoir que l'œuvre inédite de Chausson pourra passer dans la seconde quinzaine d'octobre. M. Sylvain Dupuis fait travailler tous les rôles avec son souci d'art habituel; plusieurs ensembles de chœurs, très satisfaisants, ont été faits la semaine dernière et, sous peu, commenceront les répétitions d'orchestre

Les décors de M. Dubosq sont sur le point d'être terminés et, à en juger d'après les maquettes, ils seront superbes. Ils sont au nombre de six.

A peu près en même temps qu'« Arthus », la direction donnera la

première de « Sapho », pièce lyrique en cinq actes, tirée par MM H. Cain et Bernède du roman d'Alphonse Daudet; musique de Massenet.

Voici la distribution de l'ouvrage :

Fanny Legrand, M^{me} Bréjean-Silver; Divonne, M^{me} Bastien; Irène, M^{lle} Eyreams; Jean, M. Delmas; Caoudal, M. Boyer; Césaire, M. Cotreuil, et La Borderie, M. Caisso.

Les études de l'œuvre sont déjà très avancées.

Épouse FRANÇOIS DE VLAEMINCK

ROBES & CONFECTIONS

Rue Nassau, 14, Gand

Concerts populaires. — Voici le programme des quatre concerts populaires qui seront donnés à la Monnaie, pendant la saison 1903-1904 :

12-13 décembre : 1^{er} concert, entièrement consacré à Hector Berlioz, à l'occasion du centenaire du maître français.

Parmi les œuvres au programme : « Roméo et Juliette », symphonie dramatique avec chœurs, solos de chant et prologue en récitatif choral, d'après la tragédie de Shakespeare;

8-9 janvier : 2^e concert, avec le concours de M. Fritz Kreisler, le jeune et déjà réputé violoniste, dont la première apparition à Bruxelles, l'hiver dernier, excita un si vif enthousiasme;

6-7 février : 3^e concert, avec le concours de M. Arthur de Greef, l'éminent pianiste belge, professeur au Conservatoire royal de musique de Bruxelles;

18-19 mars : 4^e concert, avec le concours de M. Jozef Hofmann, le dernier élève d'Antoine Rubinstein et l'un des artistes les plus en vue de l'école allemande contemporaine du piano.

Le bureau d'abonnement restera ouvert chez MM. Schott frères, 56, Montagne de la Cour, jusqu'au 15 novembre; passé ce délai, il sera disposé des places non réclamées.

A Berlin. — L'inauguration du monument Wagner a eu lieu jeudi midi au Wintergarten. La famille de l'illustre compositeur s'était abstenue de toute participation quelconque parceque l'initiative des fêtes avait été prise par M. Leichner, ancien ténor, qui a quitté le théâtre pour faire fortune dans le commerce des cosmétiques.

La mesquinerie de la famille Wagner est très commentée. Il y a de quoi!

MAISON UNIVERSELLE

64, Rue des Champs, 64, GAND

Ménages, Faïences et Verreries — Articles de Voyages et Fantaisies — Parfumerie et Mercerie, Papeterie et Jouets d'Enfants — Toiles Cirées et Linoléum.

ENTRÉE LIBRE · PRIX FIXE

A Gand. Théâtre Néerlandais. — La représentation de « Magda » comédie en 4 actes de Sudermann, avec le concours de Mad. Mann-Bouwmeester dans le rôle principal est fixée au 27 octobre prochain.

Le bureau de location est ouvert pour ces soirées éminemment artistiques.

Plaques photographiques

DE CONINCK & C^{ie}
GAND (Belgique)

Paris. — L'ancien ténor J.-J. Masset, qui obtint jadis d'éclatants succès à l'Opéra-Comique, notamment dans le rôle de Blondel de « Richard Cœur de Lion », vient de mourir à Beaugency, dans le Loiret, à l'âge de 93 ans. Masset était né à Liège; premier prix de violon au Conservatoire, il avait abandonné l'orchestre pour la scène au bout de quelque temps. Il était officier de la Légion d'honneur.

Plus de bals de l'Opéra: M. Gailhard vient, annonce le « Gil Blas », de décider de supprimer les bals masqués de l'Opéra. La recette ne balance, paraît-il, jamais la dépense, tant les entrées gratuites, aux fonctionnaires surtout, sont nombreuses.

Vernis - Couleurs - Produits chimiques
AD. PATERNOTTE
 ENTREPRENEUR DE PEINTURE
 REMPART ST-JEAN, 20
 VÉRITABLE FERRILINE

Correspondance d'Anvers

A partir de la semaine prochaine nous recevrons d'un correspondant particulier des compte-rendus de toutes les manifestations artistiques de la métropole des arts et du commerce. Plusieurs de nos anciens artistes étant engagés au « Royal » ces correspondances présenteront pour nos lecteurs un attrait spécial.

Concerts d'hiver. — Le Cercle des Concerts d'hiver arrête définitivement comme suit la date de ses soirées de l'hiver.

Samedi 14 Novembre prochain, quatrième et dernier concert d'abonnement (saison 1902-1903) sous la direction de M. Ed. Brahy et avec le concours de Madame Maria Gay, cantatrice à Paris.

Les concerts suivants auront lieu successivement le Samedi 12 Décembre, le Jeudi 21 Janvier, le Samedi 20 Février, et enfin dans le courant du mois du Mars.

Tous auront lieu sous la direction de M. Ed. Brahy et avec le concours de virtuoses de tout premier ordre.

La maison Beyer, rue de Brabant, est chargée de tout ce qui concerne la location et l'abonnement.

Nouveau Cirque. — Elle arrive !!! qui ??? Tilly Bébé avec ses douze lions, la jeune et charmante dompteuse, après avoir fait une triomphale tournée en Angleterre, en Allemagne et en France; débutera samedi 3 octobre sur la scène des variétés. C'est au prix des plus grands sacrifices que la direction du *Nouveau Cirque* a pu pour quelques représentations ajouter à son programme ce numéro sensationnel. Contrairement à beaucoup de dompteurs dont le but est de faire frémir le public par des effets de

cabotinage en faisant rugir et en excitant leurs bêtes, c'est par la douceur que Tilly-Bébé a conquis leurs sympathies.

On nous annonce pour le Samedi 10 octobre une représentation de Madame *Sarah-Bernhardt* et de sa compagnie du Théâtre Sarah-Bernhardt de Paris. On donnera *Sapho*, pièce en cinq actes de MM. Alphonse Daudet et Ad. Belot. M^{me} Sarah Bernhardt remplira le rôle de Fanny Legrand.

Prix des places : Stalles, Baignoires, Loges et Balcon, 9 fr. Parquets et 2^e de face, 6 fr. 2^e de côté, 4 fr. Parterre, 3 fr. 3^e de face, 2 fr. 3^e de côté, 1,50 fr. Galeries, 1 fr. Paradis, 0,50 fr.

Or 18 carats **AU CŒUR D'OR** Argent 800/1000

BIJOUTERIE-JOAILLERIE-HORLOGERIE

Pièces sur commandes - Réparations

Maison **CHARLES SCHERRE-VAN SYNGEL**

RUE LONGUE MONNAIE, 30

On donne des timbres sur tous les articles

MOTS DE LA FIN.

Une des dernières pensées du savant chinois Ka-Li-No :

« La lune nous rend bien plus de services que le soleil. Elle éclaire la nuit tandis que celui-ci n'éclaire que le jour... ce qui n'est pas nécessaire.

Berlureau, en visite chez un peintre illustre, insiste pour obtenir une petite esquisse, quoi que ce soit.

— Mais je n'ai pas grand'chose, déclare l'artiste.

Et Berlureau :

— Ça m'est égal; donnez-moi une petite saleté... Pourvu qu'elle soit signée, ça me suffit.

PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE

GRANDE CHEMISERIE

— **A L'IDÉAL** —

9, Rue des Champs, GAND

ELEGANCE — BON MARCHÉ — SOLIDITÉ

LAKMÉ.

Résumé de la pièce.

La scène se passe dans les Indes anglaises où un jeune officier nommé Gérald doit épouser une belle jeune fille miss Ellen sa compatriote

Le hasard veut qu'un jour, pénétrant dans le jardin d'un brahmane, il se trouve en présence de la fille de celui-ci, la jolie Lakmé, dont il s'éprend et qui répond à son amour.

Mais le père de celle-ci, Nilakantha prêtre fanatique, ayant appris qu'un profane avait franchi le seuil de sa demeure, sacrée et avait osé adresser la parole à sa fille, a juré la mort de l'infidèle dont la présence a souillé son logis.

Nilakantha ne saurait reconnaître Gérald qui s'est enfui à son approche mais il le découvrira pour se venger de lui. A cet effet, il parcourt la ville sous les habits d'un moine mendiant et se fait accompagner par sa fille qui chantera des chansons.

A la vue de celle qu'il aime, Gérald se trahit et, bientôt, il tombe sous le poignard de Nilakantha. La

blessure toutefois n'est pas mortelle et Gérald soigné en secret par Lakmé, revient à la vie. Les deux amants s'adorent plus que jamais et Lakmé prépare leur union secrète suivant le rite de Brahma lorsqu'on entend au loin les fifres d'un régiment qui passe. C'est celui de Gérald qui s'éloigne pour aller prendre part à la répression des infidèles

Gérald ne peut rester auprès de son amie qu'il abandonne. Lakmé s'empoisonne et meurt au moment où arrive son père.

CASE LOUÉE PAR

JEAN MAHU

Coin du Cimetière Communal

(PORTE DE BRUGES)

LE JOUR ET LA NUIT.

La scène se passe en Portugal au XVII^{me} siècle. C'est l'histoire pas très nouvelle d'une jeune fille qui attend son fiancé qui est poursuivi par un grand seigneur et qui, malgré tout, épouse celui qu'elle aime.

Bulletin d'Abonnement

Je soussigné.....

..... déclare souscrire

à un abonnement d'une saison au journal « Le Théâtre » au prix de **2 francs** payables par anticipation.

Gand, le..... 190 .

Signature,

Nom, prénoms,

Adresse,

L'abonnement est remboursé par un morceau de musique qu'on peut se procurer à la Maison BEYER, digue de Brabant, Gand.

GRAND THEATRE DE GAND.

(COMÉDIES FRANÇAISES)

SAMEDI 3 OCTOBRE 1903
à 8 1/4 heures**LA RABOUILLEUSE**

Pièce en 4 actes, d'après Balzac, par E. Fabre.

Colonel Bridau	M. Gémier
Flore Brazier (la Rabouilleuse)	M ^{mes} C. Laparcerie
La Védie	R. Bussy
M ^{re} Bideau	Dinard
Commandant Max Gilet	M. Durel
Commandant Mignonnet	H. Delorme
Joseph Brideau	Mermeux
Général Carpentier	Varas
Jean-Jacques Rouget	Angely
Capitaine Renard	Mock
Capitaine Potel	Valentin
Borniche	Helt
Kouski	Dujeu
Ors'anto	Douet

MARDI 6 OCTOBRE 1903.**LA SOURIS**Comédie en 3 actes de E. Pailleron,
de l'Académie Française.

DISTRIBUTION :

Max de miers	M. Luguet
Pepa	M ^{mes} Rem
Hermine	Meiry
Marthe de Moisan	Blanche Toutain
Madame de Moisan	Guertet
Citilde	Lezat

GRAND THÉÂTRE DE GANDDIRECTION : BOEDRI & C^e

Dimanche 4 octobre, à 2 h et

Mercredi 7 octobre, à 7 h,

LE JOUR ET LA NUIT

Opéra bouffe en 3 actes, paroles de

MM. Van Loo et Letierrier, mus de Le Cocq.

Miguel	MM Radoux
Calabazas	Mordet
Don Brasero	Montel
Don Degomez	De S'esquier
Cristoval	Mordet, fils
Un soldat	Vekeman
Gonzalez	Boterdaele
Manola	M ^{mes} Blanche-Lefèvre
Béatrix	Delrez
Sanchette	Delersy
Pepita	Capanne
Certana	Marguerite
Anita	Delanoy
Inès	Stevens
Pedro	Carmen
Tablo	Duysburgh
Juan	Rosa
Dolorès	Danser
Medina	Rachel

Hommes et femmes du château, alguazils,
cornettes, étudiants, grisettes, etc.**NEDERLANDSCH TOONEEL VAN GENT.**

BESTUURDER : H. WANNYN.

ZONDAG 4 OCTOBER
om 2 uren**CUPIDO****DE ONZICHTBARE PASSAGIER**

Blijspel in drie bedrijven ;
naar het duitsch van Blumenthal en Kadelberg
Vertaling van A. L. van den Heuvel.

Clemeus, vrijheer van Gelsing Heer V. Havermaete
Erich Bruckner Vanden Heuvel
Agatha, zijn vrouw Mev. Smits-Grader
Max Hagedorn heer Darden
Anton Friedel De Vreker
Betty Marberg mev. Kinsbergen
Eduard Bellermann heer Janssen
Therese, zijn vrouw mev. De Somme
Ida, hun dochter mej. Van de Wiele
Otto Hoffmann, betaalm. heer De Neef
Hermine, zijn vrouw mev. de Pauw-van Trappen

ZONDAG 4 OCTOBER

en

DONDERDAG 8 OCTOBER 1903**SODOM'S ONDERGANG**Drama in zes tafereelen van Her. Suderman,
vertaling van A.-L. vanden Heuvel.

Jacques Barczinowski M. Notermans
Adah, zijn vrouw Mev. Smits-Grader
Kitty Tattenberg, hun nicht Kinsbergen
D^r Weisze, schrijver M Darden
D^r Bruno Süszkind, referendaris Smits
Professor Riemann, schilder V. Havermaete
Janikow, opzichter eener melkerij De Somme
Marie, zijne vrouw Mev. De Somme
Willy, hun zoon, schilder M Vanden Heuvel
Kramer, onderwijzer De Neef
Klärchen Fröhlich Mej. Van de Wiele
Roza, kamermeisje bij Barczinowski Bourdeaud'huy
Else Meyer Van Gelder
Poos tusschen het 2^e en 3^e tafereel.

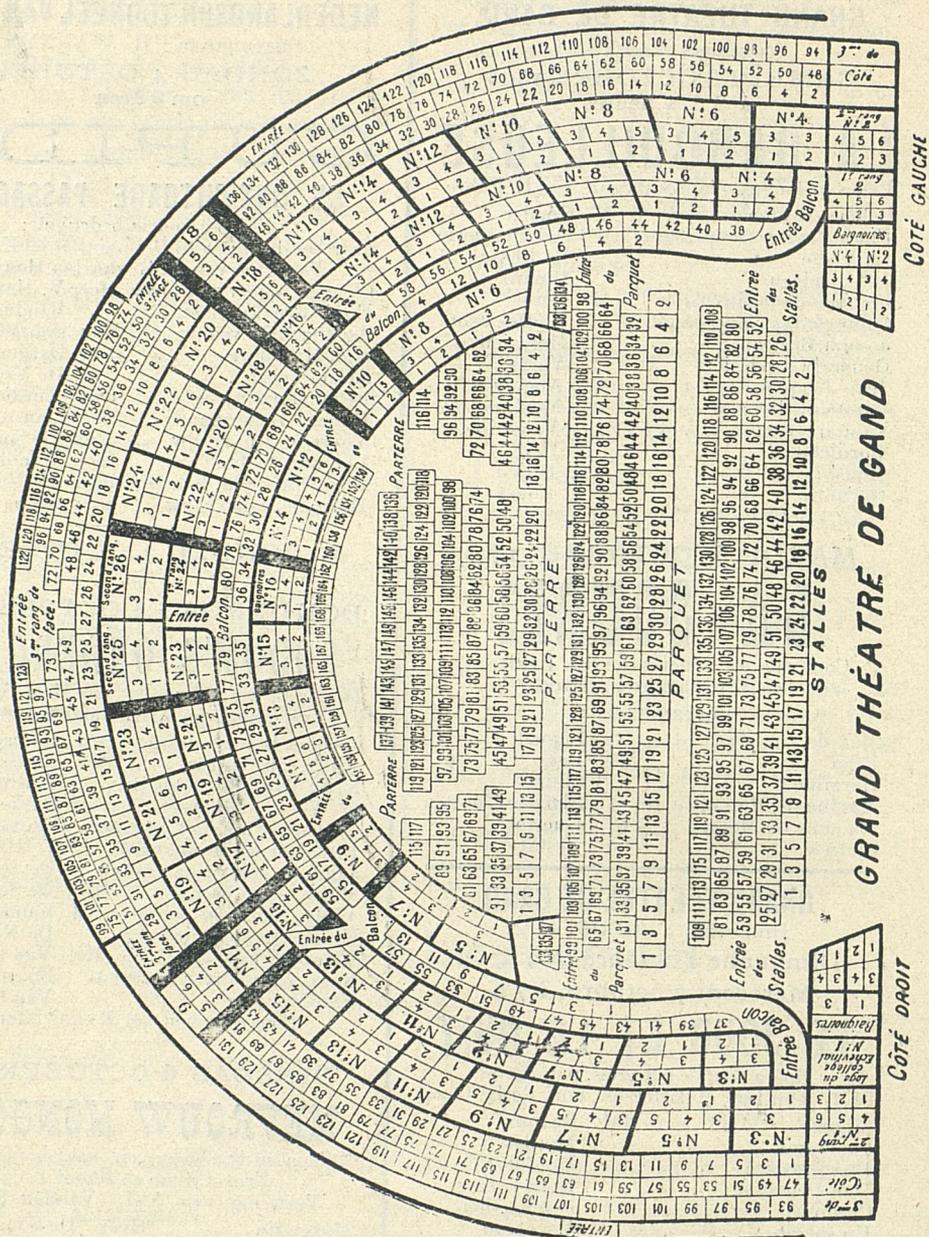
DINSDAG 6 OCTOBER 1903.**MEVROUW MONGODIN**Blijspel in drie bedrijven, naar het fransch van
Ernest Blum en Raoul Toché.
Vertaling van A.-L. Vanden Heuvel.

Mongodin Heer De Somme
Robert Darden
Berneret Van Havermaete
Savinien Notermans
François Janssens
De prefect Smits
Mevrouw Mongodin mev. De Somme-Gassée
Clorinde de Pauw-van Trappen
Lucienne mej. Van de Wiele
Mevrouw de la
Butte-Moineau Bourdeau d'Huy

T. T. SLOT :

FORTUNIO'S LIED

Zangspel in één bedrijf, muziek van Offenbach.



GRAND THÉÂTRE DE GAND

BRASSERIE DU LITRE

JEAN BEAUCARNE

FOSSÉ COURBE, 8, GAND

Bières simple, double, triple - Spécialité de bière d'Audenaerde

GARANTIES PURES A L'ANALYSE

A déguster : A l'Hôtel des ventes par notaires; CAFÉ DU CERF, chaussée de Courtrai
CAFÉ SUISSE, place Laurent

HOTEL DE LA HOLLANDE, place du Comte de Flandre, etc., etc.

TELEPHONE

HOTEL DE LA NOUVELLE LUNE

Place aux Foins, 5, GAND

EDMOND DE SWEEMER

Diners particuliers — On accepte des Pensionnaires

Table d'hôte à 1 heure - Chambres pour Voyageurs

PRIX MODÉRÉS -- BILLARD

Naamloos Vennootschap der

AFSLAG-ZEGELS

Koornmarkt, 11

MAISON

WATCANT · DE TRACY

79, Rue des Champs, 79, GAND

Lingerie - Bonneterie - Linge de table

TOILES — CALICOTS

Chemises, Cols, Cravates

Couvertures - Tigarettes

ARTICLES D'ENFANTS

Remise de 5 % ou timbres pour paiement comptant.

P^{re} BERTIN & VENNEMAN

15, RUE NEUVE ST-JACQUES, 15

GAND



Timmerlieden - Aannemers - Wagenmakers
Waar zoudt gij beter Verwen en
Olie kunnen vinden dan bij de
W^o H. STAES

Herbergiers, wilt ge gewaarborgde
goede Tafelvernis bekomen *won't* U
IN DE HALVE MAAN

W^o H. STAES, St-Pietersvrouwstraat, 13
kleuren, vensterglazen, enz., enz.

Ancienne Maison L. BYTEBIER-DE LORGE
SUCCESSEUR

J. Bytebier-Van den Bogaerde

Fondeur en cuivre. — Fabrique de pompes à incendie
Pompes, Robinets et Soupapes pour vapeur, eau, etc.
6, RUE VAN ACKEN (Ancien Bégulinage), GAND (Belgique)

Gaat zien naar het Magazijn van het Vennootschap, Koornmarkt, 11, de schoonste voorwerpen die eenieder **KOSTELOOS** bekomen kan met de aankopen te doen in de winkels welke onze (groene) **Afslag-Zegels** geven, mits deze laatste voor de komptante betalingen te vragen.

TÉLÉPHONE 118

IMPORTATION DE BOIS DU NORD ET D'AMÉRIQUE

Spécialité de bois pour moulures et menuiserie

CLOOSTERMAN & DELFOSSE

Rue des Epingles, 9, GAND

ENTREPOT FICTIF : BASSIN AU BOIS

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Louis ANSEAU-SPEISER

RUE NEUVE ST-PIERRE, 10

(en face de l'entrée du Nouveau Cirque)

PRALINES ET DROPS ASSORTIS

Maison recommandée pour ses bonnes marchandises

MAISON DE CONFIANCE

Seul vendeur des machines à coudre
PFAFF de tout système.

Spécialité d'installation pour fabriques

Réparations et accessoires en tous genres

CATALOGUES GRATIS

Fabrique de Billards en tous genres

DE

Jules BRAEKEVELT

Chaussée de Zwynaerde, 1, GAND

Successeur de HAERENS-VAN DAMME

FONDERIES DE FER ET DE CUIVRE

Ancienne firme V CHOISY-EYCKHOLT

W. SMEETS & C^{ie}, Successeur

108, ALLÉE VERTE, GAND

Pièces mécaniques en fonte jusqu'à 10,000 kilos.

Moulage en terre et au trousseau.

Spécialités de Cylindres, Pompes à air, Valves, Turbines, etc.

Colonnes pour constructions, Grilles, Regards, Tuyaux, etc.

Specialités de pièces en fonte et en cuivre pour Filatures et tissage.

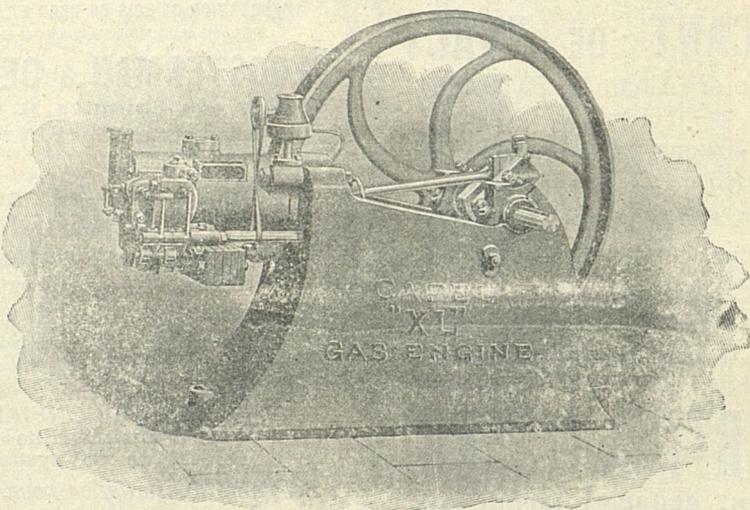
J. HALLER, Demandez prix-courant.

R. HAMMACHER

Rue d'Angleterre, 52, BRUXELLES-MIDI

Représentant général pour la Belgique des maisons suivantes :

Moteurs à gaz de la maison Capel & Cie, de Londres



KARL KRAUSE, à Leipzig
Machines à couper le papier, Presses
à dorer, Calandres, etc.

Schnellpressen-Fabrik FRANKENTHAL
ALBERT & C^{ie} à Frankenthal
Machines rotatives
Presses typo-lithographiques
Pédale "Regina",

BREHMER Frères, à Leipzig
Brocheuses à fil métallique
Couseuses de livres à fil métallique et à
fil de lin, Plieuses mécaniques.

Machines à bronzer, à vernir,
à gommer, etc.

R. HAMMACHER, rue d'Angleterre, 52, Bruxelles-Midi

R. Serhold's Graviranst.-ft., à Leipzig
Caractères pour presses à dorer.

FONDERIE DE CARACTÈRES
FLINSCH, à Francfort s/M
Caractères d'imprimerie et
encadrements.

CHR. HOSTMANN, à Celle
Encres typo-lithographiques.

A. HOGENFORST, à Leipzig
Machines à perforer
Pédales, Lingots, Réglettes.

FORSTE & TROMM, à Leipzig
Régleuses à disques.

Bronzes, Papier à report
Pâte à rouleaux.

RESTAURANT VATEL

(Propriétaire G. VANDORPE, chef de cuisine)

Si vous avez faim étant au Théâtre, allez pendant l'entracte ou après le spectacle, mangez un plat de viande que vous trouverez spécialement bien et avantageusement préparé au RESTAURANT-HOTEL-VATEL, situé en face du Nouveau Théâtre Flamand (Place St-Bavon). — Buffet Froid — Plats du Jour — Vin des 1^{res} marques.

→ QU'ON SE LE DISE S. V. P. ←

AU MOKA, Pâtisserie Parisienne

P. DERAMAUT · VERBERCKT

Grand assortiment de Chocolat en tous genre

Rue des Champs, 16, GAND

Het goed en oud Vischhuis is overgebracht van het Schepenhuisstraatje naar de

→ ONDERSTRAAT, 29 ←

Te bekomen alle Zondagen en Maandagen, lekkere stoverij, 1^{re} kwaliteit rundvleesch of konijn. Alle dagen beefstukken en pommes de terre-fruites bij

LEON HUYS

Chemiserie **AU LILAS**

JEANNE DUMONT

Rue du Pain-perdu, 1, Sand

CARAFÀ

Le plus pur, le meilleur et le plus agréable au goût

de tous les jus de réglisse

En vente dans toutes les bonnes Drogueries, Pharmacies, Epiceries.

SALON DE MODES

GERMAINE HENNÈS

11, Rue de Courtrai, 11, GAND

G^{ME} VAN HOOREBEKE

Rue des Remouleurs, 100, GAND

AMER SPÉCIAL ET ORANJE BITTER

Ces amers se recommandent par leurs propriétés hygiéniques et toniques. — Mélangés d'eau ils facilitent les fonctions digestives.

Fabrique de Brosses en tous genres
G. SINTOBIN-FAZZI

Rue des Remouleurs, 87, Gand

Spécialité de Brosses en baleines pour BRASSEURS

RIDEAUX, STORES

Papiers peints, Tapis, Toiles cirées, Laine, Crin

DEVIS SUR DEMANDE

VEUVE CRISTEL

TAPISSIER-BARNISSEUR

Rue des Annonciades, 26, GAND

J. HALLER, Spécialité pour nettoyage de costumes de Théâtre.



Samedi 10 Octobre 1903

Téléphone 420.

Abonnement : 2 fr.



ADMINISTRATION & RÉDACTION : 66, RUE DE FLANDRE, GAND

THÉÂTRE MINARD



M^{lle} LAURENCE MUSSET

J. DEROUBAIX & L. DEBUY

38, Quai des Moines, 38, GAND

Massage en tous genres

Mécanothérapie, Hydrothérapie

Bains de lumière et Rayons X

GUÉRISON

des maladies nerveuses, rhumatismes, rhumatismes gouteux, goutte sciatique, maladies de foie, névralgies, crampes de toutes espèces, entorses, foulures, etc.

UNE EXCELLENTE MASSEUSE SERA A LA DISPOSITION DES DAMES

CONSULTATIONS gratuites les lundis, mercredis et vendredis de 1 h. à 2 heures.

Des chambres seront à la disposition des personnes étrangères.

N'employez que les nouveaux Verres iénaphagues qui sont d'une épuration complète, joignent la transparence à la douceur et possèdent une indice de réfraction inconnue jusqu'à ce jour. — Prix unique 4 fr. la paire de verres.

Grand choix de Jumelles, Baromètres, etc.
Gramophone, Phonographe. Choix de cylindres.

G. SCHOONHEN, Opticien

Rue des Foulons, 38 (près de la rue des Champs)

VERRES - COULEURS - VERNIS
Verre simple, demi-double, mat, mousseline, cannelé, losangé, strié, coloré, gravé.
Vernis pour intérieur, extérieur, tables, voitures, yachts, etc. — Céruse, couleurs préparées, email.

AU SOLEIL chez A. J. STAES Aîné
Rue St-Georges, 45, Gand.

DEMANDEZ LES PRIX - COMPAREZ LA QUALITÉ

M^{me} V^e Octave DE COCK-GALÈRE

RUE DES ÉCOLES, 6, LEDEBERG-GAND

Sculpture Marbrerie Artistique & Commerciale -- Tournage

GRAND MAGASIN DE CHEMINÉES EN MARBRE

Exposition permanente. — Taille de pierres de tous genres. — Monuments funéraires.

« **MISS PAULA** » (du docteur Lorat. Paris) Teinture instantanée, garantie purement végétale, à l'Alcoolat de Quinine et Iris, sans plomb, nitrate d'argent, ni soufre (UN SEUL FLACON) Blond, Chatain, Brun et Noir.

La teinture « Miss Paula », par sa composition absolument végétale, à l'alcoolat de Quinine et d'Iris, n'offre aucun inconvénient. Elle ne contient pas de produits nuisibles ou pouvant attaquer la peau. Son emploi continu est absolument sans danger, ce qui n'existait pas jusqu'à ce jour avec aucune teinture. — La teinture « Miss Paula » donne non seulement aux cheveux la nuance désirée, mais arrête aussi leur chute et fait disparaître les pellicules, grâce à l'alcoolat de quinine qui entre dans la fabrication de cette spécialité. La teinture « Miss Paula », par ses précieux avantages et son emploi pratique, acquiert une supériorité incontestable sur tous les produits analogues.

Dépositaire général pour Gand : **Alphonse ROSSEL**, coiffeur, Rue du Paradis, 7, GAND

Les machines Perry sont les meilleures
s'adresser à l'Agent

R. DE GEEST

49, Rue des Meuniers, 49, GAND

JAN PRIJS

VELOMAKER

In de kleine Skating, Bagattenstraat, 23, Gent

VELO FANFARE

Imitatie 3 Fusils van 100 fr.

REPARATIES TE ALLE URE

Brasserie "LA LYS" LABIAU

QUAI DU COMPROMIS, 28, (Eedverbondkaai), PORTE DE COURTRAI, GAND

SIMPLE, DOUBLE et TRIPLE en fûts et bouteilles

Bière « **STERK** » en bouteilles (Marque déposée)

Bavière « **COLONIAL** » en fûts et bouteilles (genre Pilsen)

J. HALLER, Teinturier-Dégraisseur, Rue Basse des Champs, 53, Téléphone 912.

A LA TOUR
Maison FR. LATOUR & Sœur

Ombrelles, Cannes, Parapluies, etc.
Réparations, recouvreages en 2 heures.

31, RUE DIGUE DE BRABANT, 31
PRÈS DE LA MAISON DE BLANC, GAND
E. LEMAJEUR, Succ.

Hôtel de Berlin — Berliner Hof
RUE LONGUE DES VIOLETTES, 47, GAND
CAFÉ - RESTAURANT
CHAMBRES POUR VOYAGEURS
Bières - Liqueurs - Vins
L'établissement restera ouvert après les spectacles.



FONDERIE
de Bronzes Artistiques
FABRIQUE DE ROBINETS
LOUIS GOOSSENS
Appareils pour chaudières et machines
à vapeur, filature et tissage
USINE, BUREAUX ET MAGASINS :
Place Marie-Thérèse, 21-22
GAND

BANDAGES DE VÉLOS & AUTOS
Fournitures & Accessoires
RÉPARATIONS INVISIBLES
VULCANISATION DES RÉPARATIONS

F. DE POERCK

Rue des Chevaliers, 20, GAND

MAISON DE CONFIANCE
J. VAN MELLE

Rue Van Lokeren, 67, LEDEBERG
Magasin de Confections pour Hommes et Dames
Bon Marché réel — Articles de 1^{er} choix
Toutes sortes de timbres pour paiements comptant

NEURASTHÉNIE

Vous qui souffrez de NEURASTHÉNIE, caractérisée par un affaiblissement nerveux, suivi de mélancolie, d'insomnie, d'agitations et d'autres troubles nerveux, suite de surmenage ou de chagrin!...

Employez les POUDRES BAETSLÉ contre les maladies des nerfs; qui lui-même souffrant depuis 4 années de NEURASTHÉNIE, et ne trouvant aucune consolation, leur doit une guérison radicale. — PRIX 2 fr. la boîte.

Dépôt Général : Pharmacie R. BAETSLÉ, 54, Rue Charles V, 54, GAND.

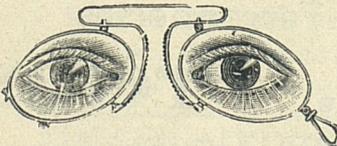
Avant de faire vos achats, allez visiter les grands magasins de la
Grande Miroiterie Française

G. VAN DE VEEGAETE-HERMAN

RUE LONGUE DES VIOLETTES, 108

Miroiterie de Luxe et Ordinaire. — Cadres pour portraits. — Bagues, — Grand choix de Morats. — Plaques de Propriétés. — Gravures sur Verres et sur Glaces. — Redore de vieux Cadres — Réargenture de vieilles Glaces.

SPÉCIALITÉ POUR L'ENCADREMENT DE GRAVURES, DIPLOMES — PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



JUMELLES à fr. 10, 12, 15, etc. le qualité supérieure depuis 20 fr.
LUNETTES & PINCE-NEZ, fr. 1 à 2,50; Verres fins 3 et 4 fr.;
Cristal extra 5 fr. Faces à mains depuis 5 fr.

Loupes. Stéréoscopes, Baromètres, Thermomètres, Compas.
Gramophones & Zonophones.

Articles pour la Photographie. Réparations, etc.

BOQUIAUX, 34, Rue de Flandre, GAND

PHARMACIE VÉTÉRINAIRE

Embrocations Liniments. Bols Onguent de pied.
Maladie des chiens et de la volaille
Exécution spéciale des prescriptions vétérinaires

Pharmacie RENNEBOOG

Gand, Rue courte du Jour, 3 — Téléphone 780

Établissement de Voitures de Remise
MAISON VERTRIEST

Boulevard du Château, 1, GAND
Voitures de Baptêmes, Mariages, Enterrements et
Cérémonies diverses.

PRIX MODERES - TÉLÉPHONE 343

J. HALLER, Lavage de Linge, Boulevard de Rooigem, 72, Téléphone 979.

CAFÉ L'ENTRACTE

10, Rue du Théâtre, 10

tenu par M^{me} SIDONIE DE PUYDT (Siedse)

CONSOMMATIONS DE PREMIER CHOIX
Appartements garnis à louer. — Ouvert après les spectacles.

Tapperij Teniers

GEHOUDEN DOOR

H. MARTO

PLEZANTEVEST, 53

ZAAL VOOR MAATSCHAPPIJEN EN BRUILOFTTAFELS

AU VIENNOIS

Fabrique de Pipes, Porte-Cigares et Porte-Cigarettes en Écume et Ambre

R. HUPPERT

RUE DU VIEUX BOURG, 5

Atelier spécial pour les réparations

LA MAISON

L. DUVILERS

Rue de Flandre, 45

Connue depuis tant d'années pour ses excellentes machines à coudre, se recommande pour des lampes qui s'adaptent sur tous les systèmes.

V^e L. DUVILERS.

Café CHINOIS

13, RUE COURTE DU JOUR, 13

Dégustez-y le PÉKIN

Billard Chinois et Carambole
Piano symphonique électrique et automatique.

JEAN DOBBELEERE Fils

Rue des Tilleuls, GAND

FONDERIE EN FER

Spécialité de poids à peser

Entreprise de Peinture et vitrage de Bâtimens

Raymond THERY

Rue des Béguines, 4

Magasin de vernis, Couleurs et Vitres.

PRODUITS CHIMIQUES

MAISON

MAERTENS-BERTRAND

Succ^r de J^e LANTHEERE

Rue Haut-Port, 24, GAND

Grand choix de pelleteries en tous genres

Conservation et réparation de fourures

LAVOIR DE LAINES A WONDELGEM

SPECIALITE

de Laines à Matelas, Grins, Plumes, Duvets, Couvertures

CASE LOUÉE PAR M. DE BUDT

Entreprises Générales de Ferronneries

REICHARDT, Frères

GAND, 116, Rue de la Caverne, 116, GAND

FABRIQUE SPÉCIALE DE COFFRES-FORTS

incombustibles et incrochetables. — GARANTIS 10 ANS

DEMANDEZ LE CATALOGUE SPÉCIAL DÉTAILLÉ

J. HALLER, Lavage, Nettoyage, Teinture d'habillemens.



Journal hebdomadaire paraissant à Gand tous les Samedis pendant la saison théâtrale.

Il sera rendu compte de tout ouvrage dont deux exemplaires seront envoyés à la rédaction.

Administration et rédaction :
66, RUE DE FLANDRE
 Téléphone 420

Abonnements pour la saison
2 francs

AVIS.

Les personnes désirant prendre un abonnement au journal pour la saison 1903-1904, sont priées de remplir le bulletin qui se trouve à la dernière page et de l'envoyer au bureau de la rédaction.

AVIS IMPORTANT

Toute personne qui prend un abonnement, pourra sur le vu de sa quittance, obtenir à la maison Beyer, un morceau de musique de la valeur du prix de l'abonnement.

L'Administration.

La publicité du « Théâtre » est la meilleure; le journal est, en effet, en lecture dans les principaux hôtels et cafés de la ville.

De plus, des exemplaires sont répartis entre les établissements similaires des villes et communes avoisinantes dont les habitants forment le contingent habituel des matinées

Les cigares **KOCK** sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux.

RUE DES CHAMPS, 20

THÉÂTRE MINARD.

Jeudi 8 octobre 1903, la DAME AUX CAMELIAS, pièce en 5 actes d'Alexandre Dumas fils.

Je gagerais que MM. A. Lemonnier et P. Sarborg ont voulu jouer à quitte ou double la réputation de leur théâtre en imaginant de reprendre la *Dame aux Camélias*, cette œuvre fameuse et presque classique aux longs et brillants états de service, qu'ont illustré tant de célébrités de la scène et où une artiste grande entre toutes — Sarah Bernhardt — a laissé d'impérissables souvenirs

Mais avec la troupe dont ils disposent, nos directeurs sont décidément de taille à affronter les plus inquiétantes difficultés; et jeudi soir, ils ont recueilli la récompense de leur vaillante audace et de leur hardiesse entreprenante: la *Dame aux Camélias* a fait le plus grand plaisir, et le succès ne lui a pas été marchandé

M^{lle} Laurence Musset qui, pour ses débuts devant le public gantois, s'était courageusement chargée du terrible

M^e BEYER, 14, rue digue de Brabant, Gand.
 PIANOS — ORGUES — MUSIQUE — LUTHERIE

rôle de Marguerite Gautier, y a produit une impression d'art d'autant plus profonde que, sans visées ambitieuses, elle a la sagesse de ne se préoccuper d'aucune de ses glorieuses devancières et de s'en rapporter à sa propre nature et à ses seules qualités; car M^{lle} Musset a des mérites qui lui sont personnels et que je n'hésite pas à qualifier de remarquables: par la sobriété du geste, la netteté de la



diction, l'exactitude de l'expression et du mouvement, l'émotion contenue et touchante, la flamme de passion qui illumine la physionomie aux moments pathétiques, elle nous a montré une Marguerite Gautier nouvelle, originale, intéressante depuis le commencement de la pièce jusqu'à la fin, et particulièrement dramatique dans la scène de l'agonie qui, jouée avec une simplicité de moyens très émouvante, a mouillé tous les yeux.

M. Fabre, lui aussi, s'est très sérieusement imposé à l'attention par la sincérité fiévreuse et ardente qu'il apporte au rôle d'Armand; M^{me} Riquet-Lemonnier incarne la familière Prudence avec la franche rondeur et la cordiale bonhomie qui caractérisent son sympathique talent; M. Blanchard a donné bonne opinion de ses qualités de correction et de dignité dans le personnage ingrat du lamentable père

Duval; M. Delrey a adroitement typé le grotesque Saint-Gaudens; et M^{les} de Morly en Nichette, L. Parfait en Nanine, Vartilly en Olympe, MM. Devalence en Gaston Rieux, Vidal en Varville, Ch. Robert en Docteur Leroux en Comte de Giray, etc, etc, ont, selon la formule consacrée, contribué pour leur part au bon ensemble de cette interprétation vraiment digne d'éloge.

Je me plais encore à compléter ces dames sur l'élégance de leurs toilettes, et la régie sur les soins de la mise en scène comme décors et mobiliers, affirmant ainsi du goût dans le souci du détail.

Hoël.

Demain dimanche, 2^{de} de la *Dame aux Camélias* et mardi prochain, 6^{me} et dernière de *Madame la Maréchale*, deux spectacles qui se recommandent d'eux-mêmes et qui ne peuvent manquer d'attirer la foule.

A LA VILLE DE LONDRES

Julien VAN SLAMBROUCK

58, Rue des Champs, GAND

Choix extraordinaire de Nouveautés en cols, cravates, foulards, chemises,

Gilets de cérémonie et d'usage, Blouses pour Dames

Bonneterie et Ganterie Angaises — Maillots de Théâtre

Spécialité de tricot de Santé et pure Laine normale

GRANDE TEINTURERIE FRANÇAISE

5, Rue de la Calandre, 5

Lavage à neuf — Nettoyage à sec
Travail soigné et livré promptement**AU GRAND THÉÂTRE.**

Décidément, c'est une gageure, les artistes de la troupe d'opéra comique se sont ligüés pour prouver que quelquefois, la critique est... difficile.

Vrai, cela devient assommant!

Avoir pour mission de *critiquer*, et se trouver dans l'impossibilité de le faire...

Quand je dis « artistes de l'opéra comique » je n'entends évidemment comprendre sous cette rubrique que les « vrais » chefs d'emplois car je suis obligé de donner un très mauvais point à Mad. *Mercier* qui, dimanche soir, a chanté les *NOCES DE JEANNETTE* sans le moindre goût et avec un laisser-aller vraiment impardonnable.

Ce fait est d'autant plus regrettable que cette jeune actrice est bien douée et qu'elle pourrait arriver — si elle le voulait — à faire bonne figure dans son emploi. J'espère qu'à l'avenir elle aura à cœur de prouver qu'elle travaille sérieusement.

Dans le rôle de Jean, M. *Brialmont* a retrouvé son succès habituel.

Le succès de *LAKMÉ* s'est encore affermi et le public nombreux qui était accouru pour assister à cette soirée a récompensé comme ils le méritaient, les excellents interprètes du chef d'œuvre de Leo Delibes.

Lundi c'est le *BARBIER DE SÉVILLE* qui a eu les honneurs du triomphe.

Depuis que je fréquente le Grand théâtre et, il y a bientôt dix huit ans, jamais je n'ai éprouvé de sensation plus artistique.

Ah! qu'il est donc agréable d'assister à une exécution aussi parfaite!

Quelle joie on éprouve à écouter l'admirable musique de Rossini exécutée avec cette délicatesse et ce bon goût!

Il faudrait être grincheux à l'excès ou foncièrement impartial pour oser émettre une critique quelconque au sujet des protagonistes qui ont été acclamés pendant tout le cours de cette magnifique représentation

S'il est exact que Mad. *Valduriez* n'est pas la jeune et svelte Rosine rêvée par Beaumarchais, peut-on lui en tenir rigueur? Que non pas! On a admiré le talent avec lequel elle a détaillé la partie musicale de cette œuvre toujours si pimpante et si fraîche et je puis le dire, tous les vrais connaisseurs ont été émus d'entendre sa voix si pure et si assouplie, égrèner les vocalises introduites dans la partition. Ce que l'on remarque surtout, c'est l'aisance de la cantatrice qui, sans aucun effort, surmonte les plus grandes difficultés.

M. *Radoux* est un chanteur sûr de lui même. Sa voix a de la douceur et, grâce à un travail bien dirigé, elle a acquis cette souplesse qui permet à l'artiste d'aborder l'opéra comique de l'ancien répertoire, sans crainte d'être en dessous de sa tâche. L'Almaviva de M. *Radoux* a de la distinction et produit l'effet désiré. Ce digne partenaire de l'excellente Rosine a partagé son vif succès. C'était justice!

Dans Basile, M. *Dejardin* s'est montré acteur intelligent autant que chanteur adroit; il n'est pas tombé dans la charge ce qui n'arrive que trop souvent. Très applaudi aussi, M. *Brialmont*, un Figaro qui a de l'allure.

D'ordinaire, le rôle de Bartholo est,

on peut le dire massacré, parce que l'emploi de seconde basse est toujours tenu par de vieux rats de théâtre à qui il ne manque que de la voix.

Cette fois, c'est un véritable artiste qui incarne le personnage.

M. *De Sesquier* est, en effet, un Bartholo comme j'en ai rarement rencontré même sur une scène de toute première importance. C'est la véritable *basse bouffe*, titre qui a disparu faute de titulaires. Dans le grand air « Pensez vous qu'il soit bien facile... » ses rares qualités de chanteur et son jeu bien en situation lui ont valu une ovation aussi sincère qu'unanime. Il serait injuste d'oublier Mad *Genin* à qui on aurait dû fournir l'occasion de se faire applaudir en ne supprimant pas les couplets du dernier acte.

Si l'ensemble de l'interprétation a été magnifique, grâce aux qualités exceptionnelles des principaux rôles, il faut aussi louer la magistrale direction de M. *De la Fuente* qui a conduit cette reprise en artiste de talent.

Je ne suis guère partisan de l'opérette sur notre scène parce que j'estime que ce genre réclame un cadre spécial. Le nôtre est trop vaste. Mais, puisque les exigences du public et l'équilibre du budget directorial l'exigent, je *condescends* à en parler.

En m'exprimant ainsi, je manque peut être de franchise car j'aime rire et, ma foi, je serais bien égoïste si je voulais priver les autres d'en faire autant. Cela dit, j'adresse aux interprètes du JOUR ET LA NUIT de sincères félicitations. Tous se sont montrés acteurs aussi discrets que talentueux et tous ont mérité les applaudissements décernés. Mad. *Lefèvre* l'aimable divette a retrouvé son succès,

MM. *Mordet* et *Montel* se sont distingués; ce dernier cependant devra éviter de parler trop vite, Mad. *Delrey*, très gracieuse, a fait valoir une jolie voix, Mad *Delersy* s'est fait applaudir; enfin tous ont concouru à un excellent ensemble que les chœurs n'ont troublé qu'au premier acte.

Tous les petits rôles étaient bien tenus et l'orchestre sous la direction de M. *Stevens* a correctement accompagné.

Pourquoi a-t-on intercalé au dernier acte l'España de Chabrier pour allonger le ballet? Cette musique dont les orchestres de foire ont abusé ne devrait pas retentir dans le Temple de la rue de la comédie !

Le début de Mad. *Lassara* qui eut lieu vendredi soir dans les HUGUENOTS a été décisif. Cette jeune artiste possède les qualités requises pour tenir l'emploi de falcon sur notre scène.

La voix est suffisamment puissante et bien conduite et la comédienne a montré de solides qualités.

Je regrette de devoir dire que le nouveau début de M. *Valdor* ne m'a pas convaincu de ses aptitudes tant vocales que scéniques. Il est indispensable de lui confier, au plus tôt, un rôle important afin que l'on puisse émettre un jugement définitif.

Dans le rôle de Marcel, M. *Grommen* s'est fait légitimement applaudir et Mad. *Mercier*, qui ne devrait jamais sortir du domaine des princesses d'opéra, a remporté un vif succès.

Très bien M. *Dejardin* dans Saint-Bris, ce rôle cependant si difficile à mettre en relief.

Je ne dirai rien de M. *Perrens*, qui a résilié et qui bientôt sera remplacé.

Mad. Copersmel qui était indisposée

n'a pu se faire valoir dans le rôle d'Urbain. Toutefois, je suis d'avis qu'il dépasse les aptitudes de la jeune artiste.

Tout compte fait, cette représentation n'a pas été brillante.

V. RITÉ

Spécialité pour la Couverture de Cylindres
Courroies et cuirs de fabrique

MANCHONS POUR FILATURE DE LIN

W. DE RUDDER

19, Rue courte des Violettes, 19, Gand

Simple rapprochement.

Le 29 novembre 1893, à propos de l'opéra *Sigurd*, la *Flandre Libérale* disait, sous la signature de Job :

« La partition que Reyer a édifiée sur ces données, renferme des beautés de premier ordre. On a reproché au musicien d'avoir cherché à pasticher Richard Wagner, mais l'examen le plus superficiel écarte cette objection. Sauf, dans une certaine mesure, l'emploi des motifs conducteurs, — qui n'appartient du reste pas exclusivement à Wagner, — rien n'est wagnérien dans cette œuvre très française au fond, très mélodique et très peu révolutionnaire ; — sans nul reproche.

L'orchestration très belle, très travaillée et d'une grande richesse de colorations est bien personnelle au maître. L'orchestre remplit son rôle de commentateur, il conduit les imaginations dans le pays du rêve et par les oppositions des sonorités tantôt stridentes, tantôt idéalement douces, il est le guide des rêves terribles ou tendres que l'auteur a voulu suggérer, mais ce rôle, qui est bien aussi celui de l'orchestre wagnérien, il le remplit sans que nulle part on sente l'imitation directe ».

Le 4 octobre 1903, à propos du même opéra *Sigurd*, la *Flandre Libérale* imprime, sous la signature de Géronte : « Quelqu'admiration que nous professions pour Wagner, jamais nous ne parviendrons à lui pardonner les assommantes élucubrations de ses lourds imitateurs, parmi lesquelles nous n'en connaissons guère de plus fastidieusement tonitruante que *Sigurd*, dont l'audition nous a été infligée hier à l'occasion des débuts de la troupe de grand-opéra »

De gustibus

Plaques photographiques
DE CONINCK & C^{IE}
GAND (Belgique)

Vlaamsche Schouwburg

Zondag had de heropvoering plaats van *Sodom's ondergang*, tooneespel in 6 bedrijven door Sudermann.

Het stuk verwierf — te oordeelen naar het applaus — een groot succes. Het is ook volgens ons een zeer goed stuk, dat wij stellen boven *De Eer*, van den zelfden schrijver en dat nochtans bij iedere opvoering een grooten bijval geniet

Beter dan meenig ander stuk van S., vinden wij *Sodom's ondergang*, uit het oogpunt der karakter-teekening; al is het eerste bedrijf wat te lang als expositie, en zijn er in het stuk « ficelles » aangebracht, die geen enkel tooneelschrijver zou versmaden.

De vertolking was verzorgd, en buiten Mevr. Kinsbergen en M. De Somme verdient M. Vandenheuvel, eene bijzondere melding voor de zoo

lastige en moeilijke hoofdrol die hij met talent weergaf.

Na het ernstige kregen wij dinsdag het vermakelijke: *Madame Mongodin*, eene klucht in 3 bedrijven van Ernest Blum en Raoul Touché.

Het stuk deed hertelijk lachen, vooral de twee laatste bedrijven, dank zij eene goede vertolking.

Hier melden wij vooral M Darden, die op weg is een zeer goede « jeune premier » te worden.

Fortuno's lied, deed veel genoeg. Mej. Hooft en Mej. Ulens ontbraken het niet aan toejuichingen

Zondag, in matinée: *Cupido*; en s'avonds: *Een bezoek*, dramatische comédie in 2 bedrijven van den noorschen schrijver E. Brandes.

Tot slot: *Madame Mongodin*, blijspel in 3 bedrijven.

Ter studie: *Herbergprinses*.

L. L. C.

HUIS HOLLANDIA
JACQUES BOAS
 NEDERKOUTER, 27
 Plaatsing van Gas en Stadswater, Lusters, Suspensions
 HET BLAUW HUIS

CHRONIQUE DRAMATIQUE.

GRAND THÉÂTRE.

Représentation de la RABOUILLEUSE, pièce en 4 actes de M. Emile Fabre d'après Balzac, donnée par la tournée Ch. Barel sous les auspices du comité de comédie française, le samedi 3 octobre 1903.

Dans un magistral article que j'ai sous les yeux, M. Edmond Stoullig fait une étude si exacte, si lumineuse, si complète de l'adaptation scénique de la *Rabouilleuse* par M. Emile Fabre, que je demande à mes lecteurs la

permission de m'effacer cette fois, dans leur propre intérêt, devant l'autorité de mon éminent confrère parisien en reproduisant ici ses très judicieuses appréciations :

« Je ne suis point dans le secret des dieux, mais je m'imagine que si Balzac avait tiré une pièce de son roman la *Rabouilleuse*, un des moins connus de son œuvre énorme, mais non l'un des moindres, il se serait attaché plus encore que ne l'a fait M. Emile Fabre, à faire ressortir le caractère très spécial de l'ancien élément militaire napoléonien lâché dans la société civile de la Restauration, comme une bande de loups empêchés dans leur carnage et rendus féroces par l'inaction.

Certes, il faut savoir gré au talentueux auteur de l'*Argent*, du *Bien d'Autrui* et de la *Vie publique*, d'avoir su concrèter en quatre actes les principales actions d'un récit complexe et débordant d'intérêts ennemis, de situations opposées, de basses luites et de haines sournoises. Mais il faut bien le dire : cette fois encore, il est démontré que tout livre perd de sa valeur à être transporté sur la scène. Ce qui fait le fond même d'une étude sociale où la psychologie tient moins de place que l'observation des extériorités, s'efface, s'estompe et disparaît même complètement par endroits. Aussi le jugement critique ne peut-il librement s'exercer en pareil cas qu'autant que l'esprit se ferme au souvenir de l'œuvre initiale et s'éloigne volontairement de toute comparaison.

Au surplus, il est bien certain qu'en tirant une pièce de la *Rabouilleuse*, M. Emile Fabre a obéi à des opinions personnelles qui devaient le porter à l'exagération, à la partialité. Tout le

dialogue, qui est de son invention n'est pas un résultat purement logique, mais l'amplification des fragments dialogués qu'il releva dans le volume de Balzac dédié à Charles Nodier.

Ceci dit par besoin de ne pas paraître dupe du procédé, je prends plaisir à déclarer que le drame de M. Fabre a fort intéressé l'auditoire, qu'il mérite en dépit de quelques scènes traitées dans la manière des pièces très noires de l'ancien Ambigu, de réussir pleinement et précise de vivante façon quelques types des officiers en demi-solde qui, sortis du domaine du dévouement et de la cruauté militaires, furent dans la vie civile des égoïstes parfaits, sans scrupule et très capables de vilénies.

Au premier acte, le rideau se lève sur un salon Empire remarquablement ordonné. Nous sommes à Issoudun, chez M. Rouget, riche vieillard pris d'un violent amour sévère pour Flore, sa gouvernante, une ancienne rabouilleuse ou pêcheuse d'écrevisses. Cette Flore, qui est belle autant que rusée, amoureuse autant qu'assoiffée d'argent, conduit lentement son maître que ses intimités ont rendu son esclave, à lui abandonner toute sa fortune.

Rouget reçoit chez lui des officiers en demi-solde parmi lesquels Max Gilet dont il prit soin autrefois et qui est devenu l'amant de l'ancienne pauvre. Max est un de ces bellâtres ambitieux qui n'éprouvent aucune répugnance à exploiter une femme et un vieillard; il a l'âme facile d'un entretenu; il est le conseiller-souteneur du faux ménage et il ne vise rien moins qu'à vivre plus tard de la succession qu'il aura assurée à son amie

Après des incidents divers où se dessinent les caractères de La Védi, une domestique dévouée corps et âme à Flore, de Bourniche, un paysan échetier de tous les bruits villageois, d'Orsanto, l'ancien brossier de Gilet, un Corse ennemi de tout ce qui ne sert pas son maître, arrivent M^{me} Brideau, la sœur de Rouget, accompagnée de son fils Joseph, un peintre en herbe grand admirateur des belles formes et des lignes. Depuis quarante ans qu'elle n'est pas revenue à Issoudun, M^{me} Brideau a beaucoup souffert dans la vie par la faute de son fils aîné, le colonel Philippe, qui, depuis la chute de Bonaparte, vit dans la débauche en ruinant sa mère. Son voyage au pays natal est fait pour étonner Rouget. Que lui arrive-t-il donc ?

Elle avoue qu'elle vient demander à son frère douze mille francs pour sauver Philippe du déshonneur. Suspect de conspiration, il va passer devant la Cour des pairs. C'est la fin de tout. Le vieillard céderait peut-être, sans Flore qui veille et tire de son « bichon » la promesse formelle qu'il ne donnera pas un sou, qu'il chassera ses parents et qu'il gardera désormais sous son toit Max Gilet, afin de faire taire les mauvaises langues.

Au deuxième acte qui est capital et se passe dans le même salon, alors que par des scènes répétées de colère jouée, de menaces de départ, Flore et Max prévoient enfin la possibilité de conquérir la fortune de Rouget, survient Philippe Brideau, l'ancien colonel acquitté par la Cour des pairs du chef d'accusation qui pesait sur lui, mais condamné comme suspect à cinq ans de séjour à Issoudun. Il arrive au milieu d'un entretien entre Max et Flore et par son attitude audacieuse

il terrorise tout le monde. Il dépeint à son oncle le danger d'une situation qui le met à la merci d'une fille sans honneur et d'un homme misérable, il le force à lui donner le testament et voudrait l'amener à une rupture. Mais le vieillard dit, avec des larmes dans la voix, que les yeux bleus de Flore sont un paradis pour lui, qu'il ne se résignera jamais à perdre celle qu'il aime.

Max et Flore ont comploté de se rendre à Bourges et d'y attirer Rouget pour la signature à donner par-devant notaire. Philippe profite de cet incident pour éveiller si possible la colère de son oncle, il ne réussit qu'à le faire pleurnicher, à le rendre plus désireux du retour de Flore. Elle reviendra, c'est entendu.

Comme un conquérant insolent, en maître absolu, Philippe ordonne à la domestique d'aller quérir sa maîtresse. Il menace, il tempête, il jette la crainte dans les esprits et une fois en face de Flore, il insinue qu'elle devrait le prendre pour allié et ne pas le considérer comme un ennemi. Mais elle, blessée dans tous ses sentiments, rabaisée dans son orgueil, lui crie qu'elle le hait et va rejoindre Rouget rompu par des émotions violentes.

Le troisième acte se déroule toujours dans le même salon présenté cette fois sous un autre angle. Max a invité ses anciens compagnons d'armes, Renard, Potel, Mignonnet, le général Carpentier, à venir sabler le champagne à l'occasion du 2 décembre. Rouget, travaillé par Philippe et mis au courant des trahisures de Flore par Bourniche a chargé celui-ci de faire venir son neveu. Les demi-solde portent des toasts, fument, content des souvenirs, lorsque le colonel Bri-

deau paraît. Il dit que bien que n'ayant pas été invité, il a cru devoir venir partager le souvenir glorieux.

Max, qui s'est juré de provoquer Philippe, lui demande à brûle-pourpoint de vouloir bien expliquer sa situation Pique. l'ancien colonel réplique vertement et d'insolence en insolence, un duel est devenu inévitable.

Chacun se retire et Philippe, demeuré seul en face de Flore, invite celle-ci à fuir, à s'expatrier avec Max, ou bien à accepter une alliance criminelle.

Elle se révolte d'abord, puis, politiquement douceuse, elle simule de l'affection pour le colonel et lui fait entendre qu'elle se donnera à lui...

— Ce n'est pas à un vieux chameau que l'on apprend à s'agenouiller! crie Philippe. Le croit-elle donc si bête qu'il n'ait pas compris ses intentions? Oui, n'est-ce pas, une bonne nuit de caresses, d'éreintement et demain Max pourrait l'embrocher comme un poulet! Que nenni! Mais il n'abandonne pas son idée. Flore s'en ira ou deviendra sa femme, plus tard, quand elle sera devenue veuve de M. Rouget que lui, Philippe, lui fera épouser.

Alors dans une scène très belle, Flore reproche véhémentement au colonel son existence désordonnée, ses vols, ses bassesses, ses lâchetés... Et lui qui ne connaît point le remords, qui défend 50,000 francs de rentes et qui sait bien que les femmes méritent d'être traitées comme les chevaux, à coups de cravache, se redresse devant l'injure, et affirme que tôt ou tard Flore lui appartiendra.

Sur ces entrefaites, les témoins de Philippe viennent annoncer que le duel aura lieu au sabre. Flore a une explosion de joie. Au sabre! Max est

imbattable à cette arme et c'est le défi aux lèvres qu'elle laisse partir le colonel.

Le quatrième acte — nous sommes encore dans le salon Empire, par excessif amour de l'unité de lieu, sans doute — est certainement le moins bon de toute la pièce.

C'est un soir de décembre. Une lampe brûle dans la salle à manger et le salon n'est éclairé que par deux bougies. Devant l'âtre, assise au fauteuil, Flore somnole. La Védi vient l'éveiller en la suppliant de prendre quelque nourriture. Depuis des jours elle se désole et se mine la santé. Max est blessé très grièvement, mais il guérira certainement. Flore refuse la tasse de bouillon, elle sanglote son chagrin, appelle son Max, s'irrite d'être prisonnière de Philippe et de Rouget.

Potel vient donner des nouvelles. Il ne peut cacher que Max est plus mal. Il parle de lui comme d'un mort remplaçable dans le cœur de Flore, il dit son affection, fait ainsi son métier de demi-solde désœuvré et s'en va en annonçant qu'il viendra chaque jour. Orsanto arrive à son tour et avoue que Max est en effet au plus bas. Il apporte des cheveux de son maître et un billet d'adieu dans lequel le mourant réclame vengeance. Un camarade, Renard, frappe à la fenêtre. Il n'a pas vu Flore et annonce brutalement que Max vient de trépasser. C'est alors, de la part de Flore, une scène de désolément fou, puis l'idée de vengeance reprenant le dessus, elle donne de l'argent à Orsanto pour fuir après avoir tué Philippe. Le Corse haineux va vers son œuvre sanglante, tandis que le colonel passe par le salon pour sortir et se rendre au cercle. Mais puisque

Flore est là, il aura une conversation avec elle. Et de rechef il lui fait envisager un avenir de joie, en plein Paris, avec pour plus tard la perspective d'un majorat. Au moment de partir, il se voit retenu par Flore que l'idée de meurtre affole maintenant... Tout à coup les cloches sonnent dans la nuit pour le mort, pour Max, pour le bien-aimé. La haine de Flore se réveille. Elle ne retient plus Philippe, et bientôt elle reproche à Rouget d'avoir fait tuer Max, et elle domine le vieillard de tout son mépris et elle lui arrache la promesse définitive qu'il l'épousera, l'emmènera à Paris et lui laissera toute sa fortune. Et voilà que soudain, Brideau reparaît le visage ensanglanté, la mort dans les regards. Il n'a que le temps d'adjurer son oncle de ne point épouser Flore et de râler : « Garce! » avant que de s'abattre au milieu des meubles. Minute de solennel effroi. Puis Flore prononce : « Allez chercher sa mère, c'est la dernière peine qu'il lui fera! »

Voilà, dans ses grandes lignes, la pièce de M. Emile Fabre, dont la fin ne me satisfait guère, mais qui, telle quelle, mérite le succès.

J'ajouterai, pour ma part, que le sujet présente quelque chose de chocquant, et que l'impression qui s'en dégage est assez pénible : c'est un jeu dangereux au théâtre que de ne mettre en scène que des personnages dont les meilleurs ne méritent rien de plus que notre indifférence, et dont les autres ne peuvent que nous dégoûter.

Parmi les intrigants et les fripouilles assiégeant la fortune du père Rouget, les parasites et les caractères indécis qui gravitent autour d'eux, la sympathie trouve difficilement à s'accrocher.

L'interprétation est donc pour une bonne part dans l'intérêt que présentait, pour nous, la *Rabouilleuse*, et dans le succès qu'elle a rencontré chez nous.

L'impresario Ch. Baret ne nous a amené qu'un seul des artistes créateurs de la pièce à l'Odéon, mais c'est le principal, Gémier, un des meilleurs acteurs de ce temps, un comédien possédant le don d'évoquer avec une vérité et une exactitude saisissantes les types les plus divers et les plus dissemblables. (Rappelez-vous le père Rousset de *Blanchette*, le baron Larade du *Gendarme est sans pitié*, le Président du *Client sérieux*).

Il fait du personnage de Philippe Brideau un sacripant d'originale fantaisie, tenant la scène en maître : composition très caractéristique qui vaut une admiration singulière.

Non moins attachante est M^{me} Cora Laparcerie, qui donne à cette fieffée coquine de Flore une physionomie profondément empreinte de vérité : le jeu est si probe, qu'il semble un simple épanchement de la personnalité dans une intelligente expression ; l'abandon est si sincère et si complet, qu'il va jusqu'à simuler des allures, des tics adéquats, et même un physique approprié à cette fille de basse extraction : c'est de l'art réaliste grâce auquel le rôle est vécu, dirais-je, si je ne craignais de me servir d'un terme dont on a trop abusé.

M. Angely est, lui aussi, bien voisin de la perfection dans le personnage du père Rouget, le benêt possédé d'amour pour la drôlesse qui l'affole et le berne, et lui broie le cœur en ne le payant que d'illusions et d'apparences : Oh ! le ressemblant petit vieux à la voix dolente, attaché à ses chères habitudes,

dominé par son indigne maîtresse parce qu'il l'a dans la peau, parce qu'elle s'est incrustée aux moindres plis de son existence ! Les autres, MM. Durel, H. Delorme, Valentin, Moch, Helt, Nérat, Mermieux, Brémond, Dujeu, M^{mes} Renée Bussy et Dinard complètent un ensemble fort différent de l'ordinaire entourage des étoiles en tournée : on a, en toute justice, applaudi et rappelé à de fréquentes reprises ces excellents artistes, qu'il faut remercier de nous avoir apporté un frisson nouveau.

Représentation de la SOURIS, comédie en 3 actes d'Edouard Pailleron, donnée par la tournée Moncharmont, le mardi 6 octobre 1903.

En écrivant la *Souris*, Edouard Pailleron a manifestement été inspiré par la volonté de faire du théâtre honnête et sain : c'est un tableau doucement moralisateur, une aimable comédie qui repose les spectateurs accablés de choses très fortes, et qu'on peut aller voir en famille, ce qui est presque une originalité par le temps qui court : elle n'est point de ces œuvres qui méritent de provoquer l'enthousiasme, mais on peut la ranger dans la catégorie des choses gentilles, agréables et amusantes ; elle a des scènes jolies, des détails typiques, et nombre de mots heureux ; mais l'aventure est, au fond, terriblement conventionnelle et invraisemblablement romanesque ; et puis, ce seul homme dialoguant pendant trois actes avec toutes ces chattes amoureuses finit par fatiguer un peu.

Mais comme ils ont été fort bien joués, ces trois actes, ils n'ont point

LEÇONS DE COUPE — PATRONS ET MODÈLES SUR MESURE

Exposition Provinciale Gand 1899, Médaille d'Or

MANUFACTURE DE CORSETS EN TOUS GENRES — PLISSÉS, ACCORDÉONS, CHINOIS ET AUTRES

Spécialité de plissés soleil & plissés plats — Mannequins de toutes tailles et journaux de modes

Broderie d'Art pour Robes Confections et Ameublements — Soutaches & Perlages

Mlle DE BACKER, Rue Van Eyck, 5, GAND

Ernest Callewaert

1, KASTEELKAAL, 1

GENT

Algemeene onderneming van schilderwerken

LETTERS IN GOUD EN OP DOEK

Stalen op aanvraag

MATIGE PRIJZEN



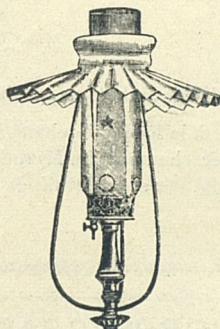
Attention Gaz !!!

STAR LIGHT

15, Rue de Flandre, 15, GAND

MAISON DE CONFIANCE

Manchons double trempe	
marque Starlight 2 étoiles, très	
solides	fr. 1,00
Par douzaine	» 10,00
Manchons Starlight	
1 étoile	» 0,80
Par douzaine	» 8,00
Manchons B Starlight	
Par douzaine « NB »	» 5,00
Manchons Intensifs Starlight	
Par douzaine	» 1,00
Par douzaine	» 10,00
Manchons Lilliput Starlight	
Par douzaine	» 0,50
Becs divers depuis	» 1,00



Becs complets avec verre et manchon depuis.	fr. 1,50
Bec Starlight dévissable complet à	» 2,50
Bec Starlight Lilliput complet	» 2,50
Bec Starlight comp. à veilleuse spéciale garantie	» 5,00
Becs Intensifs complets depuis	» 4,00
Bec Intensif Starlight	» 6,00
Verres à trous depuis.	» 0,50
Micas blanc extra	» 0,50
Ampoules claires 1/2 mates, mates opaques depuis	» 0,50

BEC NOVITA

Dernier Perfectionnement, 50 % d'économie sur la consommation du gaz

GRANDE INTENSITÉ! BELLE LUMIÈRE!

AVIS. — Pour chaque achat d'un manchon il est remis 1 bon.

6 bons donnent droit à 1 Manchon gratis.

A chaque acheteur d'une douzaine manchons, il sera donné un joli cadeau comme prime.

Maison ALPH. WILLEMS

M^d TAILLEUR

Vêtements en tous genres. — Exclusivement sur mesure — Prix modérés

PLACE LAURENT, 10, GAND

Fabriek van Meubelen, Stoelen, Toogen en herberggerief

Onmogelijke concurrentie

FRANS MEGANCK

Zwijnaardsche Steenweg, 203-205, Gent

Maison C. Verscheure-Bouckaert

Felletier, Fourreur, Plu massier, Fournisseur de l'Etat, Médailles d'or

Grand choix de boas plumes autruches

Spécialité de confections et fourrures à des prix avantageux. — Réparations et Transformations

Empaillage d'oiseaux et mammifères

RUE MAGELEIN, 24, GAND.

J. HALLER, Teinture de soieries au teneur.

CHEVAUX MALADES

Spécialité : ordonnances vétérinaires
PHARMACIE PAUL BUSS
 38, Rue du Nord, GAND

Prochainement ouverture de la Maison **SPINNOCK-DANGOTTE**

GAND, 30, RUE DIGUE DE BRABANT, 30, GAND

Confiserie, Chocolaterie. — Spécialité d'articles de ménage. — Grand choix de Boîtes riches, dernière création.

→ SALON DE CONSOMMATION - FIVE O'CLOCK TEA ←

BIJZONDER WERKHUIS AAN ZEER GEMATIGDE PRIJZEN
 voor het niekelen, emailleren, polieren, doreren, bron-
 zeeren en verkopen voor Velos, Frachtvuren, Lusters en
 alle fantasiestukken van allen aard.

Eug. VAN HOECKE, Zoon

Werkhuis : KUIPERSSTRAAT, 5 GENT

ATELIER SPÉCIAL POUR CONSTRUCTION

de Cycles et Motocycles

PIERRE LANDSMAN-BOEY

Chaussée de Bruxelles, 169, GENTBRUGGE-SUD

GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI

DIMANCHE 4 OCTOBRE 1903

à 7 heures.

LE BARBIER DE SÉVILLE

Opéra-comique en 4 actes, mus de Rossini

Le Comte Almaviva	MM. Radoux
Figaro	Brialmont
Basile	Dejardin
Bartholo	De Sesquier
Pédriche	Renier
L'officier	De Langhe
Le notaire	Boterdaele
L'alcade	Mordet, fils
Rosine	M ^{mes} Valdurier
Marceline	Génin

Musiciens ambulants, soldats.

Au 3^{me} acte, à la leçon de chant, M^{lle} Valdu-
 rier chantera Le Mysoli,
 couplets de la Perle de Brésil, de F. David.

FABRIQUE DE PIANOS

MAISON

B. Van Hyfte

32, Rue Basse des Champs, 32, Gand

(vis-à-vis la Rue des Baguettes)

FONDÉE EN 1835

LA PLUS ANCIENNE ET UNE DES PLUS IMPORTANTES DU PAYS

Les pianos VAN HYFTE se
 recommandent par leurs SONORITÉ
 SOLIDITÉ & PRIX AVANTAGEUX

Harmoniums et orgues Américaines pour Chapelles, etc.

ÉCHANGE - RÉPARATIONS - ACCORDAGES
 PIANOS D'OCCASION A TOUS PRIX

Location de pianos à des prix modérés

Pianos neufs ayant fait quelques mois
 de location, avec un rabais considérable.

N.B. — La Maison n'a pas de Succursales

GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI

LUNDI 12 OCTOBRE 1903

MIGNON

Opéra comique en 3 actes et 4 tableaux.

Paroles de Jules Barbier et Michel Carré.

Musique d'Ambroise Thomas

Wilhelm Meister	M ^r Geyre
Lotharis	Dejardin
Laërte	Radoux
Jarno	Desesqueir
Antonio	Boterdaele
Mignon.	M ^{mes} Copersmet
Philine	Valduriez
Frederick	Delrez
Aloyzius	M ^r Mordet fils
Un domestique	Delanghe

Bohémien, Bohémienne, Comédiens,
 Comédiennes, Seigneurs, Dames notables,
 Bourgeois, Bourgeoises

Hæmorrhoides
 Specific American. — Le meilleur remède
 pour soulager et guérir les Hæmorrhoides.

EMULSION VANDEVELD
 Fortifie les enfants, guérit les bronchites,
 rhumes et catarrhes.
 FR. 2.50 LE FLACON
 RUE DE LA COLLINE, 88

VASELINES ET CORPS GRAS

Huile parfaite pour Moteurs

USINE : RUE DU VANNEAU, 21

Gand-St-Pierre

BRASSERIE POL DU PONT

Spécialité de Vieille Bière Triple en bouteilles

MÉDAILLE D'OR PARIS 1900

BRASSERIE COOPERATIVE DE GENDBRUGGE

Si vous voulez boire en toute saison une bière délicieuse adressez-vous à
 la Brasserie Cooperative de Gendbrugge.

UITZET le tonneau de 160 litres	18 fr.
DOUBLE	21 "
TRIPLE	25 "

On fournit en 1/2 et 1/4 de tonnes.

P. S. — On accepte de nouveaux membres qui jouissent d'une réduction sur le
 prix de nos bières.

Cartes postales
 illustrées

EXCELSIOR

Marque déposée

Le catalogue des cartes
 postales "EXCELSIOR"
 éditées par la maison, est
 envoyé sur demande.

Papiers à Lettre

unis et de fantaisie
 des toutes
 premières marques

Au Timbre Poste

ALBERT SUGG

GAND

17, PLACE LAURENT, 17

ALBUMS

pour Cartes
 postales, Timbres-
 poste, Photo-
 graphies, Poésies,
 Carnets, Cahiers
 d'étudiants. Menus.
 Carnets de Bal
 Christmas-cards

Souhaits
 de Nouvel-An
 CALENDRIERS

Timbrages

GRANDE DROGERIE DU MORTIER D'OR

Maison ALBERT CEUTERICK

GAND. 59, Rue des Champs, 59, GAND

Seul Dépositaire des EAUX DE VITTEL « VOSGES » en bonbonnes de 25 et de 42 litres à

40 centimes — le litre — 40 centimes

TAVERNE ST-JEAN

GAND, 5, MARCHÉ AUX OISEAUX, 5, GAND

Propriétaire : **RODOLPHE ZUNDORFF**

On y trouve un buffet froid soigné et spécialité de Choucroute garnie
 Dégustation de MUNCHNER PSCHOOR-BRAU et véritable PILSNER ACTIEN-BIER
 L'établissement reste ouvert jusque 2 h. du matin.

LINGE MONOPOLE
 PRATIQUE - ÉCONOMIQUE
M. LECROATTE
 RUE NEUVE ST-PIERRE, 1
 (près du Nouveau Cirque).

Photographies en tous genres
D. VEECKMAN
 RUE DU PHÉNIX, 70, GAND
 SPÉCIALITÉ D'AGRANDISSEMENT, PRIX TRÈS MODÉRÉS

GRANDE CARROSSERIE MÉCANIQUE
 REPARATIONS - PRIX MODÉRÉS
H. VAN BOEKEL
 Vente et achat de Voitures et Harnais neuve et d'occasion
 RUE DU ROGER, 85, (près la plaine St-Pierre)
 GAND (BELGIQUE)

AU VOYAGE
 Fabrique de Maroquinerie et Articles de Voyage
V. DASSONVILLE
 Rue des Champs, 45, GAND

Au grand Ange - In den grooten Engel
 ARTICLES POUR TAILLEURS ET TAILLEUSES
 MERCERIES ET ÉTOFFES
 Corsets - Articles pour deuil - Fourrures - Gants - etc.
A. Hollemaert-Moreels
 Rue de Flandre, 52, GAND, Rue digne de Brabant, 25

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
 Fabrication de Lattes à plafonner
 Carreaux céramiques en tous genres
HENRI DE DRYVER
 Rue Terre Neuve, 2, GAND

Magazijn van Lusters, Coffres-forts
 STOVEN, KÖMFOREN, FOYERS
CHARLES VAN ACKERE
 STEENDAM, 20, GENT
 MATIGE PRIJZEN

Importation directe de chêne et bois d'ébenisterie
E. MAES & C^{ie}
 95, Rue du Jambon, GAND
 Fabrique spéciale de moulures droites et cintrées.
 Travaux à façon pour entrepreneurs de menuiseries et
 fabricants de meubles. Systeme perfectionné pour le
 séchage des bois.

AUX RÉPERTOIRES RÉUNIS
 Spécialité de musique de chant
 Airs d'opéras, romances, chansons,
 chansonnettes et monologues à 0,35 c^{ms}.

MAISON
E. DELBEKE-TISSAEN
 EDITEUR
 RUE DE L'AGNEAU, 3.

MUSIQUES BELGE ET ÉTRANGÈRE
 Pianos, Lutherie et accessoires

Mme Ve De Keyser-Parmentier
 ACCOUCHEUSE DIPLOMÉE
 Quai du Nord, 38, GAND
 PENSIONS A DES PRIX MODÉRÉS
 Placement de nourrices

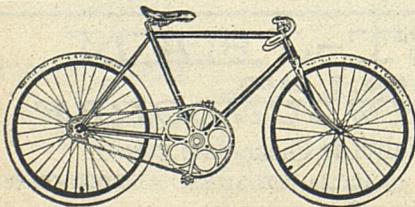
THE CINTRA WINE C^o
 VINS D'ESPAGNE ET DE PORTUGAL
 IMPORTATION DIRECTE
 11, Avenue de la Place d'Armes, Gand

ATELIER - MAGASIN
 de Pelletteries, Fourrures
 Confection, Réparation et Conservation de
 Fourrures.

E^{se} CH. ROBERT
 RUE LONGUE DES VIOLETTES, 58

Beeld-, Marmer en Steenhouwerij
SLACHTHUISLAAN, 8, GENT
 (bij de Zwemschool en de Dampoortstraat)

PAUL MAHU
 Magazijn van marmeren schouwen in alle slach
 BIJZONDERE KEUS VAN GRAFZERKEN - MATIGE PRIJZEN



THE "RACYCLE"
 "Voulez-vous une « Bicyelette » qui roule le plus facilement,
 achetez une « Racycle ». — Voulez-vous une « Bicyelette » dont
 le « Bracket » ne se détache jamais, dépourvu de poussière et
 s'engraissant elle-même : achetez une « Racycle ». — Voulez-
 vous une « Bicyelette » montée avec des pneus qui sont garan-
 ties les plus forts et les plus durables du monde, et qu'un enfant
 peut facilement monter et démonter en cas de trous dans les
 chambre-à-air : achetez une « Racycle ». — Une « Racycle »
 montée avec le renommé Frein-automatique « Cinch » est une
 Bicyelette la plus perfectionnée du monde
 En vente chez : H. DE RUDDER & Co.

Seul dépositaire pour la Belgique : 44, Chaussée d'Anvers, Gand

Pour avoir du linge bien blanc, bien lavé et bien repassé adressez.

paru trop longs ; ils ont fait apprécier en M^{lle} Blanche Toutain une artiste qui, sans apprêts, sans recherches, sans formules, a su nous esquisser une adorable silhouette de jeune fille : à l'aide de moyens sobres, délicieux et troublants, avec un naturel prime-sautier qui étonne et captive, elle éveille dans ce rôle toute une gamme de nuances diverses où s'allient la simplicité naïve, la grâce ingénue, la printanière candeur de la fillette qui sent l'éveil de l'amour, l'émoi de la femme que la passion conquiert ; avec tous les charmes de la jeunesse et de la sincérité, M^{lle} Blanche Toutain attache le spectateur au roman puériel de Marthe de Moisan — la souris — à tel point qu'il partage ses aspirations, ses joies, ses craintes, ses angoisses, son bonheur !

Aux côtés de la talentueuse artiste, M^{lles} Rem et Meiry donnent beaucoup de vivacité et autant de consistance que possible aux deux entreprenantes flirteuses — la garçonnière Pépa et la sentimentale Hermine — qui, sans s'en douter, jouent si bien l'une et l'autre le rôle de la corneille qui abat des noix ; M. Maurice Luguët compose avec tact et mesure l'unique personnage masculin, le séducteur blasé et amoureux ; et M^{mes} Lestat et Guertet tirent consciencieusement ce qu'il convient des rôles de Clotilde et de M^{me} de Moisan.

Le public était peu nombreux, toujours à cause de la saison et un peu aussi sans doute en raison de la multiplicité des spectacles auxquels on le convie depuis quinze jours, mais les absents ont eu tort.

Hoël.

BRASSERIE-MALTERIE L'ANCRE D'OR
EM. MEULEMAN

DOCK, 8, GAND, TÉLÉPHONE 560

Bières triple, double, simple et de ménage. — Bières triple et double en bouteilles. — Quart de tonne pour petits ménages.

CIRQUE DES VARIÉTÉS

Le public afflue tous les soirs au *Théâtre des Variétés*, qui a repris la vogue dont il jouissait les années antérieures.

La direction est décidée à tout mettre en œuvre pour se concilier les faveurs du public, et faire voir à nos concitoyens les dernières attractions créées par le genre spécial d'artistes qui se font admirer dans des théâtres de l'espèce.

Le programme est bien coordonné dans son ensemble et n'offre aucune monotonie.

A part *M. Gill'o*, la poupée dessinateur et la troupe *Fleischmann et Cie* grande pantomime, qui tous les soirs obtiennent le même succès, le programme a été presque complètement renouvelé.

The Lorenzo et Wollow, excitent par leurs excentricités l'hilarité des spectateurs.

M^{lle} *C. Vauthier*, chanteuse de genre, possède une fort jolie voix, en même temps qu'une diction claire et fort correcte. Aussi est elle, chaque soir très applaudie.

Les deux clowns *Boby et Blank* sont sans aucun doute de ceux qui ont le don d'amuser le plus la foule. Nous croyons que rarement on a vu des excentriques possédant des qualités pareilles aux leurs. Ils sont l'objet, à chaque représentation d'ovations enthousiastes.

Grinda, celui que le programme

signale comme étant « l'irrésistible comique des Ambassadeurs de Paris », possède un répertoire d'un excellent choix ; c'est un comique très apprécié.

Depuis mardi dernier, la gracieuse *Arta Moza*, « the star of all Bicycliste » étonne le public par la hardiesse avec laquelle elle conduit sa bicyclette, et les tours surprenants qu'elle exécute, pendant la marche ininterrompue de sa bécane.

MODES - JUPONS - VOILETTES

AUGUSTA BAUMANN

23, PLAINE ST-PIERRE, 23, GAND

Modèles spéciaux et originaux de Paris

PRIX TRÈS MODÉRÉS

Le « Théâtre » à Anvers

La réouverture du *Lyrique flamand* a eu lieu samedi 3 courant par le *Vaisseau Fantôme*, de Richard Wagner et un public aussi nombreux que choisi a fait un chaleureux accueil à la pièce et aux protagonistes

L'interprétation était des plus convenables. Le nouveau baryton M^r De Backer a très bien interprété le rôle du Hollandais et sa voix très puissante qu'il conduit avec aisance a fait sensation. C'est une très bonne acquisition.

M^{lle} Van Elsacker a été associée au succès de son partenaire et dès la ballade du premier acte on l'a vivement applaudie. Jean Collignon faisait Daland et sans qu'il puisse faire oublier Fontaine, il a chanté le rôle avec aisance. M^{lle} Vliex a rempli très correctement le rôle effacé de Mary.

Nous jugerons MM. Dognies, et Boucq lors d'une prochaine représentation, car ils n'étaient guère en possession de tous leurs moyens

L'orchestre sous la direction de l'infatigable Keurvels était, comme à l'ordinaire, excellent.

En somme bonne reprise qui fait bien augurer de la saison.

Samedi 10, la nouvelle œuvre de Pol Demont et Paul Gilson « Princes Zonneschijn », dont on dit monts et merveilles.

J. HALLER, Atelier spécial pour nettoyage à sec des toilettes.

Nous en parlerons.

Au *Théâtre Royal*, M. Bruni est animé des meilleures intentions ; qu'on en juge par ses projets. On donnera durant le premier mois pas moins de 15 ouvrages en outre tous les artistes indistinctement feront leurs trois débuts traditionnels durant la première quinzaine.

La réouverture par *Manon* a été des plus brillantes. Dès le premier acte le succès s'est dessiné. M^{lle} Charpantier, la nouvelle chanteuse légère, une très jolie personne, a une voix étendue et jolie et joue avec naturel.

M. Flachet, qui avait la lourde tâche de remplacer M. Delmas a également beaucoup plu et quand on se sera habitué à son organe, qui ne ressemble nullement à celui de son prédécesseur, il aura vite conquis son public.

Du reste, les applaudissements n'ont pas manqué hier aux deux leaders de notre opéra comique ; le 4^{me} acte, chanté avec chaleur et émotion leur a valu un double rappel.

La rentrée de M. Bédue a été saluée de bravos et M. Ramieux possède une voix de basse très profonde. M. Sarpe et M^{me} Fobis seront à juger dans des rôles plus importants. Quant à Guillot de Morfontaine, Baron y est meilleur que M. Aubert, qui ne pêche pas par un excès de distinction.

L'orchestre avec Ruhlmann au pupitre fut excellent et les chœurs ont fait leur début en déraillant — le trac sans doute !

L'opéra-comique, nous en sommes persuadé, marchera à plus d'une victoire.

K. VAN WAES.

Dernière heure

La troupe de Grand Opéra a débuté dans *Les Huguenots* et a obtenu un succès incontestable.

M^{me} Duval-Melchissédec et le ténor Lucas ont été les triomphateurs de la soirée. On a acclamé la chanteuse après le grand duo du 3^e acte avec la basse noble, M. Malherbe, également très méritante.

Après le 4^me acte Mad. Duval-Melchissédec et M. Lucas ont été gratifiés d'un triple rappel.

M. Ramieux a chanté St-Bris avec correction et Boulogne comme toujours était excellent dans Nevers, rôle qu'il exècre. M^{lle} Berthe César a vocalisé très correctement, sa voix a beaucoup gagné

Bref, ensemble excellent et soirée très enthousiaste. K. v W.

Les cigares KOCK sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux.
RUE DES CHAMPS, 20

NOUVELLES THÉÂTRALES.

Engagements pour la saison d'hiver:

— A Lyon, M. Lanciani, chef d'orchestre, au nouveau théâtre.

— Aix en Provence, M. Roussel, grand premier comique

— Angers, M. Paul Gautier, premier ténor léger.

— Douai, M. Freiche, baryton d'opéra comique

— Nantes, M. Dinard basse noble et M. Amaleu, chef d'orchestre.

— Tournai, M. Déo, directeur; M Dailly, régisseur général; M. Van Damme-Chiara, premier chef d'orchestre et M. Nadin, baryton.

— Toulon, M. Duvernet, baryton en tous genres.

RESTAURANT RUBENS
AUG. CLAEYS
Rue Neuve St-Pierre, 12, GAND
(En face de l'entrée principale du Nouveau Cirque)
Diners à la carte et à prix fixe. — Plats du Jour à 75 centimes. — Salle de Banquets et Diners de Noces. — Cuisine bourgeoise et bonne cave.

UN PEU DE TOUT

Nouvelle œuvre de Saint Saëns — Le grand musicien Camille Saint-Saëns vient de terminer un nouvel opéra intitulé « Hélène et Pâris », et mettant naturellement en

scène l'héroïne de la guerre de Troie. C'est un opéra en un grand acte divisé en trois tableaux qui n'aura que trois personnages : Hélène, Pâris et Vénus, et qui sera exécuté pour la première fois au théâtre de Monte-Carlo en février prochain.

M^{me} Melba, qui a quitté Londres pour une tournée en Amérique, reviendra en janvier pour créer le rôle d'Hélène; celui de Pâris sera tenu par Alvarez. Le rôle de Vénus n'est pas encore définitivement attribué.

La Brasserie d'Akkergem satisfait tout le monde : 1^o par son service régulier; 2^o par ses produits garantis purs et sains. — Bières de Gand en fût de 160. 80 et 40 litres. — Bières en bouteilles pour tous les goûts et à tous les prix. *Téléphone 800.*

La musique et les fauves. — On vient de faire, au Jardin zoologique de New-York, des expériences, afin d'étudier l'effet que produit la musique sur les divers animaux.

Un chef d'orchestre a, dans ce but, donné aux fauves un concert.

Dès les premières mesures, de grosses larmes ont coulé des yeux de Basile, le grand éléphant du Jardin.

Les lions, qui prenaient leur repas, ont paru manger avec plus de plaisir.

Les loups écoutaient les paupières closes, et plongés dans une profonde extase. Les ours, les cerfs et les chevreuils se sont mis à danser et à gambader.

Quand l'orchestre eut terminé, tous les animaux se mirent debout, et commencèrent à hurler

C'était, évidemment, leur façon à eux de crier « bis ! » toutefois, le chef d'orchestre n'a, paraît-il, pas insisté.

Le grand succès actuel est fourni par *Miss Tilly Bébé*, la plus petite et

la plus intrépide dompteuse, avec ses dix lions.

Cette jeune fille, qui ne compte guère qu'une vingtaine d'années, se comporte au milieu de son troupeau de lions, comme si elle était entourée des animaux les plus inoffensifs. Les redoutables carnassiers sont avec elle d'une docilité, qui affirme la douceur avec laquelle la charmante dompteuse est parvenue à les dresser.

Chose curieuse, et qui paraît extraordinaire, les lions sont à jeun en venant en scène. Ce n'est qu'après la représentation qu'on leur sert leur ration de viande, qu'ils s'empressent d'ailleurs de dévorer à belles dents.

Lilly Bébé et ses lions restent engagés à Gand jusqu'au vendredi 16 octobre.

Depuis lundi dernier les prix des places des galeries ont été portés à nouveau à 25 et à 50 centimes. L'augmentation momentanée a eu pour effet de ramener au calme le public des « sphères éthérées », qui craint, cette fois, le rétablissement d'une mesure qui le priverait d'une distraction favorite.

VELOX.

Les cigares Kock sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux, rue des Champs, 20.

Plaques photographiques, De Coninck & C^{ie}, Gand, (Belgique).

MOT DE LA FIN.

En causant :

— Il paraît que le député Z... a fait autrefois du théâtre, d'ailleurs médiocre

— Alors, il a bien tort de demander à ses électeurs de le juger non sur ses paroles, mais sur ses actes

Vernis - Couleurs - Produits chimiques

AD. PATERNOTTE

ENTREPRENEUR DE PEINTURE

REMPART ST-JEAN, 20

VÉRITABLE FERRILINE

De ténor à baryton :

« Et le lait vous réussit ? »

— Parfaitement. Cela veloute la gorge, donne à la voix de l'étoffe, de l'onction, de l'idéal...

— J'entends, la voix lactée. »

PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE

GRANDE CHEMISERIE

~ A L'IDÉAL ~

9, Rue des Champs, GAND

ELEGANCE — BON MARCHÉ — SOLIDITÉ

Dans une soirée, l'illustre Chromaticon fait son entrée; la maîtresse de la maison se précipite vers lui :

« Je vous en prie! jouez donc quelque chose!

C'est d'un triste ici!! Dès qu'on entendra le piano, on se mettra à causer! »

BISCUITS POUR CHIENS

Mque Spratts le kg. 0,50. Mque Meat le kg. 040

En vente Maison

AD. DELHAIZE & C^{ie}

Rue de Flandre, 39 — Téléphone 709

Monsieur et son domestique :

— Comment! Jean voilà que vous vous servez de ma brosse à dents?

— Oh! Monsieur, je l'ai lavée avant!

Plaques photographiques

DE CONINCK & C^{ie}

GAND (Belgique)

Épouse FRANÇOIS DE VLAEMINCK
ROBES & CONFECTIONS
Rue Nassau, 14, Gand

LAKMÉ.

Résumé de la pièce.

La scène se passe dans les Indes anglaises où un jeune officier nommé Gérald doit épouser une belle jeune fille miss Ellen sa compatriote

Le hasard veut qu'un jour, pénétrant dans le jardin d'un brahmane, il se trouve en présence de la fille de celui-ci, la jolie Lakmé, dont il s'éprend et qui répond à son amour.

Mais le père de celle-ci, Nilakantha prêtre fanatique, ayant appris qu'un profane avait franchi le seuil de sa demeure, sacrée et avait osé adresser la parole à sa fille, a juré la mort de l'infidèle dont la présence a souillé son logis

Nilakantha ne saurait reconnaître Gérald qui s'est enfui à son approche mais il le découvrira pour se venger de lui. A cet effet, il parcourt la ville sous les habits d'un moine mendiant et se fait accompagner par sa fille qui chantera des chansons.

A la vue de celle qu'il aime, Gérald se trahit et, bientôt, il tombe sous le poignard de Nilakantha. La blessure toutefois n'est pas mortelle et Gérald soigné en secret par Lakmé, revient à la vie. Les deux amants s'adorent plus que jamais et Lakmé prépare leur union secrète suivant le rite de Brahma lorsqu'on entend au loin les fifres d'un régiment qui passe. C'est celui de Gérald qui s'éloigne pour aller prendre part à la répression des infidèles

Gérald ne peut rester auprès de son amie qu'il abandonne. Lakmé s'empoisonne et meurt au moment où arrive son père.

MAISON UNIVERSELLE

64, Rue des Champs, 64, GAND

Ménages, Faïences et Verreries — Articles de Voyages et Fantaisies — Parfumerie et Mercerie, Papeterie et Jouets d'Enfants — Toiles Cirées et Linoleum.

ENTRÉE LIBRE - PRIX FIXE

LE JOUR ET LA NUIT.

Résumé de la pièce.

La scène se passe en Portugal au XVII^{me} siècle. C'est l'histoire pas très nouvelle d'une jeune fille qui attend son fiancé qui est poursuivi par un grand seigneur et qui, malgré tout, épouse celui qu'elle aime.

Or 18 carats. **AU CŒUR D'OR** Argent 800/1000

BIJOUTERIE-JOAILLERIE-HORLOGERIE

Pièces sur commandes - Réparations

Maison **CHARLES SCHERRE-VAN SYNGEL**

RUE LONGUE MONNAIE, 30

On donne des timbres sur tous les articles

SAMSON ET DALILA.

Résumé de la pièce.

Devant le temple de Dagon, le peuple d'Iraël qui gémit sous la tyrannie des Philistins, supplie le Seigneur de lui rendre la liberté et d'éloigner de ses autels les oppresseurs sacrilèges. Samson reproche au peuple son désespoir et, pour donner le signal de la délivrance, tue Abimélech le satrape de Gaza

Dalila vient et, feignant l'amour, entraîne Samson vers sa demeure.

A l'acte suivant, Dalila promet au prêtre de Dagon de ressaisir Samson qui lutte contre son amour et de le livrer, à ses ennemis. Elle captive

Samson et l'attire dans sa demeure. Là on lui coupe les cheveux pour lui enlever sa force.

Samson est livré aux Philistins.

Le troisième acte est, au premier tableau, celui de l'expiation.

Samson aveuglé et emprisonné tourne une meule.

Au deuxième tableau, c'est la vengeance.

Les Philistins, princes et princesses, prêtres et prêtresses font des sacrifices à Dagon. Samson est là. On l'abreuve de sarcasmes. C'est alors qu'ayant supplié Dieu de lui rendre sa force première, Samson secouant deux colonnes qui soutiennent l'édifice, provoque l'effondrement du temple.

Samson meurt.

CASE LOUÉE PAR
JEAN MAHU

coin du Cimetière Communal

(PORTE DE BRUGES)

MOTS POUR RIRE

Le fils de M. X..., député revenait de la promenade, au moment où son père rentrait de la Chambre.

Et le bambin interpellant notre honorable :

— Dis donc, papa !

— Qu'y a-t-il ?

— J'ai entendu parler de toi dans la rue.

— Ah !

— Oui, ils disaient comme ça que t'es un homme à deux visages ; pourquoi que tu ne m'as jamais montré l'autre ?

A la Cour d'assises :

M. le Président. — Quand vous

avez abordé la victime de votre criminel guet-apens, saviez-vous que vous vous adressiez à un millionnaire ?

L'accusé : — Oh ! non, sans quoi je lui aurais demandé davantage.

Les domestiques du château de Z... dinent ; on en est aux asperges.

— Est-il permis, dit le chef, de nous faire manger de pareilles asperges ! Ces mufles de bourgeois mangent toutes les grosses et ne nous laissent que les petites.

— Console-toi, dit le cocher, quand viendra la saison des petits pois, nous nous rattraperons : c'est nous qui mangerons les gros.

Aux assises.

— Accusé, expliquez-nous comment vous avez pu arriver à sortir de la maison un coffre-fort qui pèse plus de 300 kilos.

— Oh ! monsieur le président ça ne servirait à rien que je vous l'explique : vous n'arriveriez pas à le faire tout de même.

Les gaietés de l'annonce.

On demande un jeune berger pour garder un troupeau de cinq cents moutons parlant couramment l'anglais.

En correctionnelle.

— Avez-vous déjà été condamné ?

— Pas depuis sept ans, mon président.

— Comment cela ?

— J'ai passé tout ce temps-là en prison.

Un examen à l'école de Droit.

— Admettons le cas, monsieur, où vous auriez des droits éventuels à une importante succession. Que feriez-vous, en règle générale avant la recueillir ?

— Des dettes !...

Un électeur prie un député de le pistonner pour obtenir un emploi au Bureau central météorologique.

— Quelles sont, demande l'honorable vos aptitudes spéciales ?

J'ai des cors très sensibles aux changements de temps.

J'apprends que le professeur Fureteur revient d'Égypte. Ramène-t-il des antiquités avec lui ?

— Rien que sa femme.

Une réflexion de Cour des Miracles. Un gueux, à un autre :

— Toi, t'as de la veine ! Tu es bien mis, tu peux faire le pauvre honteux !

— Mademoiselle, voulez-vous devenir ma femme ?

— Avec plaisir.

— Oh ! vous savez, il n'y a pas de presse. Je voulais seulement être sûre par avance de ce que vous me répondriez.

— Tu vois là-bas cette femme élégante?... Elle vient aux eaux chaque année pour vivre... un petit roman...

— Et que fait sa fille pendant ce temps-là ?...

ELLE. — Mon Dieu ! comme il fait froid ce matin ! Mes dents claquent dans ma bouche !

LUI. — Pourquoi ne les entèves-tu pas ?

Bulletin d'Abonnement

Je soussigné

déclare souscrire

à un abonnement d'une saison au journal « Le Théâtre » au prix de **2 francs** payables par anticipation.

Gand, le 190 ..

Signature,

Nom, prénoms,

Adresse,

L'abonnement est remboursé par un morceau de musique qu'on peut se procurer à la Maison **BEYER**, digue de Brabant, Gand.

J. HALLER, Nettoyage de chaises, fauteuils et toutes sortes d'ameublements.

GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI.

SAMEDI 10 OCTOBRE 1903

A 8 1/2 DU SOIR

SAPHO

Pièce en 5 actes, de A. Daudet et de A. Delot

M^{me} SARAH-BERNHARDT,
FANNY-LEGRAND

Dechelette	MM. Desjardins
Césaire	Chameroy
Jean Gaussin	écœur
Caoudal	Deneubourg
De Potter	Laurent
Le père Legrand	Durc
La Borderie	Jean Dara
M. Hettéma	Gauroy
Divonne	M ^{me} Patry
Alice Doré	Seylor
M ^{me} Hettéma	Boulanger
Rosario Sanchez	Simoson
Irène	Rosy
Francine	Germain
Le petit Joseph	Marcelle

GRAND THEATRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI.

DIMANCHE 11 OCTOBRE 1903
à 2 heures**LAKMÉ**

Opéra Comique en 3 actes, mus. de Leo Delibes

DISTRIBUTION DES RÔLES :

Gérald	MM. Geyre
Nilakantha	Dejardine
Frédéric	Brialmont
Hadji	Radoux
Un Chinois	Delanghe
Un Domben	Boterdaele
Un Kourawai	Renier
Lakmé	M ^{mes} Mercier
Malika	Copersmet
Miss Ellen	Delrez
Mistress Bentson	Genin
Miss Rose	Capanne

Au 2^{me} acte : BALLET

MERCREDI 14 OCTOBRE.

SAMSON ET DALILA

Opera en 3 actes, musique de C. Saint-Saëns.

Dalila	M ^{me} Dell. Vino
Samson	M ^{me} Fonteix
Grand Prêtre	Valdor
Viellard Hebreu	Grommen
Abimelech	Dejardin
Un Messager	Delanghe
1 ^e Philistin	Desesqueir
2 ^d Philistin	Renier

NEDERLANDSCH TOONEEL VAN GENT.

BESTURDER : H. WANNYN.

ZONDAG 11 OCTOBER
om 2 uren**CUPIDO****DE ONZICHTBARE PASSAGIER**Blijspel in drie bedrijven ;
naar het duitsch van Blumenthal en Kadelberg
Vertaling van A. L. van den Heuvel.

Clemens, vrijheer van Gelsing.	Heer V. Havermaete
Erich Bruckner	Vanden Heuvel
Agatha, zijn vrouw.	Mev. Smits-Grader
Max Hagedorn	heer Darden
Anton Friedel	De Vreker
Betty Marberg	mev. Kinsbergen
Eduard Bellermann.	heer Janssens
Therese, zijn vrouw.	mev. De Somme
Ida, hun dochter	meij. Van de Wiele
Otto Hoffmann, betaalm.	heer De Neef
Hermine, zijn vrouw	mev. De Pauw-Van Trappen

ZONDAG 11 OCTOBER 1903.

MEVROUW MONGODINBlijspel in drie bedrijven, naar het fransch van
Ernest Blum en Raoul Toché.

Vertaling van A.-L. Vanden Heuvel.

Mongodin	Heer De Somme
Robert	Darden
Berneret	Van Havermaete
Savinien	Notermans
François	Janssens
De prefect	Smits
Mevrouw Mongodin	mev. De Somme-Gassée
Clorinde	De Pauw-Van Trappen
Lucienne	meij. Van de Wiele
Mevrouw de la Butte-Moineau	Bourdeau d'Huy

VOORAF :

EEN BEZOEKTooneelspel in 2 bedrijven van Pr. Rielhofer,
vertaald A.-L. Van ten Heuvel.

DINSDAG 13 OCTOBER 1903.

OM 7 1/2 UREN 'S AVONDS

GROOTE STADSLUCHTBlijspel in vier bedrijven,
naar het duitsch Gross Stadsluft van Oscar
Blumenthal en Gustave Kadelberg.

Martin Schöder, fabrikant	Heer De Somme
Sabine, zijn dochter	mev. Smits-Grader
Walter Lentz, advokaat	heer De Neef
Antonia, zijn vrouw.	mev. Kinsbergen
Bernard Gempe, hnn neef.	heer Stevens
Fritz Flemming, ingénieur	Vanden Heuvel
Doktor Crusius	V. Havermaete
Mevrouw Crusius	mev. De Pauw-Van Trappen
Hector Arnstedt	heer Janssens
Mevrouw Arnstedt	mev. De Somme-Gassée
Martha dienstmeisje	meij. Van de Wiele
Een behanger	heer Joos
Een Behangersknecht	Vervaeue
Een bediende	Felix

THÉÂTRE MINARD

(Comédie Française)

DIRECTION : A. LÉMONNIER & C^{ie}

DIMANCHE 11 OCTOBRE 1903

A 8 HEURES

LA DAME AUX CAMELIAS

Comédie en 5 actes de A. Dumas, fils

Marg. Gauthier . . .	M ^{lle} Laurence Musset
Prudence	M ^{me} Riquet-Lemonnier
Armand Duval . . .	M Fabre
Nichette	M ^{lle} de Morly
M. Duval père . . .	M. Blanchard
Gaston Rieux . . .	Devalence
Olympe	M ^{lle} Vartilly
Nanine	L. Parfait
St-Gaudens	M. Debrey
Le Docteur	Robert
de Varville	Vidal
Comte de Giray . .	Leroux
Gustave	Gravier
Anais	M ^{lle} Nevers
Arthur	M. Gilbert
Le Domestique . . .	de Germain
Un commissionnaire	Charlier

MARDI 13 OCTOBRE 1903

MADAME LA MARÉCHALE

Pièce en 4 actes de MM. A. Lemonnier et Louis Péricaud

Le Maréchal	M. Fabre
Cécile	M ^{lle} De Morly
Vicomte Martial . .	M. Gilbert
Le Marquis	M Ch. Robert
Prunelle	M ^{lle} L. Parfait
Paul de Raviuel . .	M Paul Sarborg
La Marquise	M ^{lle} Vartilly
Bourguignon	M. Devalence

JEUDI 15 OCTOBRE 1903

LE FILS SURNATUREL

Vaudeville en 3 actes de

MM. Grenet-Dancourt et Maurice Vaucaire

Désiré Montarbourg . . .	MM. Robert
Sosthène Chamousset . . .	Delrey
Marcel du Parvis	Devalence
Fernand du Parvis	Blanchard
Casimir Laridel	Gravier
Zéphirin	Gilbert
François	De German
Célestin	Charlier
Sophie Montarbourg	M ^{lle} Rouma
Germaine	De Morly
Yolande Chamousset	Touache
Zozo	L. Parfait
Esther du Parvis	Vartilly
Sidonie	Nevers
Clara	Dry

QUAND IL Y A DU FOIN

Comédie en 1 acte de MM. A. Lemonnier et Oswald.

Pierre	M. Leron
Catherine	M ^{lle} Vartilly

THÉÂTRE MINARD - GAND

VENDREDI 16 OCTOBRE 1903

Bureaux à 7 h. 1/2

Rideaux 8 heures

UNE SEULE REPRÉSENTATION DE

M^{lle} OTERO

M. Paul FRANCK, le célèbre Mime

M. LÉONI, du Lyric Théâtre de Londres

L'IMMENSE SUCCÈS

LA CHULAPA

Scènes Espagnoles de Franquet
Musique de Ed. Mathé.

M^{lle} OTERO jouera le rôle de LA CHULAPA qu'elle a créé à Paris

MM. Paul FRANCK et LÉONI

interpréteront les rôles qu'ils ont créés à Paris

Les autres rôles par M^{mes} PACECITA et Paule d'ARTIGNY.

MM. JAHYER, STEBLER, etc.

GUITARISTES ET MANDOLINISTES

LA PEUR

Comédie en 1 acte de F. Duquesnel

M^{lle} AUBEL jouera le rôle de LUCIENNE.

M. PAUL FRANCK jouera le rôle de JOSEPH.

Les autres rôles par Mlle Paule d'ARTIGNY et MM. JAHYER et Robert CASA.

INTERMÈDE

M. LÉONI dans ses chansons modernes qu'il a créées à Paris

SCÈNES ET DANSES ESPAGNOLES

M^{lle} OTERO

M. ARAGON, le célèbre Danseur Espagnol
LE GRAND SUCCÈS

RÊVE D'OPIUM

Pantomime lyrique en 1 acte de P. Franck.
Musique de Ed. Mathé.

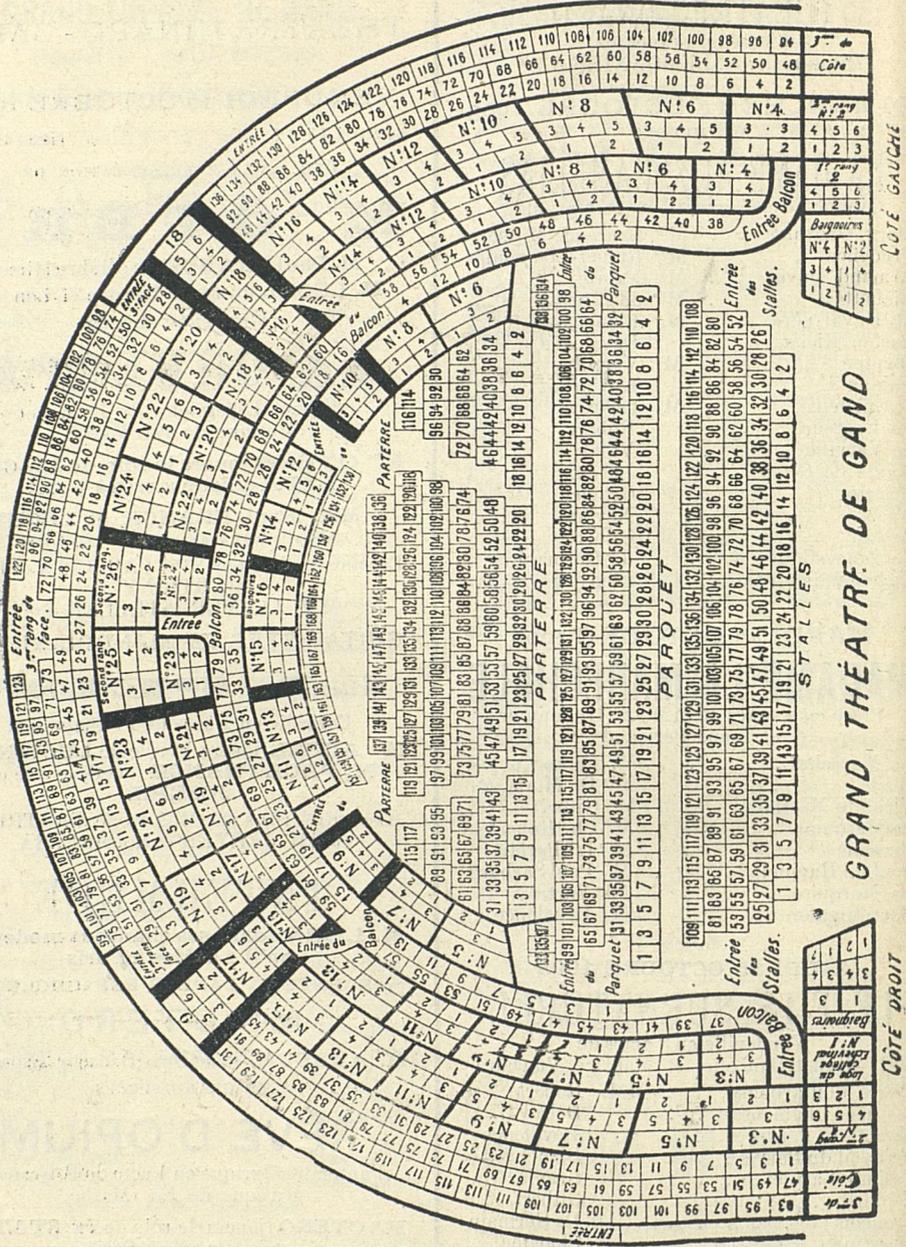
M^{lle} OTERO jouera le rôle de la STATUE qu'elle a créé à Paris.

M. Paul FRANCK jouera le rôle qu'il a créé à Paris — M. LÉONI chantera le rôle qu'il a créé à Paris

LE QUADRILLE

Scène en 2 tableaux de MM. Piazza et Tarride
Jouées par M^{mes} AUBEL, Paule d'ARTIGNY.
MM. JAHYER, Paul FRANCK, Robert CASA et STEBLER.

Ordre du spectacle : 1^o Le Quadrille; 2^o Rêve d'opium; 3^o Intermède; 4^o La Peur; 5^o La Chulapa.



BRASSERIE DU LITRE

JEAN BEAUCARNE
FOSSÉ COURBÉ, 8, GAND

Bières simple, double, triple - Spécialité de bière d'Audenaerde
GARANTIES PURES A L'ANALYSE

A déguster : A l'Hôtel des ventes par notaires; CAFÉ DU CERF, chaussée de Courtrai
CAFÉ SUISSE, place Laurent

HOTEL DE LA HOLLANDE, place du Comte de Flandre, etc., etc.

TÉLÉPHONE

HOTEL DE LA NOUVELLE LUNE

Place aux Foins, 5, GAND

EDMOND DE SWEEMER

Diners particuliers — On accepte des Pensionnaires

Table d'hôte à 1 heure — Chambres pour Voyageurs

PRIX MODÉRÉS — BILLARD

Naamloos Vennootschap der

AFSLAG-ZEGELS

Koornmarkt, 11

MAISON

WATCANT - DE TRACY

79, Rue des Champs, 79, GAND

Lingerie - Bonneterie - Linge de table

TOILES — CALICOTS

Chemises, Cols, Cravates

Couvertures - Tjuzettes

ARTICLES D'ENFANTS

Remise de 5 % ou timbres pour paiement comptant.

P^{re} BERTIN & VENNEMAN

15, RUE NEUVE ST-JACQUES, 15

GAND



Timmerlieden-Aannemers-Wagenmakers
Waar zoudt gij beter Verwen en
Olie kunnen vinden dan bij de

W^e H. STAES

Herbergiers, wilt ge gewaarborgde
goede Tafelvernis bekomen wendt U

IN DE HALVE MAAN

W^e H. STAES, St-Pietersvrouwstraat, 13
kleuren, vensterglazen, enz.

Ancienne Maison L. BYTEBIER-DE LORGE
SUCCESEUR

J. Bytebier-Van den Bogaerde

Fondeur en cuivre. — Fabrique de pompes à incendie
Pompes, Robinets et Soupapes pour vapeur, eau, etc.

6, RUE VAN ACKEN (Ancien Beguinage), GAND (Belgique)

Gaat zien naar het Magazijn van het Vennootschap, Koornmarkt, 11, de schoonste voorwerpen die eenieder **KOSTELOOS** bekomen kan met de aankopen te doen in de winkels welke onze (groene) **Afslag-Zegels** geven, mits deze laatste voor de komplante betalingen te vragen.

TÉLÉPHONE 118

IMPORTATION DE BOIS DU NORD ET D'AMÉRIQUE

Spécialité de bois pour moulures et menuiserie

CLOOSTERMAN & DELFOSSE

Rue des Epingles, 9, GAND

ENTREPOT FICTIF : BASSIN AU BOIS

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Louis ANSEAU-SPEISER

RUE NEUVE ST-PIERRE, 10

(en face de l'entrée du Nouveau Cirque)

PRALINES ET DROPS ASSORTIS

Maison recommandée pour ses bonnes marchandises

MAISON DE CONFIANCE

Seul vendeur des machines à coudre
PFAFF de tout système.

Spécialité d'installation pour fabriques

Réparations et accessoires en tous genres

CATALOGUES GRATIS

Fabrique de Billards en tous genres

DE

Jules BRAEKEVELT

Chaussée de Zwynaerde, 1, GAND

Successeur de HAERENS-VAN DAMME

FONDERIES DE FER ET DE CUIVRE

Ancienne firme V CHOISY-EYCKHOLT

W. SMEETS & C^{ie}, Successeur

108, ALLÉE VERTE, GAND

Pièces mécaniques en fonte jusqu'à 10,000 kilos.

Moulage en terre et au trousseau

Spécialités de Cylindres, Pompes à air, Valves, Turbines, etc.

Colonnes pour constructions, Grilles, Regards, Tuyaux, etc.

Specialités de pièces en fonte et en cuivre pour Filatures et Tissages.

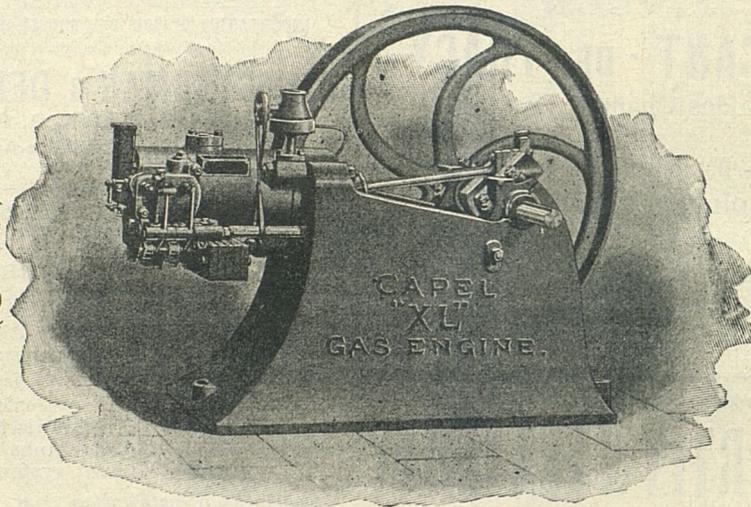
J. HALLER, Demandez prix-courant.

R. HAMMACHER

Rue d'Angleterre, 52, BRUXELLES-MIDI

Représentant général pour la Belgique des maisons suivantes :

Moteurs à gaz de la maison Capel & Cie, de Londres



KARL KRAUSE, à Leipzig
Machines à couper le papier, Presses à dorer, Calandres, etc.

Schnellpressen-Fabrik **FRANKENTHAL**
ALBERT & C^{ie} à Frankenthal
Machines rotatives
Presses typo-lithographiques
Pédale "Regina",

BREHMER Frères, à Leipzig
Brocheuses à fil métallique
Couseuses de livres à fil métallique et à fil de lin, Plieuses mécaniques.

Machines à bronzer, à vernir, à gommer, etc.

R. HAMMACHER, rue d'Angleterre, 52, Bruxelles-Midi

R. Serhold's Graviranstalt, à Leipzig
Caractères pour presses à dorer.

FONDERIE DE CARACTÈRES FLINSCH, à Francfort s/M
Caractères d'imprimerie et encadrements.

CHR. HOSTMANN, à Celle
Encre typographique.

A. HOGENFORST, à Leipzig
Machines à perforer
Pédales, Lingots, Réglettes.

FORSTE & TROMM, à Leipzig
Régleuses à disques.

Bronzes, Papier à report
Pâte à rouleaux.

RESTAURANT VATEL

(Propriétaire G. VANDORPE, chef de cuisine)

Si vous avez faim étant au Théâtre, allez pendant l'entracte ou après le spectacle, mangez un plat de viande que vous trouverez spécialement bien et avantageusement préparé au RESTAURANT-HOTEL-VATEL, situé en face du Nouveau Théâtre Flamand (Place St-Bavon). — Buffet Froid — Plats du Jour — Vin des 1^{res} marques.

— QU'ON SE LE DISE S. V. P. —

AU MOKA, Pâtisserie Parisienne

P. DERAMAUT · VERBERCKT

Grand assortiment de Chocolat en tous genres

Rue des Champs, 16, GAND

Het goed en oud Vischhuis is overgebracht van het Schepenhuisstraatje naar de

ONDERSTRAAT, 29

Te bekomen alle Zondagen en Maandagen, lekkere stoverij, 1^{re} kwaliteit rundvleesch of konijn. Alle dagen beefstukken en pommes de terre-frites bij

LEON HUYS

Chemiserie AU LILAS

JEANNE DUMONT

Rue du Pain-perdu, 1, Gand

Maison GEORGE VERHULST

SUCCESEUR JEAN PROOT

Rempart des Chaudronniers, 39, GAND

CHARBONS, BRIQUETTES, ETC.

Spécialité d'Anthracite pour poêles Américains, Musgrave, Tortue & autres à combustion lente

TOUTE PREMIÈRE QUALITÉ — TÉLÉPHONE 666

CAFÉ DES ARCADES

J. BRESOU, propriétaire

BIÈRES DE PILSEN ET DE MUNICH

BUFFET FROID

CARAFÀ

Le plus pur, le meilleur et le plus agréable au goût

de tous les jus de réglisse

En vente dans toutes les bonnes Drogueries, Pharmacies, Epiceries.

SALON DE MODES

GERMAINE HENNÈS

11, Rue de Courtrai, 11, GAND

G^{ME} VAN HOOREBEKE

Rue des Remouleurs, 100, GAND

AMER SPÉCIAL ET ORANJE BITTER

Ces amers se recommandent par leurs propriétés hygiéniques et toniques — Mélanges d'eau ils facilitent les fonctions digestives.

RIDEAUX, STORES

Papiers peints, Tapis, Toiles cirées, Laine, Crin

DEVIS SUR DEMANDE

VEUVE CRISTEL

TAPISSIER-GARNISSEUR

Rue des Annonciades, 26, GAND

Fabrique de Brosses en tous genres

G. SINTOBIN-FAZZI

Rue des Remouleurs, 87, Gand

Spécialité de Brosses en baignoires pour BRASSEURS

J. HALLER, Spécialité pour nettoyage de costumes de Théâtre.

[Handwritten scribbles]

JEAN-BAPTISTE
1810

GEORGE VERBURG
1810

THE TUNN
1810

Le plus pur, le plus bon et le plus
de la terre, le plus
de la terre, le plus

1810

VEUVE ORSIB
1810

1810

GERMAINE HEINRICH
1810

1810

Règles d'utilisation de copies numériques d'œuvres littéraires mises à disposition par les Archives & Bibliothèques de l'ULB

L'usage des copies numériques d'œuvres littéraires, ci-après dénommées « copies numériques », mises à disposition par les Archives & Bibliothèques de l'Université libre de Bruxelles, ci-après A&B, implique un certain nombre de règles de bonne conduite, précisées ici. Celles-ci sont reproduites sur la dernière page de chaque copie numérique mise en ligne par les A&B. Elles s'articulent selon les trois axes : protection, utilisation et reproduction.

Protection

1. Droits d'auteur

La première page de chaque copie numérique indique les droits d'auteur d'application sur l'œuvre littéraire.

2. Responsabilité

Malgré les efforts consentis pour garantir les meilleures qualité et accessibilité des copies numériques, certaines déficiences peuvent y subsister – telles, mais non limitées à, des incomplétudes, des erreurs dans les fichiers, un défaut empêchant l'accès au document, etc. -. Les A&B déclinent toute responsabilité concernant les dommages, coûts et dépenses, y compris des honoraires légaux, entraînés par l'accès et/ou l'utilisation des copies numériques. De plus, les A&B ne pourront être mises en cause dans l'exploitation subséquente des copies numériques ; et la dénomination des 'Archives & Bibliothèques de l'ULB' et de l'ULB, ne pourra être ni utilisée, ni ternie, au prétexte d'utiliser des copies numériques mises à disposition par eux.

3. Localisation

Chaque copie numérique dispose d'un URL (uniform resource locator) stable de la forme <http://digistore.bib.ulb.ac.be/annee/nom_du_fichier.pdf> qui permet d'accéder au document ; l'adresse physique ou logique des fichiers étant elle sujette à modifications sans préavis. Les A&B encouragent les utilisateurs à utiliser cet URL lorsqu'ils souhaitent faire référence à une copie numérique.

Utilisation

4. Gratuité

Les A&B mettent gratuitement à la disposition du public les copies numériques d'œuvres littéraires numérisées par elles : aucune rémunération ne peut être réclamée par des tiers ni pour leur consultation, ni au prétexte du droit d'auteur.

5. Buts poursuivis

Les copies numériques peuvent être utilisées à des fins de recherche, d'enseignement ou à usage privé. Quiconque souhaitant utiliser les copies numériques à d'autres fins et/ou les distribuer contre rémunération est tenu d'en demander l'autorisation aux Archives & Bibliothèques de l'ULB, en joignant à sa requête, l'auteur, le titre, et l'éditeur du (ou des) document(s) concerné(s). Demande à adresser au Directeur de la Bibliothèque électronique et Collections Spéciales, Archives & Bibliothèques CP 180, Université Libre de Bruxelles, Avenue Franklin Roosevelt 50, B-1050 Bruxelles. Courriel : bibdir@ulb.ac.be.

6. Citation

Pour toutes les utilisations autorisées, l'utilisateur s'engage à citer dans son travail, les documents utilisés, par la mention « Université Libre de Bruxelles – Archives & Bibliothèques » accompagnée des précisions indispensables à l'identification des documents (auteur, titre, date et lieu d'édition).

7. Liens profonds

Les liens profonds, donnant directement accès à une copie numérique particulière, sont autorisés si les conditions suivantes sont respectées :

- a) les sites pointant vers ces documents doivent clairement informer leurs utilisateurs qu'ils y ont accès via le site web des Archives & Bibliothèques de l'ULB ;
- b) l'utilisateur, cliquant un de ces liens profonds, devra voir le document s'ouvrir dans une nouvelle fenêtre ; cette action pourra être accompagnée de l'avertissement 'Vous accédez à un document du site web des Archives & Bibliothèques de l'ULB'.

Reproduction

8. Sous format électronique

Pour toutes les utilisations autorisées mentionnées dans ce règlement le téléchargement, la copie et le stockage des copies numériques sont permis ; à l'exception du dépôt dans une autre *base de données*, qui est interdit.

9. Sur support papier

Pour toutes les utilisations autorisées mentionnées dans ce règlement les fac-similés exacts, les impressions et les photocopies, ainsi que le copié/collé (lorsque le document est au format texte) sont permis.

10. Références

Quel que soit le support de reproduction, la suppression des références à l'ULB et aux Archives & Bibliothèques de l'ULB dans les copies numériques est interdite.